

EDITA:

Agencia EFE S.A. y Secretaría General Iberoamericana (Segib)

Presidente de la Agencia EFE:

José Antonio Vera

Secretaria General Iberoamericana:

Rebeca Grynspan

Director de Redacción:

Emilio Crespo

Director Territorial y Ventas y Jefe de Gabinete de Presidencia:

José Antonio Pérez

Directora de Comunicación de Segib:

Amalia Navarro

Coordinadora:

Macarena Soto

Editores:

José Manuel Sanz Mingote

Archivo Gráfico: Paloma Puente y Unidad de Digitalización de Foto

Documentación: Luis de León y Carmen Jiménez Casillas

Directora de Gráfica:

Esther Borrell

Diseño de portada y maquetación:

Ricardo Salvador

Imprime:

Quinto Color, S. L

© Agencia EFE

Dep. Leg.: M-5907-2013



Índice

	Rebeca Grynspan. Secretaria General Iberoamericana	8
	José Antonio Vera. Presidente de la Agencia EFE	10

Entrevistas

	Jaime Abello. PERIODISTA/JORNALISTA (Colombia).....	30
	Gastón Acurio. COCINERO/COZINHEIRO (Perú).....	34
	Alejandro Aravena. ARQUITECTO/ARQUITETO (Chile).....	38
	Susana Baca. CANTANTE/CANTORA (Perú).....	42
	Antonio Banderas. ACTOR/ATOR (España).....	46
	Gioconda Belli. ESCRITORA/ESCRITORA (Nicaragua).....	50
	Graziano Da Silva. POLÍTICO/POLÍTICO (Brasil).....	54
	Ricardo Darín. ACTOR/ATOR (Argentina).....	58
	Mariza Dos Reis. CANTANTE DE FADOS/FADISTA (Portugal).....	62
	Gustavo Dudamel. MÚSICO/MÚSICO (Venezuela).....	66
	Freddy Ehlers. POLÍTICO/POLÍTICO (Ecuador).....	70

	Ciro Guerra. DIRECTOR DE CINE/DIRETOR DE CINEMA (Colombia).....	74
	Leila Guerriero. PERIODISTA/JORNALISTA (Argentina).....	78
	Enrique V. Iglesias. POLÍTICO/POLÍTICO (Uruguay).....	82
	Camila Márdila. ACTRIZ/ATRIZ (Brasil).....	86
	Gabriela Montaña. POLÍTICA/POLÍTICA (Bolivia).....	90
	Lenin Moreno. POLÍTICO/POLÍTICO (Ecuador).....	94
	José Narro. POLÍTICO/POLÍTICO (México).....	98
	Keylor Navas. FUTBOLISTA/FUTEBOLISTA (Costa Rica).....	102
	Leonardo Padura. ESCRITOR/ESCRITOR (Cuba).....	106
	Manuel E. Patarroyo. CIENTÍFICO/CIENTISTA (Colombia).....	110
	Vanda Pignato. POLÍTICA/POLÍTICA (El Salvador).....	114
	Elena Poniatowska. ESCRITORA/ESCRITORA (México).....	118
	Omara Portuondo. CANTANTE/CANTORA (Cuba).....	122
	Nairo Quintana. CICLISTA/CICLISTA (Colombia).....	126

“Una nueva Iberoamérica”

“Uma nova Ibero-América”



Fotografía: Juan Manuel Barrero Bueno / EFE

Rebeca Grynspan

[SECRETARIA GENERAL IBEROAMERICANA/SECRETÁRIA GERAL IBERO-AMERICANA]

Rebeca Grynspan Mayufis nació el 14 de diciembre de 1955 en San José (Costa Rica). Hija de emigrantes polacos, fue ministra de Vivienda y vicepresidenta de su país, antes ser elegida directora regional para América Latina y el Caribe del PNUD. En febrero de 2014 fue nombrada secretaria general iberoamericana, puesto que ocupa en la actualidad.

Rebeca Grynspan Mayufis nasceu no dia 14 de dezembro de 1955 em São José (Costa Rica). Filha de imigrantes poloneses, foi ministra de Habitação e vice-presidenta de seu país, antes de ser eleita diretora regional para América Latina e o Caribe do PNUD. Em fevereiro de 2014 foi nomeada secretária geral Ibero-americana, posto que ocupa na atualidade.

Iberoamérica es la suma de más de 600 millones de personas. La suma de sus historias personales y colectivas, de sus sueños y aspiraciones, de sus valores y formas de vida. Es una amalgama compleja y heterogénea, que no nace de la uniformidad, sino de la diversidad, del intercambio y del diálogo de culturas. Como bien señalan varias personas en estas entrevistas, Iberoamérica es producto del mestizaje, en el más amplio sentido de la palabra. Este libro es testimonio de una comunidad construida por la gente, fruto de las migraciones y las genealogías, de un pasado común, de un espacio lingüístico en que coexisten dos grandes idiomas internacionales, junto con las demás lenguas ibéricas y originarias de América.

Cuando en 1991 los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica se reunieron por vez primera en Guadalajara, México, las Cumbres Iberoamericanas eran el único espacio de encuentro, a nivel presidencial, de todos los países de la región. El contexto de la I Cumbre Iberoamericana era radicalmente distinto al actual: recién caía el Muro de Berlín, América Latina emergía a la ola democrática, y el mundo en desarrollo tenía un peso mucho menor en la economía mundial.

Fue una Cumbre visionaria, que construyó una tradición de unión en la diversidad, de búsqueda de acuerdos respetando las soberanías. Esa vocación de inclusión, de convivencia, de enfoque en las coincidencias, le otorga a la región una ventaja en el contexto hiper-globalizado de nuestros días. Los valores que distinguen a Iberoamérica son precisamente los valores que demanda, en el siglo XXI, la humanidad.

A lo largo de estos 25 años, la relación entre nuestros países se ha vuelto más cercana y más horizontal. Hemos establecido un diálogo permanente y una creciente red de interacciones que han densificado el espacio iberoamericano. En todo este tiempo, las Cumbres se han celebrado de forma ininterrumpida y han sido instrumentales para forjar un mayor sentido de comunidad.

Muchos de los relatos que aquí recogemos rescatan ejemplos de cooperación iberoamericana, desde la música hasta la cocina, desde el deporte hasta la medicina. No en vano Iberoamérica ha construido la mejor plataforma de cooperación entre iguales a nivel mundial. Pero estas entrevistas también resaltan el potencial que encierra todavía la región.

El 25 Aniversario es ocasión para reflexionar sobre el futuro más que sobre el pasado; para repasar los logros alcanzados, pero sobre todo para definir nuevos rumbos. Nuestro reto es asegurar que Iberoamérica sea un espacio útil y dinámico, que ayude a elevar la calidad de vida de nuestros ciudadanos y ciudadanas, y que nos permita enfrentar, juntos, los singulares retos de nuestra era. Nuestras democracias necesitan fortalecerse. Nuestras economías necesitan integrarse, diversificarse y aumentar su productividad. Nuestro desarrollo necesita ser más sostenible. Nuestras sociedades necesitan ser más pacíficas e inclusivas. Hemos avanzado a grandes pasos en este cuarto de siglo. Esa trayectoria debe inspirarnos en el camino que aún queda por recorrer.

A Ibero-América é a soma de mais de 600 milhões de pessoas. A soma de suas histórias pessoais e coletivas, de seus sonhos e aspirações, de seus valores e formas de vida. É uma amálgama complexa e heterogênea, que não nasce da uniformidade, senão da diversidade, do intercâmbio e do diálogo de culturas. Como bem assinalam várias pessoas nestas entrevistas, a Ibero-América é produto da mestiçagem, no mais amplo sentido da palavra.

Este livro é testemunha de uma comunidade construída pelas gentes, fruto das migrações e das genealogias, de um passado comum, de um espaço lingüístico em que coexistem dois grandes idiomas internacionais, junto com as demais línguas ibéricas e originárias da América.

Quando em 1991 os Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América reuniram-se pela vez primeira em Guadalajara, México, as Cúpulas Ibero-americanas eram o único espaço de encontro, a nível presidencial, de todos os países da região. O contexto da I Cúpula Ibero-americana era radicalmente diferente ao atual: o Muro de Berlim acabava de cair, a América Latina emergia à onda democrática, e o mundo em desenvolvimento tinha um peso muito menor na economia mundial.

Foi uma Cúpula visionária, que construiu uma tradição de união na diversidade, de busca de acordos respeitando as soberanias. Essa vocação de inclusão, de convivência, de enfoque nas coincidências, outorga à região uma vantagem no contexto hiperglobalizado dos nossos dias. Os valores que distinguem a Ibero-América são exatamente os valores que a humanidade demanda, no século XXI.

Ao longo destes 25 anos, a relação entre os nossos países tornou-se mais próxima e mais horizontal. Estabelecemos um diálogo permanente e uma crescente rede de interações que densificaram o espaço ibero-americano. Em todo este tempo, as Cúpulas foram celebradas de forma ininterrupta e foram instrumentais para forjar um maior sentido de comunidade.

Muitos dos relatos que aqui recolhemos resgatam exemplos de cooperação ibero-americana, desde a música até a cozinha, desde o esporte até a medicina. Não em vão a Ibero-América construiu a melhor plataforma de cooperação entre iguais a nível mundial. Mas estas entrevistas também ressaltam o potencial que ainda encerra a região.

O 25o. Aniversário é ocasião para reflexionar sobre o futuro mais que sobre o passado; para revisar as conquistas alcançadas, mas principalmente para definir novos rumos. Nosso desafio é assegurar que a Ibero-América seja um espaço útil e dinâmico, que ajude a elevar a qualidade de vida de nossos cidadãos e cidadãs, e que nos permita enfrentar, juntos, os singulares desafios de nossa era. Nossas democracias necessitam se fortalecer. Nossas economias necessitam integrar-se, diversificar-se e aumentar sua produtividade. Nosso desenvolvimento necessita ser mais sustentável. Nossas sociedades necessitam ser mais pacíficas e inclusivas. Avançamos a grandes passos neste quarto de século. Essa trajetória deve nos inspirar no caminho que ainda resta por percorrer.

EFE es Iberoamérica

A EFE É IBERO-AMÉRICA



Fotografía: Juan Manuel Barrero Bueno / EFE

José Antonio Vera

(PRESIDENTE DE LA AGENCIA EFE/PRESIDENTE DA AGÊNCIA EFE)

José Antonio Vera nació el 27 de abril de 1959 en Málaga (España) donde muy joven empezaría a tomar contacto con el mundo del periodismo. Licenciado en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid, ha trabajado en radio, periódicos y revistas, y ha sido comentarista de algunos de los programas televisivos más influyentes del país. Desde 2012 es presidente de la Agencia Efe.

José Antonio Vera nasceu no dia 27 de abril de 1959, em Málaga (Espanha) onde, muito jovem, começaria a tomar contato com o mundo do jornalismo. Licenciado em Jornalismo pela Universidade Complutense de Madri, trabalhou em rádio, jornais e revistas e foi comentarista de alguns dos programas televisivos mais influentes do país. Desde 2012 é presidente da Agência Efe.

EFE es Iberoamérica. La agencia de noticias que dirijo y sus periodistas somos, y con orgullo, Iberoamérica. Así de claro y sincero lo sentimos y lo proclamamos con el mismo y acertado espíritu que nos genera el lema del 25 aniversario de la Cumbre Iberoamericana: Somos Iberoamérica.

EFE no es sólo la cuarta agencia de noticias del mundo y la primera en español; EFE es iberoamericana prácticamente desde su creación hace casi 80 años. Eran otros tiempos históricos y políticos, sin duda, tanto en España como en Latinoamérica, pero ya nuestros fundadores tuvieron el sueño de crear una gran agencia internacional de noticias que diera con acento propio las informaciones que interesaban a España y a América. Y se lamentaban de que las noticias que llegaban del otro lado del Atlántico fueran pocas y todas malas.

A finales del siglo XIX, las tres agencias de noticias mundiales existentes se repartieron el mercado mundial y a la francesa Havas –ya desaparecida- le correspondió América Latina. Pero la información no estaba en manos de los abonados, como se demostró durante la Primera Guerra Mundial, cuando los periódicos latinoamericanos no recibieron los comunicados alemanes porque la agencia de noticias de la que se nutrían para estar informados pertenecía a otro país contendiente: Francia. Y antepusieron sus intereses nacionales a los de la información periodística.

Ahora eso ya no ocurre. Desde que EFE abrió sus primeras delegaciones en América hace más de 50 años, la comunidad iberoamericana es más independiente, al menos informativamente. Y lo que es, si cabe, más importante: es informada en su mismo idioma. EFE cuenta a diario lo que ocurre en la Península Ibérica y en todos los rincones de América Latina, con el acento y la lengua que hablan ya hoy en día más de 500 millones de personas. Y aunque EFE nació en España, una agencia con 3.000 profesionales de 60 nacionalidades distintas ya no es solo España, sino que también es Argentina, Brasil, Uruguay, México o Colombia... En suma, somos todas las naciones iberoamericanas, somos Iberoamérica.

EFE tiene delegaciones y corresponsales en todos los países de nuestra comunidad iberoamericana (en algunos de ellos desde 1940, como es el caso de Portugal) y prestamos servicios a cientos y cientos de medios en cada uno de ellos. Por eso, para nosotros, las Cumbres Iberoamericanas constituyen un acontecimiento de primera magnitud que cubrimos con nuestros mejores efectivos porque siempre hemos tenido claro que las noticias de esta reunión de los 22 Jefes de Estado y de Gobierno de nuestros países son prioritarias para nuestros medios de comunicación, y, en último término, de interés fundamental para nuestros ciudadanos. EFE es Iberoamérica y yo, al igual que mi agencia, nos sentimos orgullosos de contribuir a su fortalecimiento y de que la Cumbre Iberoamericana celebre 25 años de encuentros políticos al más alto nivel, lo que se ha traducido en un cuarto de siglo de logros sociales, educativos y culturales para nuestros compatriotas. Todos somos iberoamericanos. Y todos juntos, sin duda, somos mejores si estamos bien informados.

A EFE é Ibero-América. A agência de notícias que dirijo e seus jornalistas somos, e com orgulho, Ibero-América. Assim de simples e sincero é como o sentimos e o proclamamos com o mesmo e acertado espírito que gera o lema do 25º aniversário da Cúpula Ibero-americana: Somos Ibero-América.

A EFE não é só a quarta agência de notícias do mundo e a primeira em espanhol; EFE é ibero-americana, praticamente, desde a sua criação há quase 80 anos. Eram outros tempos históricos e políticos, sem dúvida, tanto na Espanha como na América Latina, mas nossos fundadores, já então, tiveram o sonho de criar uma grande agência internacional de notícias que emitisse com sotaque próprio as informações que interessavam à Espanha e à América. E lamentavam-se de que as notícias que chegavam do outro lado do Atlântico fossem poucas e todas ruins.

Ao final do século XIX, as três agências de notícias mundiais existentes repartiam entre si o mercado mundial e à francesa Havas, – já desaparecida -, lhe correspondeu a América Latina. Mas a informação não estava nas mãos dos abonados, como se demonstrou durante a Primeira Guerra Mundial, quando os jornais latino-americanos não receberam os comunicados alemães porque a agência de notícias da que se nutriam para estar informados pertencia a outro país da contenda: França. E antepuseram seus interesses nacionais aos da informação jornalística.

Agora isso já não ocorre. Desde que a EFE abriu suas primeiras delegações na América há mais de 50 anos, a comunidade ibero-americana é mais independente, ao menos informativamente. E o que é, se cabe, mais importante: é informada em seu próprio idioma. A EFE conta, diariamente, o que ocorre na Península Ibérica e em todos os cantos de América Latina, com o sotaque e a língua que falamos, hoje em dia, já mais de 500 milhões de pessoas. E, ainda que a EFE tenha nascido na Espanha, uma agência com 3.000 profissionais de 60 nacionalidades diferentes já não é só Espanha, senão que também é Argentina, Brasil, Uruguai, México ou Colômbia... Em suma, somos todas as nações ibero-americanas, somos Ibero-América.

A EFE tem delegações e correspondentes em todos os países de nossa comunidade ibero-americana (em alguns deles desde 1940, como é o caso de Portugal) e prestamos serviços a centenas e centenas de meios em cada um deles. Por isso, para nós, as Cúpulas Ibero-americanas constituem um acontecimento de primeira magnitude que cobrimos com nossos melhores efetivos porque sempre tivemos certeza de que as notícias desta reunião dos 22 Chefes de Estado e de Governo de nossos países são prioritárias para nossos meios de comunicação, e, em último termo, de interesse fundamental para nossos cidadãos.

A EFE é Ibero-América e eu, da mesma forma que a minha agência, sentimo-nos orgulhosos de contribuir ao seu fortalecimento e de que a Cúpula Ibero-americana celebre 25 anos de encontros políticos ao mais alto nível, o que se traduziu em um quarto de século de conquistas sociais, educativas e culturais para nossos compatriotas. Todos somos ibero-americanos. E todos juntos, sem dúvida, somos melhores se estamos bem informados.



Ángel Millán (EFE)

Mandatarios asistentes a la I Cumbre Iberoamericana se dirigen a pie al Teatro Degollado, de Guadalajara, después de la sesión de apertura.

Líderes participantes da I Cúpula Ibero-Americana dirigem-se a pé ao Teatro Degollado, de Guadalajara, após a sessão inaugural.

I CUMBRE IBEROAMERICANA

Guadalajara (México) Julio de 1991

Esta fecha marca un hito en la historia de la creación de la Comunidad Iberoamericana de Naciones. Por primera vez se reunieron los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países miembros, a los que posteriormente se uniría Andorra.

I CÚPULA IBERO-AMERICANA

Guadalajara (México) Julho de 1991

Esta data representa um marco na história da criação da comunidade ibero-americana de Nações. Pela primeira vez, os chefes de estado e de governo dos 21 países membros se reuniram, contando com a adesão posterior de Andorra.

Los presidentes hablan sobre Iberoamérica

Sebastián Nogier (EFE)



Antoni Martí. Jefe de Gobierno del Principado de Andorra.
Discurso en la XXV Cumbre Iberoamericana de Cartagena de Indias, 2016.
“En el ámbito iberoamericano debemos, por tanto, fomentar la movilidad y los intercambios. Porque así estaremos poniendo las bases de un entendimiento aún mayor y más intenso entre nuestros países en el futuro. Y porque así estaremos educando a nuestros jóvenes en los valores universales de la paz, la democracia y el respeto a los derechos humanos.”

Antoni Martí. Chefe do Governo do Principado de Andorra.
Discurso na XXV Cúpula Ibero-americana de Cartagena de Índias, 2016.
“No âmbito ibero-americano devemos, portanto, fomentar a mobilidade e os intercâmbios, porque assim estaremos colocando as bases de um entendimento ainda maior e mais intenso entre os nossos países, no futuro. E porque assim estaremos educando nossos jovens nos valores universais da paz, a democracia e o respeito aos direitos humanos.”

Lenin Nolly (EFE)



Jimmy Morales. Presidente de Guatemala.
Discurso en la XXV Cumbre Iberoamericana de Cartagena de Indias, 2016.
“Los debates sostenidos en esta cumbre representa los compromisos de cada uno de nosotros para fortalecer la cooperación entre nuestros países y Guatemala está convencida de que la unidad de nuestros pueblos hará grandes diferencias para la construcción de sociedades más equitativas y sostenibles.”

Jimmy Morales. Presidente da Guatemala.
Discurso na XXV Cúpula Ibero-americana de Cartagena de Índias, 2016.
“Os debates mantidos nesta cúpula representam os compromissos de cada um de nós para fortalecer a cooperação entre nossos países e Guatemala tem certeza de que a unidade de nossos povos fará grandes diferenças para a construção de sociedades mais equitativas e sustentáveis.”

Edu Bayer (EFE)



Juan Orlando Hernández. Presidente de Honduras.
Declaraciones en la XXIV Cumbre Iberoamericana de Veracruz, 2014.
“Siento que hay una convicción de los países de Iberoamérica, que esa diversidad cultural que tenemos los iberoamericanos es una gran fortaleza. También hemos conversado de muchas buenas prácticas, lecciones aprendidas, en términos de educación, juventud, e innovación. En el caso particular de Honduras, que tenemos una población joven en un número muy importante, encontramos muy buenas lecciones que tenemos que aprender. Hemos encontrado que esta Cumbre va a estructurar un trabajo de buenas prácticas que nos pueda servir para todos.”

Juan Orlando Hernández. Presidente de Honduras.
Declarações na XXIV Cúpula Ibero-americana de Veracruz, 2014.
“Sinto que há uma convicção dos países da Ibero-América, que essa diversidade cultural que temos os ibero-americanos é uma grande fortaleza. Também conversamos sobre muitas boas práticas, lições aprendidas, em termos de educação, juventude, e inovação. No caso particular de Honduras, onde temos uma população jovem em um número muito importante, encontramos muito boas lições que temos de aprender. Encontramos que esta Cúpula vai estruturar um trabalho de boas práticas que possa nos servir para todos.”

Os presidentes falam sobre Ibero-América

Alejandro Bolívar(EFE)



Juan Carlos Varela. Presidente de Panamá
Discurso en la XXV Cumbre Iberoamericana de Cartagena de Indias, 2016.
“El gobierno de Panamá felicita a este foro por sus 25 años de recorrido, en los que ha contribuido al desarrollo de nuestros pueblos. Reconocemos su consolidación a través de sus estructuras y sus oficinas regionales. Es siempre una satisfacción regresar a este espacio iberoamericano con el que me siento sumamente identificado pues tiene una importancia estratégica para el intercambio de mejores prácticas, la transferencia de conocimientos y el desarrollo de proyectos en temas prioritarios para mejorar la calidad de vida de nuestros ciudadanos.”

Juan Carlos Varela. Presidente do Panamá
Discurso na XXV Cúpula Ibero-americana de Cartagena de Índias, 2016.
“O governo do Panamá felicita este foro por seus 25 anos de percurso, nos quais contribuiu ao desenvolvimento de nossos povos. Reconhecemos sua consolidação através de suas estruturas e seus escritórios regionais. É sempre uma satisfação regressar a este espaço ibero-americano com o qual me sinto sumamente identificado pois tem uma importância estratégica para o intercâmbio de melhores práticas, a transferência de conhecimentos e o desenvolvimento de projetos em temas prioritários para melhorar a qualidade de vida de nossos cidadãos.”

Andrés Cristaldo (EFE)



Horacio Cartes. Presidente de Paraguay
Declaraciones en la XXIII Cumbre Iberoamericana de Panamá, 2013.
“Los pueblos, en tantos lugares, con sus necesidades, van a recordar mucho más nuestros esfuerzos de qué hicimos por ellos, qué soluciones le dimos a ellos, que las rencillas, o las cuestiones antagónicas. Cada vez estoy más convencido y pongo más energía en que trabajemos todos junto porque no tengo duda que la solución es acortar caminos cuando estamos todos juntos.”

Horacio Cartes. Presidente do Paraguai
Declarações na XXIII Cúpula Ibero-americana de Panamá, 2013.
“Os povos, em tantos lugares, com suas necessidades, vão recordar muito mais nossos esforços por aquilo que fizemos por eles, quais soluções lhes demos, do que as desavenças ou as questões antagônicas. Cada vez tenho mais certeza e coloco mais energia em que trabalhe-mos todos juntos porque não tenho dúvida de que a solução é encurtar caminhos quando estamos todos juntos.”

Leonardo Muñoz (EFE)



Danilo Medina. Presidente de República Dominicana
Discurso en la XXV Cumbre Iberoamericana de Cartagena de Indias, 2016.
“Pocas veces una Cumbre de estas características logran tanta relevancia y pertinencia en sus objetivos y definiciones como esta que nos reúne hoy. Hemos logrado, tal como nos propusimos en Cádiz y reafirmamos en Panamá y Veracruz, reforzar y renovar este espacio de cooperación y sobre todo hemos logrado dotarlo cada vez de más oportunidades de acciones que llegan a nuestro pueblo, que se transforman en resultados concretos y en progreso para la gran familia iberoamericana.”

Danilo Medina. Presidente da República Dominicana
Discurso na XXV Cúpula Ibero-americana de Cartagena de Índias, 2016.
“Poucas vezes uma Cúpula destas características consegue tanta relevância e pertinência em seus objetivos e definições como esta que hoje nos reúne. Conseguimos, tal como tínhamos nos proposto em Cádiz e reafirmamos no Panamá e Veracruz, reforçar e renovar este espaço de cooperação e, principalmente, cada vez, conseguimos dotá-lo de mais oportunidades de ações que chegam ao nosso povo, que se transformam em resultados concretos e em progresso para a grande família ibero-americana.”



FOTOGRAFÍAS





I Cumbre 1991 Guadalajara, México

I Cúpula 1991 Guadalajara, México



III Cumbre 1993 Salvador de Bahía, Brasil

III Cúpula 1993 Salvador de Bahía, Brasil



V Cumbre 1995 Bariloche, Argentina

V Cúpula 1995 Bariloche, Argentina



VII Cumbre 1997 Isla Margarita, Venezuela

VII Cúpula 1997 Isla Margarita, Venezuela



II Cumbre 1992 Madrid, España

II Cúpula 1992 Madrid, España



IV Cumbre 1994 Cartagena, Colombia

IV Cúpula 1994 Cartagena, Colombia



VI Cumbre 1996 Viña del Mar, Chile

VI Cúpula 1996 Viña del Mar, Chile



VIII Cumbre 1998 Oporto, Portugal

VIII Cúpula 1998 Oporto, Portugal



IX Cumbre 1999 La Habana, Cuba

IX Cúpula 1999 La Habana, Cuba



XI Cumbre 2001 Lima, Perú

XI Cúpula 2001 Lima, Perú



XIII Cumbre 2003 Sta. Cruz de la Sierra, Bolivia

XIII Cúpula 2003 Sta. Cruz de la Sierra, Bolivia



XV Cumbre 2005 Salamanca, España

XV Cúpula 2005 Salamanca, España



X Cumbre 2000 Panamá, Panamá

X Cúpula 2000 Panamá, Panamá



XII Cumbre 2002 Bábaro, R. Dominicana

XII Cúpula 2002 Bábaro, R. Dominicana



XIV Cumbre 2004 San José, Costa Rica

XIV Cúpula 2004 San José, Costa Rica



XVI Cumbre 2006 Montevideo, Uruguay

XVI Cúpula 2006 Montevideo, Uruguay



XVII Cumbre 2007 Santiago de Chile, Chile XVII Cúpula 2007 Santiago de Chile, Chile



XIX Cumbre 2009 Estoril, Portugal XIX Cúpula 2009 Estoril, Portugal



XXI Cumbre 2011 Asunción, Paraguay XXI Cúpula 2011 Asunción, Paraguai



XXIII Cumbre 2013 Panamá, Panamá XXIII Cúpula 2013 Panamá, Panamá



XVIII Cumbre 2008 San Salvador, El Salvador XVIII Cúpula 2008 San Salvador, El Salvador



XX Cumbre 2010 Mar del Plata, Argentina XX Cúpula 2010 Mar del Plata, Argentina



XXII Cumbre 2012 Cádiz, España XXII Cúpula 2012 Cádiz, Espanha



XXIV Cumbre 2014 Veracruz, México XXIV Cúpula 2014 Veracruz, México

XXV CUMBRE IBEROAMERICANA CARTAGENA - COLOMBIA Octubre 28 y 29 de 2016

“Juventud, Emprendimiento y Educación”



J. J. Guillén (EFE)

XXV CUMBRE IBEROAMERICANA Cartagena de Indias, Colombia. Octubre de 2016

Foto de familia de los presidentes y Jefes de Estado y de Gobierno asistentes a la Cumbre.

XXV CÚPULA IBERO-AMERICANA Cartagena de Indias, Colômbia, Outubro de 2016

Foto de família dos presidentes e Chefes de Estado e de Governo assistentes à Cúpula.

M. H. de León (EFE)



El presidente del gobierno español, Felipe González, mantiene su primera entrevista con el presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, en el transcurso de la III Conferencia Iberoamericana.

O presidente do governo espanhol, Felipe Gonzalez, mantém sua primeira entrevista com o presidente do México, Carlos Salinas de Gortari, no decorrer da III Conferência Ibero-americana.

M. H. de León (EFE)



El presidente de Cuba, Fidel Castro, y el Rey de España, Juan Carlos I, en el aeropuerto de La Habana, antes de participar en la IX Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.

O presidente de Cuba, Fidel Castro, e o Rei da Espanha, Juan Carlos I, no aeroporto da Havana, antes de participar na IX Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo.

Ángel Millán (EFE)



Los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, conversan con el premio Príncipe de Asturias de Investigación Científica 1994, el colombiano Manuel Patarroyo y el premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez en Cartagena de Indias, sede de la IV Cumbre Iberoamericana de 1994.

Os Reis da Espanha, Dom Juan Carlos e Dona Sofia, conversam com o prêmio Príncipe de Astúrias de Pesquisa Científica de 1994, o colombiano Manuel Patarroyo e o prêmio Nobel de Literatura, Gabriel Garcia Marquez em Cartagena das Índias, durante a IV Cúpula Ibero-americana.

Ángel Millán (EFE)



El presidente del Gobierno español, Jose Maria Aznar, y el presidente de Cuba, Fidel Castro, durante la entrevista que mantuvieron en el hotel en el que ambos se hospedaron en Oporto, donde se encontraban para participar en la VIII Cumbre Iberoamericana.

O presidente do Governo espanhol, Jose Maria Aznar, e o presidente de Cuba, Fidel Castro, durante a entrevista que mantiveram no hotel no qual ambos se hospedaram no Porto, onde se encontravam para participar na VIII Cúpula Ibero-americana.

Alberto Martín (EFE)



Los presidentes de Paraguay, Luis Angel Gonzalez Macchi (i), Nicaragua, Enrique Bolaños (c) y Venezuela, Hugo Chávez (d), se saludan efusivamente al iniciarse la XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en República Dominicana.

Os presidentes do Paraguai, Luis Angel Gonzalez Macchi (Esq.), Nicarágua, Enrique Bolaños (Centro) e Venezuela, Hugo Chávez (Dir.), cumprimentam-se efusivamente, ao se iniciar a XII Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, celebrada na República Dominicana.

Victor López (EFE)



El presidente de Bolivia, Evo Morales tras el partido de futbol en el que jugó como capitán de un equipo que se enfrentó a la Organizacion Iberoamericana de la Juventud (OIJ) en el marco de la XXII Cumbre Iberoamericana celebrada en Cádiz (España) en 2012.

O presidente da Bolívia, Evo Morales durante a partida de futebol na qual jogou como capitão de um time que se enfrentou à Organização Ibero-americana da Juventude (OIJ) no âmbito da XXII Cúpula Ibero-americana celebrada em Cádiz (Espanha), em 2012.

Ángel Díaz (EFE)



La cantante colombiana Shakira (2i), junto a la presidenta de Chile, Michelle Bachelet (i), el secretario general iberoamericano, Enrique Iglesias, y la presidenta de Argentina, Cristina Fernandez de Kirchner (d), durante un acto a favor de la infancia celebrado en el marco de la XIX Cumbre Iberoamericana que tuvo en la ciudad lusa de Estoril.

A cantora colombiana Shakira (2ª Esq.), junto à Presidenta do Chile, Michelle Bachelet (Esq.), o Secretário geral ibero-americano, Enrique Iglesias, e a Presidenta da Argentina, Cristina Fernandez de Kirchner (Dir.), durante um ato em prol da infância, celebrado no âmbito da XIX Cúpula Ibero-americana que ocorreu na cidade lusa de Estoril.

J. J. Gullén (EFE)



Los presidentes de México, Enrique Peña Nieto (i); de Costa Rica, Laura Chinchilla (c); y de Colombia, Juan Manuel Santos (d), posan para la foto oficial de la XXIII Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado y de Gobierno de 2013, en Ciudad de Panamá (Panamá).

Os presidentes do México, Enrique Peña Nieto (Esq.); da Costa Rica, Laura Chinchilla (Centro); e da Colômbia, Juan Manuel Santos (Dir.), posam para a foto oficial da XXIII Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo de 2013, na Cidade do Panamá (Panamá).

El rey Felipe VI de España (d) y el presidente de Ecuador, Rafael Correa (i), participan en el inicio de los trabajos de la XXIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en la ciudad mexicana de Veracruz. EFE/Úlises Ruiz Basurto

O rei Felipe VI da Espanha (Dir.) e o presidente do Equador, Rafael Correa (Esq.), participam no início dos trabalhos da XXIV Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo na cidade mexicana de Veracruz.



Alejandro Ernesto (EFE)



El presidente de México, Enrique Peña Nieto (d), saluda a su homólogo de Colombia, Juan Manuel Santos (i) durante la conferencia final de la XXIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, en Veracruz (México).

O presidente do México, Enrique Peña Nieto (Dir.), cumprimenta seu homólogo da Colômbia, Juan Manuel Santos (Esq.) durante a conferência final da XXIV Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, em Veracruz (México).

Úlises Ruiz Basurto (EFE)

Juanjo Martín (EFE)



El presidente de Honduras, Juan Orlando Hernández (i), el canciller salvadoreño, Hugo Martínez (2i), el presidente de República Dominicana, Danilo Medina (3i), el presidente de Perú, Ollanta Humala (2d) y el presidente del gobierno español, Mariano Rajoy (d), en la XXIV Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado y de Gobierno, en la ciudad mexicana de Veracruz.

O presidente de Honduras, Juan Orlando Hernández [Esq.], o Chanceler salvadoreño, Hugo Martínez (2º Esq.), o presidente da República Dominicana, Danilo Medina (3º Esq.), o presidente do Peru, Ollanta Humala (2º Dir.) e o presidente do governo espanhol, Mariano Rajoy (Dir.), na XXIV Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, inaugurada na cidade mexicana de Veracruz.

Ricardo Maldonado Roza (EFE)



El secretario general de Naciones Unidas, el portugués Antonio Guterres, ofrece declaraciones a la prensa en la XXV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, en Cartagena, Colombia.

O Secretário geral das Nações Unidas, o português Antonio Guterres, oferece declarações à imprensa na XXV Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, em Cartagena, Colômbia.



La secretaria general iberoamericana, Rebeca Grynspan participa en el inicio de los trabajos de la XXIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en la ciudad mexicana de Veracruz. Ulises Ruiz Basurto (EFE)

A Secretária geral ibero-americana, Rebeca Grynspan participa no início dos trabalhos da XXIV Cúpula Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo na cidade mexicana de Veracruz. Ulises Ruiz Basurto (EFE)

ENTREVISTAS



“O interesse de Gabo era estabelecer fontes de no jornalismo ibero-americano”



Jaime Abello Banfi nació en Barranquilla (Colombia) el 16 de julio de 1958. Estudió derecho pero pronto se dejó encantar por el periodismo y la figura de su compatriota Gabriel García Márquez con el que fundó la Fundación de Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI), que dirige desde 1995.

Jaime Abello Banfi nasceu em Barranquilla (Colômbia) a 16 de julho de 1958. Estudou Direito, mas logo se deixou encantar pelo jornalismo e pela figura de seu compatriota Gabriel García Márquez com o qual estabeleceu a Fundação de Novo Jornalismo Ibero-americano (FNPI), que dirige desde 1995.

Texto: Macarena Soto Hidalgo / Fotografía: Ricardo Maldonado Rozo / EFE

Jaime Abello lleva toda la vida ligado a Iberoamérica, desde sus primeros años como presidente de la Asociación iberoamericana de canales regionales a su puesto actual como director de la Fundación de Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI) donde cumple con el interés de Gabriel García Márquez de “establecer fuentes de intercambio y colaboración” en la región.

Jaime Abello tem estado ligado, toda a vida, à Ibero-América, desde seus primeiros anos como presidente da Associação Ibero-americana de Canais Regionais ao seu posto atual como diretor da Fundação do Novo Jornalismo Ibero-americano (FNPI) onde cumpre com o interesse de Gabriel García Márquez de “estabelecer fontes de intercâmbio e colaboração” na região.



El premio Nobel de Literatura comenzó su carrera en el mundo de las letras en la redacción de un diario y pese a que se ganara la fama mundial con sus libros de ficción, nunca dejó de apoyar la llegada de nuevos periodistas y nuevas formas de contar la realidad en español y en portugués.

“Hay una dinámica natural a que las temáticas más críticas que tratamos giren alrededor de América Latina, pero nos hemos dado cuenta de que allá (en la Península Ibérica) hay debates que han interesado mucho aquí”, cuenta Abello, quien se muestra orgulloso de poder usar “la llave” del nombre de Gabo para darle mejor vida al periodismo de la región.

Pese a que dejar la Fundación en el ámbito latinoamericano podría haber resultado más natural desde un punto de vista geográfico, añadirle el apelativo Iberoamericano fue una “decisión de plena consciencia” por parte de Abello y García Márquez.

“Pensamos que era muy importante incluir a España que tenía referentes como la escuela de El País, que le parecía interesante. Desde entonces funcionamos con un concepto iberoamericano y con maestros de ambos lados del atlántico”, ejemplifica este abogado que pronto se entregó al periodismo.

Asegura que la historia de la Fundación, conocida sobre todo por sus talleres y sus premios anuales, “demuestra” que la idea del escritor colombiano “tenía plena validez” tras otras aventuras en la que se había embarcado como la de crear la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba). “Allí él había empezado a impartir talleres de cómo contar cuentos, a raíz de esa experiencia de que en el periodismo hacía

“Gabo nos ofrece ejemplos de que se puede conciliar la alegría con la seriedad, el rigor con la creatividad y la pasión con la capacidad de probar suerte en diferentes campos creativos”

falta fortalecer aspectos de ética, investigación, el ideal del servicio público del periodismo y en general de contribuir a la excelencia de la práctica del oficio en América Latina”, dice Abello de quien califica como “factor de inspiración”.

En ese sentido, asegura que aunque ya “no está en cuerpo con nosotros, (su escritura) nos ofrece una cantidad de ejemplos de que se puede conciliar la alegría con la seriedad, el rigor con la creatividad y la pasión con la capacidad de probar suerte en diferentes campos creativos”.

“Cuando se asocia su nombre al realismo mágico es importante ver que no mezclaba todo, sino que podía navegar por los dominios de la imaginación con la misma profundidad y logros que por los de la realidad, un hombre que tenía muy claro que había un pacto de lectura desde una posición ética entre ficción y las historias de verdad del periodismo”, subraya.

Así, incide en que “lo más importante hoy” no es solo leerlo, sino “gozarlo a través de su literatura y su periodismo”: “hay al menos ocho libros que son una verdadera biblioteca de su periodismo para darnos cuenta de esa experiencia vital de in-

O prêmio Nobel de Literatura começou sua carreira no mundo das letras na redação de um diário e apesar de que ganhasse a fama mundial com seus livros de ficção, nunca deixou de apoiar a chegada de novos jornalistas e novas formas de contar a realidade em espanhol e em português.

“Há uma dinâmica natural à qual as temáticas mais críticas que tratamos girem ao redor da América Latina, mas percebemos que lá (na Península Ibérica) há debates que interessaram muito aqui”, conta Abello, quem se mostra orgulhoso de poder usar “a chave” do nome de Gabo para dar melhor vida ao jornalismo da região. Apesar de que deixar a Fundação no âmbito latino-americano poderia ter resultado mais natural desde um ponto de vista geográfico, acrescentar o apelativo Ibero-americano foi uma “decisão de plena consciência” por parte de Abello e García Márquez. “Pensamos que era muito importante incluir a Espanha que tinha referentes como a escola do El País, que lhe parecia interessante. Desde então funcionamos com um conceito ibero-americano e com mestres de ambos os lados do atlântico”, exemplifica este advogado que, muito cedo, entregou-se ao jornalismo.

Assegura que a história da Fundação, conhecida principalmente por suas oficinas e seus prêmios anuais, “demonstra” que a ideia do escritor colombiano “tinha plena validade” depois de outras aventuras nas quais tinha embarcado como a de criar a Escuela Internacional de Cine e Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba).

“Ali ele tinha começado a ministrar oficinas de como contar contos, por causa dessa experiência de que no jornalismo era

necessário fortalecer aspetos de ética, pesquisa, o ideal do serviço público do jornalismo e, em geral, de contribuir à excelência da prática do ofício na Latina”, diz Abello de quem qualifica como “fator de inspiração”.

Nesse sentido, assegura que, ainda que já “não esteja em corpo conosco, (sua escritura) nos oferece uma quantidade de exemplos de que é possível conciliar a alegria com a seriedade, o rigor com a criatividade e a paixão com a capacidade de experimentar em diferentes campos criativos”.

“Quando se associa seu nome ao realismo mágico é importante ver que não misturava tudo, senão que podia navegar pelos domínios da imaginação com a mesma profundidade e conquistas do que pelos da realidade, um homem que sabia claramente que havia um pacto de leitura desde uma posição ética entre ficção e as histórias de verdade do jornalismo”, salienta.

Assim, incide em que “o mais importante hoje” não é só lê-lo, senão “desfrutar através da sua literatura e do seu jornalismo”: “há, ao menos, oito livros que são uma verdadeira biblioteca do seu jornalismo para percebermos essa experiência vital de

vestigador y contador de historias, de educador y de ciudadano con ética, valores y amor por Iberoamérica”.

“Fue una persona progresista, comprometida con los derechos humanos y la justicia, hay que tomarlo como un factor de inspiración y movilización para la educación, la cultura, el periodismo, el cine y la literatura. En esto está la Fundación que no dejará de ser de periodismo, pero que tiene que crear sinergia alrededor de todo ese legado que Gabo nos ha dejado”, refleja. Abello, en pleno contacto con los periodistas de la conocida como crónica latinoamericana que antes bebía más de los referentes anglosajones como Gay Talese o Truman Capote, apunta a que la FNPI ha contribuido a que estos escritores consideren también a los iberoamericanos como modelos.

“Los buenos periodistas se dan cuenta de que los referentes no están solo en su propio país, sino en los otros países iberoamericanos”, afirma para recordar que “además hay problemas comunes que están vigentes” que dan “mucho sentido a tener un enfoque iberoamericano”.

Considera que existe una “nueva territorialidad que no es imaginaria”, que va más allá de “la idea de que nos salgamos de la frontera regional, nacional y local”, un territorio “de la lengua y de los intereses compartidos que es la territorialidad iberoamericana” y que, a su juicio, “tiene un sentido pleno” porque “la vivimos a diario”. Sobre el proyecto iberoamericano y en concreto sobre las Cumbres de presidentes y Jefes de Estado, en las que ha participado a través de algunas reuniones preparatorias, opina que “han mantenido la llama viva” y destaca los “muchos programas y proyectos que han salido” de ellas.

“Gabo nos ofrece ejemplos de que é possível conciliar a alegria com a seriedade, o rigor com a criatividade e a paixão com a capacidade de experimentar em diferentes campos criativos”

“En el cine pienso en Ibermedia, por poner un ejemplo, y por supuesto el problema es que hemos vivido, seguimos con problemática política tan fuerte en cada país, que no hemos conseguido encontrar el alineamiento político de estabilidad para poder realmente avanzar decididamente el proyecto”, reflexiona.

En esa misma línea, cree que “hay que asumir esa realidad y no lamentarse” por lo que “no se le puede echar la culpa a las Cumbres de lo que nuestra propia política nos impide hacer”, sino que “hay que aprovechar el espacio” donde, según Abello, “a veces se da un paso grande y a veces un paso pequeño, pero es muy importante mantener la claridad conceptual”.

“No hay panaceas más allá de que sepamos realmente crear un compromiso y sinergias, (...) hemos avanzando muchísimo porque somos una comunidad real, más cultural, económica y lingüísticamente que políticamente; nos haría falta que la política estuviera a la altura de esa realidad que nos invita siempre a la unidad y a la colaboración”, zanja.

pesquisador e contador de histórias, de educador e de cidadão com ética, valores e amor pela Ibero-América”.

“Foi uma pessoa progressista, comprometida com os direitos humanos e a justiça, deve ser considerado como um fator de inspiração e mobilização para a educação, a cultura, o jornalismo, o cinema e a literatura. Nisso se aplica a Fundação que não deixará de ser de jornalismo, mas que tem de criar sinergia ao redor de todo esse legado que Gabo nos deixou”, reflexiona. Abello, em pleno contato com os jornalistas da conhecida como crônica latino-americana que antes bebia mais dos referentes anglo-saxões como Gay Talese ou Truman Capote, aponta a que a FNPI contribuiu para que estes escritores considerem também os ibero-americanos como modelos.

“Os bons jornalistas percebem que os referentes não estão só em seu próprio país, senão nos outros países ibero-americanos”, afirma para recordar que “além do mais há problemas comuns que estão vigentes” que dão “muito sentido a ter um enfoque ibero-americano”.

Considera que existe uma “nova territorialidade que não é imaginária”, que vai mais além da “ideia de que saíamos da fronteira regional, nacional e local”, um território “da língua e dos interesses compartilhados que é a territorialidade ibero-americana” e que, ao seu ver, “tem um sentido pleno” porque “vivemo-la diariamente”. Sobre o projeto ibero-americano e especificamente sobre as Cúpulas de Presidentes e Chefes de Estado, nas quais participou através de algumas reuniões preparatórias, opina que “mantiveram a chama viva” e destaca os “muitos programas e projetos que saíram” delas.

“No cinema, penso em Ibermedia, por colocar um exemplo, e logicamente, o problema é que vivemos, seguimos com problemática política tão forte em cada país, que não conseguimos encontrar o alinhamento político de estabilidade para poder realmente avançar decididamente o projeto”, reflexiona.

Nessa mesma linha, acredita que “devemos assumir essa realidade e não nos lamentarmos” pelo que “não podemos culpar as Cúpulas daquilo que nossa própria política nos impede fazer”, senão que “devemos aproveitar o espaço” onde, segundo Abello, “às vezes se dá um passo grande e às vezes um passo pequeno, mas é muito importante manter a claridade conceitual”.

“Não há panacéias mais além de que saibamos realmente criar um compromisso e sinergias, (...) avançamos muitíssimo porque somos uma comunidade real, mais cultural, econômica e linguisticamente do que politicamente; precisaríamos que a política estivesse à altura dessa realidade que nos convida sempre à unidade e à colaboração”, conclui.

Dos ‘sandubas’ de presunto à cúpula da cozinha ibero-americana

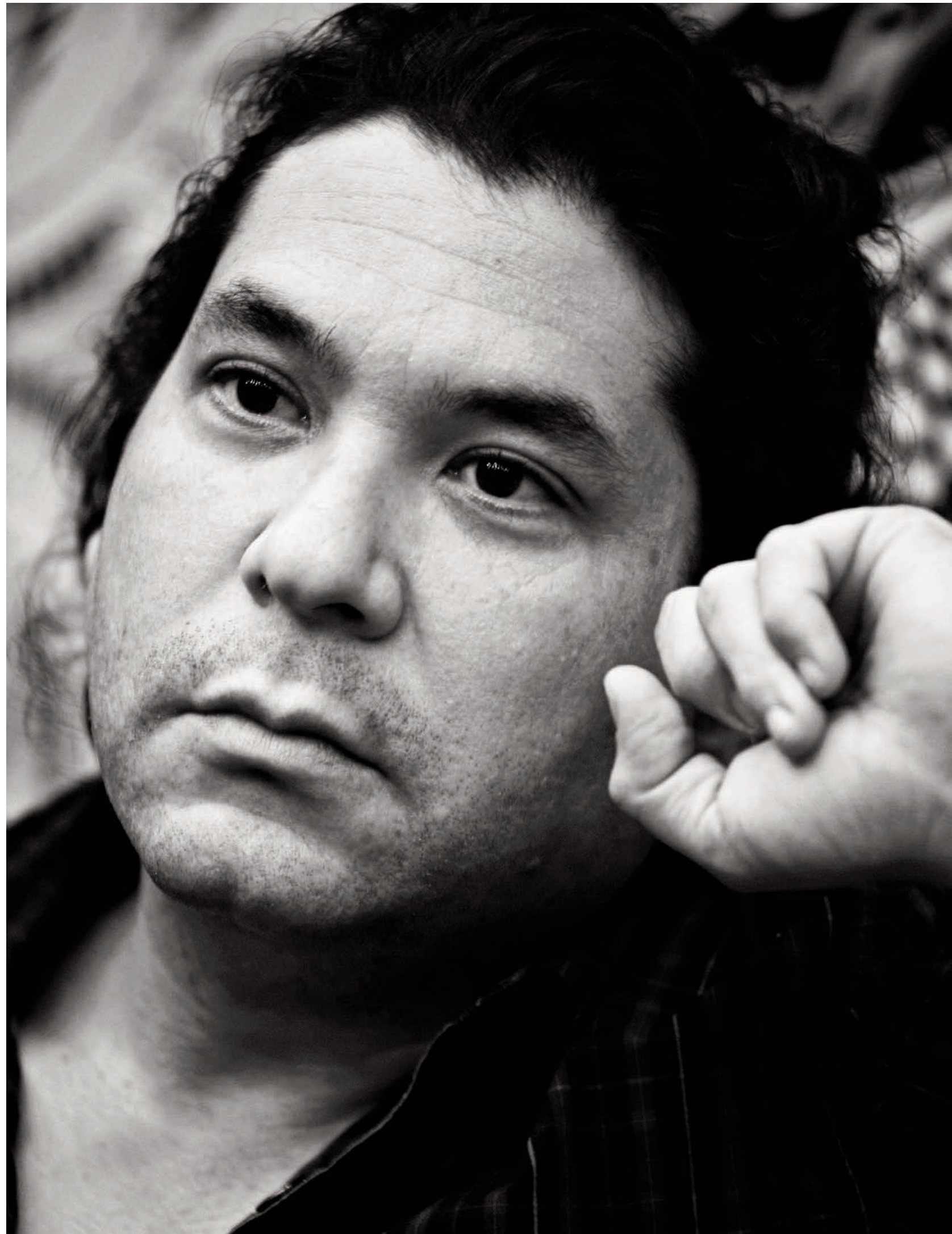


Gastón Acurio Jaramillo nació en Lima el 30 de octubre de 1967 y pronto se decantaría por los mercados y los puestos de comida más que por las pistas de fútbol de la capital peruana. Hijo de Gastón y Jesusa, estudió y abandonó la escuela de derecho para, primero de manera furtiva, aprender, también de la vida, entre fogones.

Gastón Acurio Jaramillo nasceu em Lima a 30 de outubro de 1967 e logo se decantaria pelos mercados e os postos de comida mais que pelas pistas de futebol da capital peruana. Filho de Gastón e Jesusa, estudou e abandonou a escola de Direito para, primeiro de maneira furtiva, aprender, também da vida, entre fogões.

Empezó a sumergirse entre pucheros al descubrir que su madre no cocinaba. A partir de ahí, con siete años, comenzó a prepararse sus propios menús y hoy es uno de los chefs más importantes de América Latina. Gastón Acurio, de quien se dice que algún día podría ser presidente de Perú, asegura que en otra vida seguiría siendo cocinero pero que también buscaría otro equilibrio entre vida profesional y personal.

Começou a mergulhar entre caldeirões ao descobrir que a sua mãe não cozinhava. A partir daí, com sete anos, começou a preparar seus próprios menus e hoje é um dos chefs mais importantes da América Latina. Gastón Acurio, de quem se diz que algum dia poderia ser presidente do Peru, assegura que em outra vida continuaria sendo cozinheiro, mas que também buscaria outro equilíbrio entre vida profissional e vida pessoal.



“Desde niño, todo lo que tenía relación con la cocina me emocionaba de forma distinta a todo lo demás”, rememora Gastón desde su Lima natal a través de una conversación por correo electrónico. Como un cuento, el cocinero recuerda su infancia, cuando iba a un restaurante con su familia “y todo se llenaba de luz y color” dentro de él: “me acuerdo de cada plato, cada instante, de cada detalle como otros se acordarán del primer amor de verano”. Habla con pasión de las visitas al mercado con su madre, cuando la conversación de ésta con la señora del puesto de verduras “era como música para los oídos”; confiesa alegre que prefería “mil veces” usar el dinero que le daban sus padres “en un pollo asado que en golosinas”, y que su bicicleta “no conducía a la cancha de fútbol sino a la fonda de sanguches de jamón”. Con 40 restaurantes de comida peruana en 12 países diferentes, Acurio señala que la comida ha significado “una oportunidad para romper con una imagen errada de un Perú solo conocido por sus materias primas o por su fascinante patrimonio arqueológico”. “Es contarle al mundo que el Perú es la sociedad más multicultural del planeta, que en la cocina pudimos demostrarle al mundo lo que podemos hacer los seres humanos cuando celebramos nuestras diferencias sin temor y las convertimos en algo nuevo y único en donde todos se sienten representados”. Considera que, además, la cocina es un valor añadido para el turismo peruano, que sirve para promover los productos nacionales y “el talento peruano hacia el mundo”, acercando “a los peruanos en un sentido de orgullo y seguridad en lo propio”. Mucho antes de ser nombrado empresario del año en 2005 por la revista América Economía, Acurio, convencido por su familia del “absurdo sueño de ser cocinero”, comenzó en Madrid estudios de Derecho, que no tardaría en abandonar para dedicarse a su gran pasión. “Me voy a Madrid a convertirme en el peor y más triste abogado de la historia”, comienza, para explicar que “una tarde luego de tres años de sufrimiento” se armó “de valor” y dejó la facultad con la correspondiente matriculación en una escuela de hostelería en la que se convenció de ser cocinero. Tardaría dos años en confesar “el delito” a sus padres, para transmitirles que formaba parte ya de “la profesión más bonita del mundo”, según asegura orgulloso, porque “consiste en hacer felices a los demás con lo que uno hace”. Solo cuestiona su amor a la cocina cuando habla de su vida personal, momento en el que reconoce que echa de menos “otro equilibrio” en su vida, porque “llega la familia y uno debe decidir qué es lo más importante”. “El cocinero apasionado suele creer que primero es la cocina y luego la familia. No es así, primero es la familia y luego la cocina”, dice. Consciente del poder que tiene la cocina a nivel mundial y el peso que han ganado los chefs en el imaginario colectivo durante los últimos años, opina que dándole valor “América Latina tiene todo para ser la región más seductora del mundo”. “La gastronomía es una muestra de una región rica y creadora que tiene en su cocina argumentos para lograr ese objetivo: las cocinas de América Latina seduciendo al mundo”, apostilla. Acurio, limeño por nacimiento y residencia, pasó parte de su juventud en España y tiene claro que “América Latina y la Península

“Desde criança, tudo o que guardava relação com a cozinha me emocionava de forma diferente a tudo o mais”, rememora Gastón desde sua Lima natal, através de uma conversa por correio eletrônico. Como um conto, o cozinheiro lembra sua infância, quando ia a um restaurante com sua família “e tudo se enchia de luz e cor” dentro dele: “lembro-me de cada prato, cada instante, de cada detalhe como outros poderão lembrar do primeiro amor de verão”. Fala com paixão das visitas ao mercado com sua mãe, quando a conversa dela com a senhora do posto de verduras “era como música para os ouvidos”; confessa alegre que preferia “mil vezes” usar o dinheiro que lhe davam seus pais “em um frango assado do que em guloseimas”, e que sua bicicleta “não o levava à quadra de futebol senão ao boteco de ‘sandubas’ de presunto”. Com 40 restaurantes de comida peruana em 12 diferentes países, Acurio diz que a comida significou “uma oportunidade para romper com uma imagem errada de um Peru conhecido somente por suas matérias-primas ou pelo seu fascinante patrimônio arqueológico”. “É contar ao mundo que o Peru é a sociedade mais multicultural do planeta, que na cozinha pudemos demonstrar ao mundo o que podemos fazer os seres humanos quando celebramos nossas diferenças sem temor e convertemo-las em algo novo e único onde todos se sentem representados”.

“La gastronomía es una muestra de una región rica y creadora que tiene en su cocina argumentos para lograr ese objetivo: las cocinas de América Latina seduciendo al mundo”

Considera que, além do mais, a cozinha é um valor acrescentado para o turismo peruano, que serve para promover os produtos nacionais e “o talento peruano para com o mundo”, aproximando “os peruanos em um sentido de orgulho e segurança no que lhe é próprio”. Muito antes de ser nomeado empresário do ano em 2005 pela revista América Economía, Acurio, convencido por sua família do “absurdo sonho de ser cozinheiro”, começou em Madri os estudos de Direito, que não demoraria em abandonar para se dedicar à sua grande paixão. “Vou para Madri, para me converter no pior e mais triste advogado da história”, começa, para explicar que “uma tarde depois de três anos de sofrimento” armou-se “de coragem” e deixou a faculdade com a correspondente matrícula em uma escola de hotelaria na que se convenceu de ser cozinheiro. Demoraria dois anos em confessar “o delito” aos seus pais, para transmitir-lhes que já formava parte da “profissão mais bonita do mundo”, segundo assegura orgulhoso, porque “consiste em fazer felizes as demais pessoas com o que a gente faz”. Só questiona seu amor à cozinha quando fala de sua vida pessoal, momento no qual reconhece que sente falta de “outro equilíbrio” em sua vida, porque “chega a família e a gente deve decidir o qué é mais importante”. “O cozinheiro apaixonado costuma acreditar



La gastronomía es una oportunidad para romper con una imagen errada de Perú.

A gastronomia é uma oportunidade para romper com uma imagem errada do Perú.

Ibérica deben estar unidas por siempre” y que, para ello, “debemos empezar a definir una agenda de manera que nos ayudemos mutuamente allí cuando nos necesitemos por diferentes motivos”. “El éxito de América Latina es el crecimiento de España y viceversa”, subraya para ejemplificar que “hoy Perú recibe miles de jóvenes españoles que vienen a esta tierra en busca de un futuro” tal como hicieron en su momento compatriotas suyos “cuando en Perú no había las oportunidades que hay hoy”. Al respecto, asegura que estos son recibidos “siempre con los brazos abiertos” e insiste en que “en el futuro, las barreras entre la Península y América Latina para que unos u otros puedan ir y venir deben derribarse”: “entre amigos, aliados y hermanos no debe haber barreras, solo abrazos”, concluye.

“A gastronomia é uma mostra de uma região rica e criadora que tem em sua cozinha argumentos para conseguir esse objetivo: as cozinhas da América Latina seduzindo o mundo”

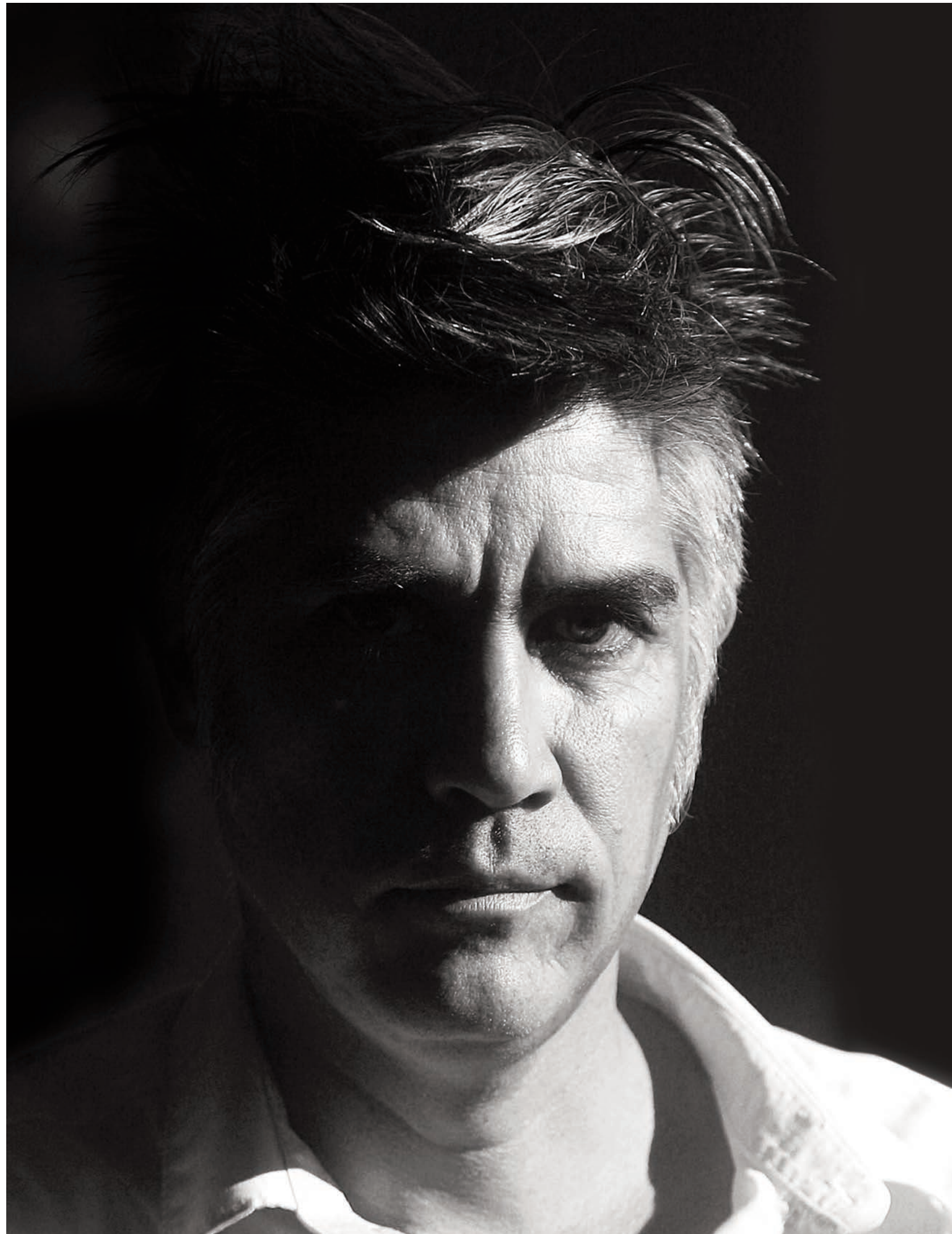
Sobre la relación entre ambas partes de Iberoamérica -América Latina y la Península Ibérica-, señala que Latinoamérica ya no quiere “ser otra” ni “aceptar un destino fatal” ni “negar” su “identidad por no tener oportunidades”. Según Acurio, los latinoamericanos “ya no sueñan con irse a Europa” y hoy saben que es posible “construir una Iberoamérica próspera para todos y lo que toca es recuperar la confianza en el futuro más que asegurarnos el día a día con el miedo a la fatalidad de malos gobiernos”. “Cuando recuperemos este sentimiento colectivo de luchar por un ideal común en cada acción diaria en nuestra vida cotidiana, entonces no nos parará nadie”, adelanta esperanzado de que llegue el momento en el que los “talentos encontrarán su oportunidad”.

que primeiro é a cozinha e depois a família. Não é assim, primeiro é a família e depois a cozinha”, diz. Consciente do poder que a cozinha tem a nível mundial e o peso que ganharam os chefs no imaginário coletivo durante os últimos anos, opina que outorgando-lhe valor a “América Latina tem tudo para ser a região mais sedutora do mundo”. “A gastronomia é uma mostra de uma região rica e criadora que tem em sua cozinha argumentos para conseguir esse objetivo: as cozinhas da América Latina seduzindo o mundo”, apostila. Acurio, limenho por nascimento e residência, passou parte de sua juventude na Espanha e acredita que a “América Latina e a Península Ibérica devem estar unidas por sempre” e que, para isso, “devemos começar a definir uma agenda de maneira que nos ajudemos mutuamente ali e quando nos necessitemos por diferentes motivos”. “O êxito da América Latina é o crescimento da Espanha e viceversa”, sublinha para exemplificar que “hoje o Peru recebe milhares de jovens espanhóis que vêm a esta terra em busca de um futuro” tal como fizeram em seu momento seus compatriotas “quando no Peru não havia as oportunidades que há hoje”. A esse respeito, assegura que estes são recebidos “sempre com os braços abertos” e insiste em que “no futuro, as barreiras entre a Península e América Latina, para que uns ou outros possam ir e vir devem ser derrubadas”: “entre amigos, aliados e irmãos não deve haver barreiras, só abraços”, conclui. Sobre a relação entre ambas as partes da Ibero-América –América Latina e a Península Ibérica-, aponta que a Latino-América já não quer “ser outra” nem “aceitar um destino fatal” nem “negar” sua “identidade por não ter oportunidades”. Segundo Acurio, os latino-americanos “já não sonham em ir para a Europa” e hoje sabem que é possível “construir uma Ibero-América próspera para todos e o que deve-se fazer é recuperar a confiança no futuro mais que asseguramos o dia-a-dia com o medo à fatalidade de maus governos”. “Quando recuperemos este sentimento coletivo de lutar por um ideal comum em cada ação diária em nossa vida cotidiana, então não nos parará ninguém”, adianta esperançoso em que chegue o momento no qual os “talentos encontrarão sua oportunidade”.

Eduardo Cávoro (EFE)

Eduardo Muñoz Álvarez (EFE)

Enrolado em seu característico topete, conta que chegou à arquitetura de maneira involuntária, mostra seu convencimento de que esta deve dar resposta às necessidades do ser humano e assegura que “nas cidades que virão” será “mais importante o que não se construir”.



“A los 17 años qué sabe uno de lo que va a querer ser después”, comenta desenfadado Aravena, el primer latinoamericano en dirigir el área de arquitectura de la Bienal de Venecia tras recibir el Premio Pritzker, considerado el más importante de los galardones en este arte. A pesar de la recurrente pregunta, dice que sigue “sin tener idea” de cómo llegó a diseñar edificios que propusieran mejoras de vida para los habitantes de las ciudades. “Hay que pensar, además, que era Chile en los ochenta, mitad de la dictadura, la oferta educativa no era demasiado grande y era casi por descarte”, rememora y explica que si no se escogía una ingeniería, medicina, periodismo o psicología, “la única cosa que había que juntara arte y ciencia era la arquitectura”. Sin precedentes en su familia y “sin saber en realidad de qué se trataba” comenzó a estudiar en la universidad, donde “no necesariamente te enseñan el poder de la arquitectura para transformar la sociedad”. “Fue algo de un potencial del que nos dimos cuenta casi por vergüenza propia, así como existe la vergüenza ajena; a mí me pasó siendo invitado el año 2000 (diez años después de haberme titulado arquitecto) a dar clases en Harvard”. Cuando Aravena llegó a la famosa universidad, reparó que estaba “rodeado de premios Pritzker” y de inmediato pensó que él no podía ofrecer algo que el resto no supiera ya. “En ese momento me di cuenta de que venía de un país donde el 60% de lo que se construye ocupa algún tipo de subsidio y yo no tenía ni idea de lo que era un subsidio”, continúa. Y fue con “ese nivel de vergüenza propia” que empezó “a usar rigurosamente” su “propia ignorancia” para trabajar en temas que en ese momento le parecieron “relevantes”. “Sin siquiera saber si se iba a poder hacer alguna contribución, pero estaba claro que la pregunta importaba. No sabía todavía si el conocimiento arquitectónico que yo tenía podía contribuir a esa pregunta, pero lo único claro era que la pregunta importaba”, reflexiona. Después de cinco años dando clases en Harvard, fundaría Elemental, su actual estudio desde el que ha diseñado edificios para ciudades chilenas, mexicanas, estadounidenses, alemanas, iraníes o colombianas. Tras un tiempo de reflexión encontró “que si algún poder había en la arquitectura era el poder de síntesis” y que “mientras más complejo es el problema, mayor es la necesidad de síntesis”. “Por síntesis entiendo que finalmente la gente, todos nosotros, vivimos en lugares y esos lugares tienen que tener inevitablemente una forma”. “Las casas, las viviendas -particularmente las sociales-, las oficinas, los colegios, los parques, las plazas, cada cosa donde pasamos nuestra vida diaria y la extraordinaria tiene inevitablemente una forma y esa forma puede mejorar o arruinar la vida de las personas por periodos muy largos de tiempo”, sentencia. Aravena alude a las “fuerzas en juego” que forman los lugares en los que vivimos, y que, según dice, pueden ser elementos “de muy distinta naturaleza: políticos, legales, sociales, ambientales, económicos o artísticos”. “El espectro de dimensiones al que había que responder era enorme, por lo tanto complejo, y la arquitectura lo que tiene es que hacer proyectos, y los proyectos no son otra cosa que organizar esa información en clave de propuestas”, explica. Al hacer esa “propuesta”, es, a juicio de Aravena, cuando “aparece una posibilidad de la arquitectura de canalizar estas fuerzas en juego

“A os 17 anos o quê a gente sabe do que vai querer ser depois”, comenta desenfadado Aravena, o primeiro latino-americano em dirigir a área de arquitetura da Bienal de Veneza depois de receber o Prêmio Pritzker, considerado o mais importante dos galardões nesta arte. Apesar da recorrente pergunta, diz que continua “sem ter ideia” de como chegou a projetar edifícios que propusessem melhoras de vida para os habitantes das cidades. “Deve-se pensar, além disso, o que era o Chile nos anos oitenta, metade da ditadura, a oferta educacional não era grande demais e era quase por eliminatória”, rememora e explica que se não se escolhia engenharia, medicina, jornalismo ou psicologia, “a única coisa que havia que juntasse arte e ciência era a arquitetura”. Sem precedentes em sua família e “sem saber em realidade de quê se tratava” começou a estudar na universidade, onde “não necessariamente ensinam o poder da arquitetura para transformar a sociedade”. “Foi algo de um potencial do qual nos demos conta quase por vergonha própria, assim como existe a vergonha alheia; aconteceu comigo ao ser convidado no ano de 2000 (dez anos depois de ter me formado arquiteto) a dar aulas em Harvard”. Quando Aravena chegou à famosa universidade, reparou que estava “rodeado de prêmios Pritzker” e imediatamente pensou que ele não podia oferecer algo que os demais já não soubessem.

“Por síntesis entiendo que finalmente la gente, todos nosotros, vivimos en lugares y esos lugares tienen que tener inevitablemente una forma”.

“Por síntese entendo que finalmente a gente, todos nós, vivemos em lugares e esses lugares têm de ter inevitavelmente uma forma”.



Sebastián Silva (EFE)

“Nesse momento percebi que vinha de um país onde 60% do que se constrói ocupa algum tipo de subsídio e eu não tinha nem ideia do que era um subsídio”, continua. E foi com “esse nível de vergonha própria” que começou “a usar rigorosamente” sua “própria ignorância” para trabalhar em temas que, nesse momento, pareceram-lhe “relevantes”. “Sem sequer saber se ia poder ser feita alguma contribuição, mas estava claro que a pergunta importava. Não sabia ainda se o conhecimento arquitetônico que eu tinha podia contribuir a essa pergunta, mas a única certeza era que a pergunta importava”, reflexiona. Depois de cinco anos dando aulas em Harvard, fundaria Elemental, seu atual estúdio desde o qual projetou edifícios para cidades chilenas, mexicanas, estado-unidenses, alemãs, iranianos ou colombianas. Depois de um tempo de reflexão encontrou “que se algum poder havia na arquitetura era o poder de síntese” e que “quanto mais complexo é o problema, maior é a necessidade de síntese”. “Por síntese entendo que finalmente a gente, todos nós, vivemos

“Las casas, las oficinas, los colegios, los parques, cada cosa donde pasamos nuestra vida tiene inevitablemente una forma y esa forma puede mejorar o arruinar la vida de las personas por periodos muy largos de tiempo”

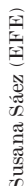
para mejorar la calidad de vida en vez de arruinarla, que es lo que tiende a pasar en la mayoría de lo que construimos en el mundo”. “Aquello que mejora la calidad de vida es más bien la excepción y no la regla”, asevera sin morderse la lengua y recuerda que en su estudio toman como punto de partida la vivienda social, “que es particularmente relevante”. Tozudo en la idea de que la arquitectura ha de dar respuesta a los problemas de la sociedad, eleva la conversación y de manera inmediata asocia la belleza con la vida. “Del orden del 90% de lo que se construye en el mundo debe ser mediocre y banal. Sin ninguna intención de que sea una frase para el bronce, lo que la arquitectura hace es darle forma a los lugares donde vivimos. Y esta palabra es donde uno hace doble clic, la vida”, comienza. Para el chileno, esa vida se mueve en el rango “que va desde satisfacer necesidades básicas de techo, de no morir de frío, de seguridad, de poder tener acceso a servicios sanitarios, a electricidad”. “Si uno resuelve sólo eso, no creo que nadie pueda decir que lo que hace es estar viviendo; está sobreviviendo”, precisa.

“As casas, os escritórios, os colégios, os parques, cada coisa onde passamos nossa vida tem, inevitavelmente, uma forma e essa forma pode melhorar ou arruinar a vida das pessoas por períodos muito longos de tempo”

Seguro de que el espacio público es un lugar llamado a ser habitado por todos, cree que “en las ciudades que vienen va a ser mucho más importante lo que no construyamos que lo que construyamos”. “El espacio vacío entre las construcciones, que es lo que va a definir la calidad de la vida en común y además la valorización de esas inversiones, que la acción privada sea una ganancia de valor, no de dinero, es el tipo de cuestiones que van a ser fundamentales en las ciudades del futuro”, vaticina. Aravena no se conforma con quedarse entre planos y materiales, sino que se empapa de realidad para formar su opinión y con ello su trabajo. Sobre la arquitectura latinoamericana también lo tiene claro: “haber tenido un problema primero, te transforma en un exportador de conocimiento”. “No creo que haya que enfrentarlo como una situación geográfica (...) creo que hay una mayor cercanía y naturalidad (en la región) por haber tenido que jugar en contextos muy friccionados, muy cargados, y eso puede dar la impresión de que hay un cierto momento, no más complejo que haber tenido el problema primero”, resume.

em lugares e esses lugares têm de ter inevitavelmente uma forma”. “As casas, as habitações -particularmente as sociais-, os escritórios, os colégios, os parques, as praças, cada coisa onde passamos nossa vida diária e a extraordinária tem, inevitavelmente, uma forma e essa forma pode melhorar ou arruinar a vida das pessoas por períodos muito longos de tempo”, sentencia. Aravena alude às “forças em jogo” que formam os lugares nos que vivemos, e que, segundo diz, podem ser elementos “de muito diferente natureza: políticos, legais, sociais, ambientais, econômicos ou artísticos”. “O espectro de dimensões ao que havia que dar resposta era enorme, portanto complexo, e a arquitetura o que deve fazer são projetos, e os projetos não são outra coisa que organizar essa informação em chave de propostas”, explica. Ao fazer essa “proposta”, é, segundo Aravena, quando “aparece uma possibilidade da arquitetura de canalizar estas forças em jogo para melhorar a qualidade de vida em vez de arruiná-la, que é o que tende a acontecer na maioria daquilo que construímos no mundo”. “Aquilo que melhora a qualidade de vida é uma exceção mais do que a regra”, assevera sem morder a língua e lembra que em seu estúdio tomam como ponto de partida a habitação social, “que é particularmente relevante”. Teimoso na ideia de que a arquitetura deve dar resposta aos problemas da sociedade, eleva a conversa e de maneira imediata associa a beleza com a vida. “Da ordem de 90% do que se constrói no mundo deve ser mediocre e banal. Sem nenhuma intenção de que seja uma frase para o bronze, o que a arquitetura faz é dar forma aos lugares onde vivemos. E nesta palavra é onde um faz duplo clic, a vida”, começa. Para o chileno, essa vida se move no rango “que vai desde satisfazer necessidades básicas de teto, de não morrer de frio, de segurança, de poder ter acesso a serviços sanitários, a eletricidade”. “Se a gente resolve só isso, não creio que ninguém possa dizer que o que faz é estar vivendo; está sobrevivendo”, diz de forma precisa. Seguro de que o espaço público é um lugar chamado a ser habitado por todos, acredita que “nas cidades que virão vai ser muito mais importante o que não construímos do que o que construímos”. “O espaço vazio entre as construções, que é o que vai definir a qualidade da vida em comum e além disso a valorização desses investimentos, que a ação privada seja um ganho de valor, não de dinheiro, é o tipo de questões que serão fundamentais nas cidades do futuro”, vaticina. Aravena não se conforma em ficar entre planos e materiais, senão que se impregna de realidade para formar sua opinião e, com isso, seu trabalho. Sobre a arquitetura latino-americana também sabe bem que: “tertido um problema primeiro, transforma-nos em exportadores de conhecimento”. “Não creio que tenha de enfrentá-los como uma situação geográfica (...) creio que há uma maior proximidade e naturalidade (na região) por ter tido que jogar em contextos muito friccionados, muito carregados, e isso pode dar a impressão de que há um certo momento, não mais complexo que ter tido o problema primeiro”, resume.

“O diálogo entre os nossos artistas traçaria o futuro da cultura ibero-americana”



[CANTANTE/CANTORA]

africanas de los latinoamericanos, ha sido ministra de Cultura de Perú y ganadora de dos Grammy Latino.

Filha de Ernesto Baca e Carmen de la Colina, sua carreira aprofunda a relação de sua família com a música afro-peruana.

de Cultura do Peru e ganhadora de dois Grammy Latino.

TIPOS y MSH / Fotografía

la justicia social que merece la región.

e alcançar a justiça social que merece a região.





Raúl García (EFE)

Lo más importante hoy no es solo leerlo, sino gozarlo a través de su literatura y su periodismo sino gozarlo a través de su literatura.

O mais importante hoje não está só para ler isto, mas o desfrutando por sua literatura e seu jornalismo mas o desfrutando por sua literatura.

“La cultura refleja el alma de los pueblos, refleja lo que somos, nuestras costumbres, nuestra manera de ser, de pensar. Si te sientes segregado, marginado, no te sientes parte; el sentido de pertenencia es lo más importante que tiene la cultura para el ser humano”, arranca una vivaz Susana Baca a sus 72 años. Famosa por ser una de las grandes representantes de la música afroperuana, insiste desde el sofá de su casa de Lima en que la cultura no es solo expresión artística, sino que está directamente ligada “a la defensa de los derechos humanos”. “Creo que la creación de esa relación fue el paso más importante que se dio a nivel mundial en la cultura y en los derechos humanos; tú tienes derecho a disfrutar de todas las expresiones culturales que tiene tu país, a conocerlas y a tenerlas”, continúa Susana que también fue, por un periodo corto, ministra de Cultura de Perú. “La cultura siempre estuvo en manos de gente elitista, gente que no reconocía la diversidad cultural que tenemos, no reconocía el aporte de los afrodescendientes, el aporte de los indígenas, de los amazónicos, con todos sus conocimientos y su arte”, asegura. Una experiencia al frente del Ministerio que califica de “muy grata”, en la que trató de rescatar “la cultura viva, que camina, los cantantes, los músicos, los teatreros y los cirqueros, la gente que hace arte cada día de su vida, los ceramistas, los pintores...”. “Fue trabajar con ellos, juntarlos, reunirlos, decir, por ejemplo, a la gente de los pueblos amazónicos y de los pueblos indígenas, que el Ministerio de Cultura era su casa, que abríamos las puertas para ellos; fue muy hermoso el trabajo”, rememora. La cantante recuerda una Lima y un Perú muy diferentes a los de su infancia, celebra que la capital se haya convertido “en una ciudad mestiza”, de “muchas expresiones” y con “muchas maneras de sentir, llena de una diversidad enorme”.

“A cultura reflete a alma dos povos, reflete o que somos, nossos costumes, nossa maneira de ser, de pensar. Se você se sente segregado, marginalizado, não se sente parte; o sentido de pertinência é a coisa mais importante que a cultura tem para o ser humano”, declara uma vivaz Susana Baca aos seus 72 anos. Famosa por ser uma das grandes representantes da música afro-peruana, insiste desde o sofá de sua casa de Lima em que a cultura não é só expressão artística, senão que está diretamente ligada “à defesa dos direitos humanos”. “Creio que a criação dessa relação foi o passo mais importante dado a nível mundial na cultura e nos direitos humanos; você tem direito de desfrutar de todas as expressões culturais que seu país tem, a conhecê-las e a possuí-las”, continua Susana que também foi, por um curto período, ministra de Cultura do Peru. “A cultura sempre esteve em mãos de gente elitista, gente que não reconhecia a diversidade cultural que temos, não reconhecia a contribuição dos afrodescendentes, a contribuição dos indígenas, dos amazônicos, com todos seus conhecimentos e sua arte”, assegura. Uma experiência frente ao Ministério que qualifica de “muito grata”, na que tratou de resgatar “a cultura viva, que caminha, os cantores, os músicos, os ‘teatreiros’ e os ‘cirqueiros’, as pessoas que fazem arte cada dia de sua vida, os ceramistas, os pintores...”. “Foi trabalhar com eles, juntá-los, reuni-los, dizer, por exemplo, à gente dos povos amazônicos e dos povos indígenas, que o Ministério de Cultura era sua casa, que abríamos as portas para eles; foi um trabalho muito bonito”, rememora. A cantora lembra uma Lima e um Peru muito diferentes aos de sua infância, celebra que a capital tenha se convertido “em uma cidade mestiça”, de “muitas expressões” e com “muitas maneiras de sentir, cheia de uma diversidade enorme”.

Asimismo, lamenta que los logros de la ciudad hayan ocasionado problemas de movilidad e inseguridad, pero insiste en que “en Lima está presente todo el Perú, los barrios, las festividades”, algo que, a su juicio, “ha hecho muchísimo bien” a los peruanos. Esta afroamericana asegura que su trayectoria profesional ha sido más difícil que la de otras personas pero ser afro y por ser mujer: “somos un país un poco discriminatorio, fue muy difícil cantar música afroperuana, expresarme en mi propia cultura, mía, eso que viví desde niña”. “Hay que luchar contra el prejuicio ¿no?, o sea ‘negra: mujer ligera, mujer fácil’. Ese es el pensamiento, entonces tienes que estudiar, tienes que ser alguien, tienes que sobreponerte a todo lo que te digan, tú puedes ser la mejor, pero tienes que lograrlo”, subraya esperanzada. Se refiere a ese mismo principio para explicar por qué lleva más de cincuenta años empeñada en rescatar la música que surgió con la llegada de los esclavos africanos a Perú, para lo que regresa a la cuestión identitaria. “Por la identidad, porque necesitas tu identidad, tenerla clara”, arranca la explicación para reconocer que “ahora los jóvenes tienen una identidad diferente a la nuestra, ya no tienen que luchar para que sean reconocidos como afrodescendientes”. A su juicio, “ya no importa de dónde vengas, la cosa es que tengas el alma abierta hacia otros modos de sentir y de pensar lo que son las otras culturas” algo que, según cuenta, lo ve “en la música” de

“Se você se sente segregado, marginalizado, não se sente parte; o sentido de pertinência é a coisa mais importante que a cultura tem para o ser humano”

grupos formados por personas de diferentes procedencias. “Todos juntos y todos expresándose a través de la música y bien, con las mentes abiertas, con las almas abiertas, es encantador, siempre los jóvenes te dan lecciones”, reflexiona la artista que entiende la relación de América con África como una cuestión de “hermandad”. Sobre las uniones entre América Latina y la Península Ibérica, Baca responde que son “muchas”, entre las que enumera desde la forma de cocinar, hasta la música, pasando, “por supuesto”, por el idioma. Con respecto al papel de la Secretaría General Iberoamericana en esta relación, la peruana asegura que “se pueden hacer muchas cosas” y califica al organismo como “un espacio de diálogo entre los países”. Opina que ese diálogo, además de ser entre los presidentes, debería llegar también a los profesionales de las distintas áreas: “un diálogo entre los artistas en América Latina sería maravilloso, sería algo que nos llevaría a trazar el futuro de una cultura iberoamericana”. Apunta a que dentro de los retos que la región tiene que afrontar se encuentra aún la pobreza, que “no es solamente falta de recursos económicos, sino esa pobreza que limita en cuanto a vivir bien, como un ser humano”. “No podemos concebir en nuestros países todavía esos bolsones de pobreza donde la gente no tiene ni agua ni desagüe, son retos que tenemos que superar para tener latinoamericanos felices en el futuro, tenemos derecho a la alegría, a la felicidad”, reivindica.

“Si te sientes segregado, marginado, no te sientes parte; el sentido de pertenencia es lo más importante que tiene la cultura para el ser humano”

Ainda assim, lamenta que as conquistas da cidade ocasionassem problemas de mobilidade e insegurança, mas insiste em que “em Lima está presente todo o Peru, os bairros, as festividades”, algo que, ao seu ver, “fez muitíssimo bem” aos peruanos. Esta afro-americana assegura que sua trajetória profissional foi mais difícil que a de outras pessoas, mas por ser afro e por ser mulher: “somos um país um pouco discriminatório, foi muito difícil cantar música afro-peruana, expressar-me em minha própria cultura, minha, isso que vivi desde menina”. “Há que se lutar contra o preconceito, não?, ou seja ‘negra: mulher leviana, mulher fácil’. esse é o pensamento, então você tem de estudar, tem de ser alguém, tem que se sobrepor a tudo o que lhe digam, você pode ser a melhor, mas tem de conseguir”, sublinha esperanzada. Refere-se a esse mesmo princípio para explicar porque está, a mais de cinquenta anos, aplicada em resgatar a música que surgiu com a chegada dos escravos africanos ao Peru, para o que regressa à questão identitária. “Pela identidade, porque você necessita sua identidade, tê-la presente”, começa a explicação para reconhecer que “agora os jovens têm uma identidade diferente da nossa, já não têm de lutar para serem reconhecidos como afrodescendentes”. Ao seu ver, “já não importa de onde você vier, a coisa é que tenha a alma aberta para com os outros modos de sentir e de pensar, o que são as outras culturas” algo que, segundo conta, vê “na música” de grupos formados por pessoas de diferentes procedências. “Todos juntos e todos se expressando através da música e bem, com as mentes abertas, com as almas abertas, é encantador, os jovens sempre dão lições”, reflexiona a artista que entende a relação da América com a África como uma questão de “irmandade”. Sobre as uniões entre a América Latina e a Península Ibérica, Baca responde que são “muitas”, entre as que enumera desde a forma de cozinhar, até a música, passando, “logicamente”, pelo idioma. Com respeito ao papel da Secretaria Geral Ibero-americana nesta relação, a peruana assegura que “podem ser feitas muitas coisas” e qualifica o organismo como “um espaço de diálogo entre os países”. Opina que esse diálogo, além de ser entre os presidentes, deveria chegar também aos profissionais das diferentes áreas: “um diálogo entre os artistas na América Latina seria maravilhoso, seria algo que nos levaria a traçar o futuro de uma cultura Ibero-americana”. Assinala que, dentro dos desafios que a região tem de afrontar, encontra-se ainda a pobreza, que “não é somente falta de recursos econômicos, senão essa pobreza que limita com relação a viver bem, como um ser humano”. “Ainda não podemos conceber em nossos países essas bolsas de pobreza onde as pessoas não têm nem água nem saneamento básico, são desafios que temos de superar para ter latino-americanos felizes no futuro, temos direito à alegria, à felicidade”, reivindica.

“Os artistas ibero-americanos somos um veículo poderoso para podermos nos entender”

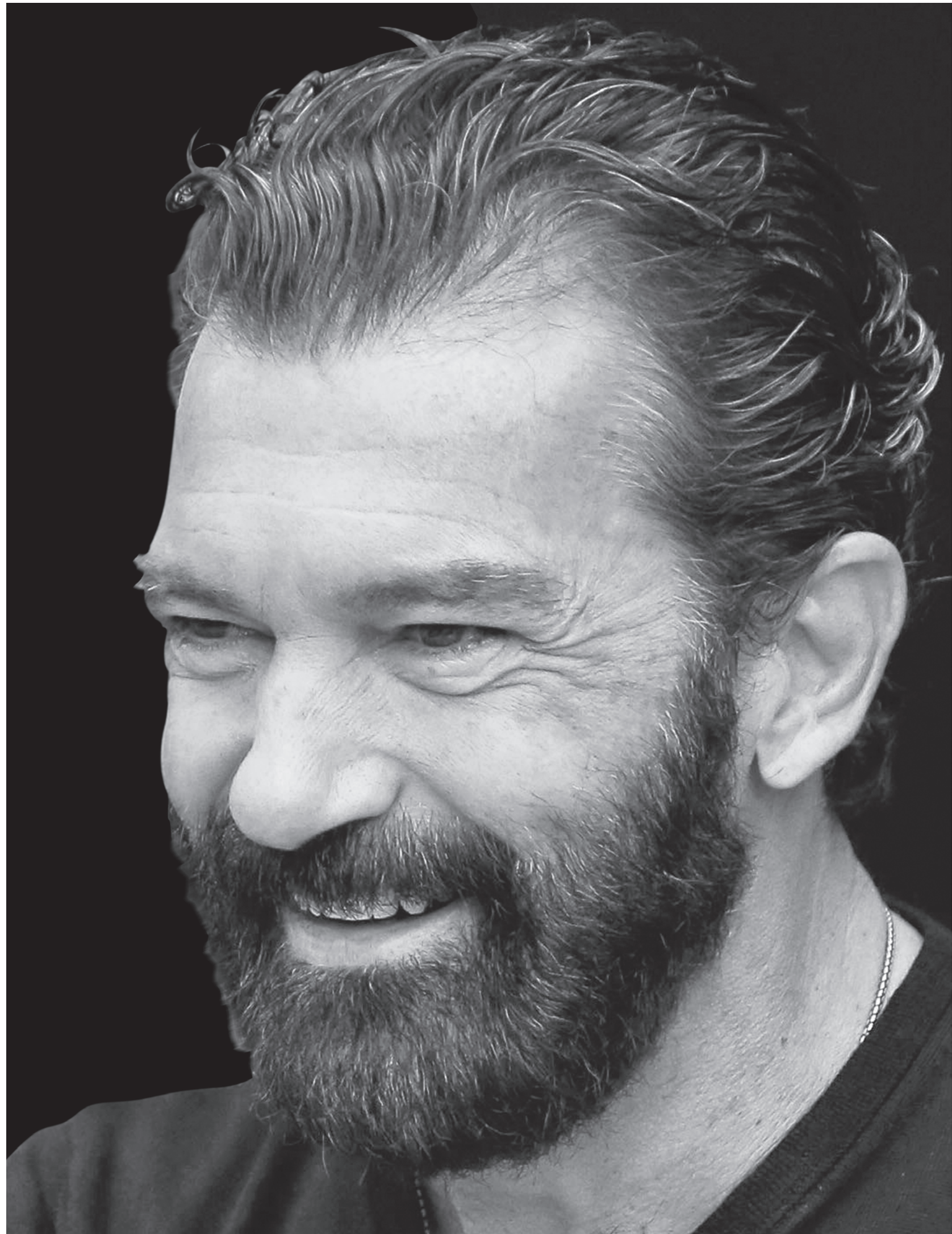


José Antonio Domínguez Bandera nació en Málaga el 10 de agosto de 1960. Hijo de una profesora, Ana, y de un policía, José Domingo, amó desde pequeño la cultura de su tierra y pronto iría a probar suerte en la capital española, donde se forjó como una de las referencias del cine iberoamericano.

José Antonio Domínguez Banderas nasceu em Málaga no dia 10 de agosto de 1960. Filho de uma professora, Ana, e de um policial, José Domingo, amou desde pequeno a cultura de sua terra e logo iria tentar a sorte na capital espanhola, onde se tornou como uma das referências do cinema ibero-americano.

A Antonio Banderas hace ya mucho que le paran por la calle, que levanta pasiones, admiración e interés por todas sus facetas. Sus casi cuarenta años de interpretación le han convertido en uno de los artistas iberoamericanos referencia, de los que dice que son un “vehículo extraordinariamente poderoso” para llegar a entendernos como sociedad.

Faz muito tempo que param Antonio Banderas pela rua, que levanta paixões, admiração e interesse por todas as suas facetas. Seus quase quarenta anos de interpretação converteram-no em um dos artistas ibero-americanos referência, dos que diz que são um “veículo extraordinariamente poderoso” para levar ao entendimento como sociedade.



El actor, muy comprometido con la defensa de los derechos humanos y uno de los grandes defensores de la cultura iberoamericana, pide que las Cumbres Iberoamericanas den “un voto de confianza” a los artistas de la región. “Los artistas iberoamericanos son un vehículo extraordinariamente poderoso para la interrelación y el entendimiento profundo entre nuestros pueblos”, escribe Banderas desde Rusia, en uno de sus innumerables viajes para promocionar su trabajo. Ganador del Goya de Honor en 2014, sus primeras películas se remontan a la “movida madrileña” de los años 80 en la que conoció al ya consagrado Pedro Almodóvar, quien le dirigió en alguno de sus filmes más populares como Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón, Átame o La piel que habito. Pese a que pudo quedarse en las fronteras españolas, Banderas quiso probar suerte en América Latina y en Hollywood donde no tardaría en encontrar el lugar desde el que reivindicar el castellano y la industria del cine en español. Los iberoamericanos “compartimos un deseo de superación desde la alegría y el anhelo de justicia”, asegura el actor, convencido de que “decir que es sólo la lengua” lo que nos une “no representaría la verdad de esa unión en toda su complejidad”. “Creo que compartimos una forma de entender la vida, de afrontarla con una gran capacidad de sacrificio y un deseo común de superación desde la alegría de vivir y el anhelo de justicia”, insiste el malagueño. Considera que hay que “tomar conciencia de nuestras propias posibilidades” así como de ser capaces “de lograr una unión efectiva y práctica que nos permita alcanzar nuestro sueño como comunidad”. Intérprete polifacético, en las últimas cuatro décadas encarnó a héroes como el Zorro, fue la voz inglesa del gato con botas de Shrek o se develó cantante representando a un mariachi, habilidad que le valió el beneplácito de Broadway durante varios musicales. Guiado por directores como Almodóvar, Woody Allen, Robert Rodríguez o Brian de Palma, colecciona premios y papeles emblemáticos y está seguro de que la cultura “ha sido capaz de abrir la puerta a un pensamiento más complejo y rico de la realidad”. “He tenido la suerte de rodar y de compartir el talento y la idiosincrasia de un buen número de países latinoamericanos”, contextualiza Banderas, quien dice que este contacto le abrió “la posibilidad de conocer de cerca las diferentes realidades económicas, sociales y culturales” de sus “hermanos latinoamericanos”. Así, el cine le ha llevado a rodar en múltiples países de la región, desde Argentina hasta Venezuela, pasando por Colombia, México o Chile: “he tenido la suerte de contactar y añadir a mi persona un acervo que siempre mantendré en el fondo de mi corazón”. Recuerda que fue muy joven, a los 14 años, cuando comenzaría a hacer teatro en Málaga, un arte escénico desde el que, apunta, se desarrollaron “un grupo importante de actores españoles que realizaron un gran trabajo en el mundo del teatro en castellano”. “Sus nombres nunca salieron de las fronteras de mi país, pero produjeron un gran impacto en mi vida”, asegura Banderas antes de mencionar a José Bódalo, José María Rodero, Agustín González, Fernando Fernán Gómez o “la maravillosa” Nuria Espert.

O ator, muito comprometido com a defesa dos direitos humanos e um dos grandes defensores da cultura ibero-americana, pede que as Cúpulas ibero-americanas deem “um voto de confiança” aos artistas da região. “Os artistas ibero-americanos são um veículo extraordinariamente poderoso para a inter-relação e o entendimento profundo entre nossos povos”, escreve Banderas desde a Rússia, em uma de suas inúmeras viagens para promover seu trabalho. Ganhador do “Goya de Honor” em 2014, seus primeiros filmes se remontam à “movida madrilenia” dos anos 80 na que conheceu o já consagrado Pedro Almodóvar, quem o dirigiu em algum de seus filmes mais populares como Pepi, Luci, Bom e las chicas del montón, Átame ou La piel que habito. Apesar de ter podido ficar nas fronteiras espanholas, Banderas quis tentar a sorte na América Latina e em Hollywood onde não tardaria em encontrar o lugar desde o qual reivindicar o castelhano e a indústria do cinema em espanhol. Nós, os ibero-americanos “compartilhamos um desejo de superação desde a alegria e o anelo de justiça”, assegura o ator, ciente de que “dizer que só a língua” o que nos une “não representaria a verdade dessa união em toda sua complexidade”.



Ballesteros (EFE)

“Creio que compartilhamos uma forma de entender a vida, de afrontá-la com uma grande capacidade de sacrifício e um desejo comum de superação desde a alegria de viver e o anelo de justiça”, insiste o malaguenho. Considera que há que “tomar consciência de nossas próprias possibilidades” assim como de ser capazes “de alcançar uma união efetiva e prática que nos permita alcançar nosso sonho como comunidade”. Intérprete polifacético, nas últimas quatro décadas encarnou heróis como o Zorro, foi a voz inglesa do gato de botas de Shrek ou revelou-se cantor representando um mariachi, habilidade que lhe valeu o beneplácito de Broadway durante vários musicais. Guiado por diretores como Almodóvar, Woody Allen, Robert Rodríguez ou Brian de Palma, colecciona prêmios e papéis emblemáticos e tem certeza de que a cultura “foi capaz de abrir a porta a um pensamento mais complexo e rico da realidade”. “Tive a sorte de rodar e de compartilhar o talento e a idiosincrasia de um bom número de países latino-americanos”, con-

Asimismo, también se reconoce influenciado por actores anglosajones como Marlon Brandon, Robert de Niro, Peter O’toole o Meryl Streep sin olvidarse de intérpretes de otras latitudes como Marcello Mastroianni, Jean Paul Belmondo, Bruno Ganz, Norma Aleandro o Alfredo Alcón. Para Banderas, ser actor va más allá de la interpretación y la fama que el éxito conlleva: “entiendo que soy actor como un modo de conocer mejor, tanto a mí mismo como al mundo que me rodea”. Confiesa que su llegada a Madrid así como los años posteriores fueron “duros y apasionantes”, pero se sintió empujado por una inquietud que le conquistó en su infancia, cuando fue “un niño soñador y curioso que sintió en un momento determinado la necesidad de volar y explorar territorios en el mundo de la interpretación”. Pese a los muchos años que lleva viviendo y trabajando fuera de España, la industria española es un mercado que sigue conociendo de primera mano, donde también se ha atrevido a ponerse tras las cámaras para dirigir algún filme. “El cine español está en continua transformación”, opina, antes de lamentar que “a la ingente cantidad de talento” haya que

“ Los iberoamericanos compartimos un deseo de superación desde la alegría y el anhelo de justicia”

“ Os ibero-americanos “compartilhamos um desejo de superação desde a alegria e o anelo de justiça”

“unir las dificultades económicas inherentes a la actividad cinematográfica”. No obstante, rescata que “a pesar de todo, existe una gran variedad tanto en los contenidos como en las formas en nuestro cine, que ha logrado llamar la atención tanto a nivel nacional como internacional”. Sobre el cine de la región, Banderas tiene claro que puede emocionar más allá de nuestras fronteras, dada “la capacidad de los creadores autóctonos para desmenuzar desde dentro la vida, las relaciones humanas y los eventos que tienen que ver con el relato de nuestra existencia”. En ese sentido, se detiene en la relación de nuestra industria con la estadounidense, que define como una conexión de “claros-oscuros” pero que, con el paso de los años y “tras el sacrificio de muchas generaciones de creadores, ha conseguido encontrar un espacio que hoy en día se mide desde el respeto y la admiración”. “Sin duda, nunca hay una meta establecida, como decía el poeta español Antonio Machado, se hace camino al andar”, remata.

textualiza Banderas, quem diz que este contato abriu “a possibilidade de conhecer de perto as diferentes realidades econômicas, sociais e culturais” de seus “irmãos latino-americanos”. Assim, o cinema o levou a rodar em múltiplos países da região, desde a Argentina até a Venezuela, passando pela Colômbia, México ou Chile: “tive a sorte de contactar e acrescentar à minha pessoa um acervo que sempre manterei no fundo do meu coração”. Lembra que, muito jovem, aos 14 anos, quando começaria a fazer teatro em Málaga, uma arte cênica desde a qual, aponta, desenvolveu-se “um grupo importante de atores espanhóis que realizaram um grande trabalho no mundo do teatro em castelhano”. “Seus nomes nunca saíram das fronteiras de meu país, mas produziram um grande impacto em minha vida”, assegura Banderas antes de mencionar José Bódalo, José María Rodero, Agustín González, Fernando Fernán Gómez ou “a maravilhosa” Nuria Espert. Ainda assim, também se reconhece influenciado por atores anglo-saxões como Marlon Brandon, Robert de Niro, Peter O’toole ou Meryl Streep sem esquecer de intérpretes de outras latitudes como Marcello Mastroianni, Jean Paul Belmondo, Bruno Ganz, Norma Aleandro ou Alfredo Alcón. Para Banderas, ser ator vai mais além da interpretação e da fama que o êxito supõe: “entendo que sou ator como um modo de conhecer melhor, tanto a mim mesmo como ao mundo que me rodeia”. Confessa que sua chegada a Madri assim como os anos posteriores foram “duros e apaixonantes”, mas se sentiu empurrado por uma inquietação que o conquistou em sua infância, quando foi “um menino sonhador e curioso que sentiu em um momento determinado a necessidade de voar e explorar territórios no mundo da interpretação”. Apesar dos muitos anos vivendo e trabalhando fora da Espanha, a indústria espanhola é um mercado que continua conhecendo em primeira mão, onde também se atreveu a ficar por trás das câmaras para dirigir algum filme. “O cinema espanhol está em contínua transformação”, opina, antes de lamentar que “à ingente quantidade de talento” haja que “unir as dificuldades econômicas inerentes à atividade cinematográfica”. Não obstante, resgata que “apesar de tudo, existe uma grande variedade tanto nos conteúdos como nas formas em nosso cinema, que conseguiu chamar a atenção tanto a nível nacional como internacional”. Sobre o cinema da região, Banderas sabe bem que pode emocionar mais além de nossas fronteiras, dada “a capacidade dos criadores autóctones para esmiuçar desde dentro a vida, as relações humanas e os eventos que têm a ver com o relato de nossa existência”. Nesse sentido, se detém na relação da nossa indústria com a estado-unidense, que define como uma conexão de “claros-escuros” mas que, com o passar dos anos e “depois do sacrifício de muitas gerações de criadores, conseguiu encontrar um espaço que, hoje em dia, se mede desde o respeito e a admiração”. “Sem dúvida, nunca há uma meta estabelecida, como dizia o poeta espanhol Antonio Machado, o caminho se faz ao andar”, conclui.

“Em Ibero-América temos uma literatura própria que nasce de nossas realidades”



Gioconda Belli Pereira nació el 9 de diciembre de 1948 en Managua (Nicaragua). La segunda de cinco hermanos, cursó parte de sus estudios en España y Estados Unidos. Conocida por su prosa y su poesía, fue opositora a la dictadura de Anastasio Somoza y fiel guerrillera del Frente Sandinista de Liberación Nacional que consiguió derrocarla.

Gioconda Belli Pereira nasceu a 9 de dezembro de 1948 em Manágua (Nicarágua). A segunda de cinco irmãos, cursou parte de seus estudos na Espanha e nos Estados Unidos. Conhecida por sua prosa e sua poesia, foi opositora à ditadura de Anastasio Somoza e fiel guerrilheira do Frente Sandinista de Libertação Nacional que conseguiu derrocá-la.

Exguerrillera e incansable soñadora, se recuerda desde pequeña siendo “un ratón de biblioteca”, algo que a día de hoy se ha convertido en parte de su oficio de escritora, profesión que le ha dado un lugar muy relevante dentro de la literatura iberoamericana, “una literatura propia nacida de nuestras realidades”.

Ex-guerrilheira e incansável sonhadora, lembra-se desde pequena sendo “um rato de biblioteca”, algo que nos dias de hoje converteu-se em parte de seu ofício de escritora, profissão que lhe deu um lugar muito relevante dentro da literatura Ibero-Americana, “uma literatura própria nascida de nossas realidades”.



Gioconda Belli (Managua, 1948) sigue teniendo a la literatura como su pasatiempo favorito y reconoce que la parte profesional llegó sin provocarlo, tras sentir “las palabras ordenarse en versos” dentro de su mente. “Me di cuenta que era importante lo que hacía, que me traía felicidad y una manera de expresarme que tenía eco en los demás. Cuando quise escribir novela fue cuando me di cuenta que tenía que dedicar todo mi tiempo a escribir”, rememora. Autora de la mágica novela ‘La mujer habitada’, Belli considera que su otra profesión, la de periodista, sigue siendo “crucial para las sociedades” y asegura que no imagina “un mundo sin periodismo profesional”. “La mirada del periodista, su capacidad de adentrarse en otras realidades le da profundidad a la información. Es bueno que haya otros medios de comunicarse y que se democratice la información pero no creo que eso pueda sustituir al oficio periodístico y cuanto lo hace confiable”, opina la nicaragüense. Se reconoce en ambas profesiones nacidas del lenguaje, de su lengua española que define como la “columna vertebral de nuestra identidad” iberoamericana: “en medio de la variedad de etnias y también de la variedad de lenguas indígenas que sobreviven, el uso generalizado del español nos hermana”. Pero aunque no descarta su dualidad vocacional, admite que la li-

“ En medio de la variedad de etnias y también de la variedad de lenguas indígenas que sobreviven, el uso generalizado del español nos hermana”

teratura cuenta con un valor extra que nos hace “sentirnos menos solos” y nos sirve para “comprobar que los sentires son comunes y que las alegrías y dolores los compartimos con los demás”. “Por otro lado, -continúa- pienso que el ser humano tiene necesidad de la belleza, la busca de muchas formas y una de esas formas es la poesía, la literatura, el arte de la palabra”. Asimismo, considera que la literatura en español está dotada de unos rasgos con los que no cuentan otras: “‘Cien años de soledad’ no podría haberse escrito en Europa. La literatura del boom marcó época, no sólo en Latinoamérica, sino en el mundo entero”. Para hablar de Iberoamérica se refiere a “la historia” y “el sufrimiento común”, pero también al “mestizaje” que, cargada de poesía, resume como “la piel de chocolate claro” y define así a los iberoamericanos que, a su juicio, son “diversos pero culturalmente similares”. Echa la vista atrás y no se arrepiente de haber tomado las armas contra la dictadura familiar de los Somoza a la que el Frente Sandinista de Liberación Nacional puso fin en 1979, revolución que, según cuenta, le dejó sentimientos de todo tipo. “Mis recuerdos de esa época tienen de todo, desde las emociones más hermosas hasta las más grandes penas y desilusiones. Pero no me arrepiento de haber vivido lo que viví. Valió la pena y creo que me hizo un mejor ser humano”, subraya. Considera que “ninguna revolución alcanza cuanto se espera de ella” y califica de “falacia” la idea de que “se puede cambiar

Gioconda Belli (Manágua, 1948) continua tendo a literatura como seu passatempo favorito e reconhece que a parte profissional chegou sem intenção, depois de sentir “as palavras se ordenarem em versos” dentro de sua mente. “Percebi que era importante o que fazia, que me trazia felicidade e uma maneira de me expressar que tinha eco nos demais. Quando quis escrever romance foi quando me dei conta de que tinha de dedicar todo meu tempo a escrever”, rememora. Autora do mágico romance ‘A mulher habitada’, Belli considera que sua outra profissão, a de jornalista, continua sendo “crucial para as sociedades” e assegura que não imagina “um mundo sem jornalismo profissional”. “O olhar do jornalista, sua capacidade de se adentrar em outras realidades lhe dá profundidade à informação. E bom que haja outros meios de se comunicar e que se democratize a informação, mas não creio que isso possa substituir o ofício jornalístico e o quanto o faz confiável”, opina a nicaraguense. Ela se reconhece em ambas as profissões nascidas da linguagem, de sua língua espanhola que define como a “coluna vertebral da nossa identidade” Ibero-americana: “em meio da variedade de etnias e também da variedade de línguas indígenas que sobrevivem, o uso generalizado do espanhol nos irmana”.

Mas ainda que não descarte sua dualidade vocacional, admite que a literatura conta com um valor extra que faz com que nos “sintamos menos sozinhos” e serve-nos para “comprovar que os sentires são comuns e que as alegrias e dores são compartilhadas com os demais”. “Por outro lado, -continua- penso que o ser humano tem necessidade da beleza, a busca de muitas formas e uma dessas formas é a poesia, a literatura, a arte da palavra”. Ainda assim, considera que a literatura em espanhol está dotada de uns traços com os que não contam outras: “‘Cem anos de solidão’ não poderia ter sido escrito na Europa. A literatura do boom marcou época, não só na América Latina, senão no mundo inteiro”. Para falar da Ibero-América refere-se à “história” e ao “sofrimento comum”, mas também à “mestiçagem” que, carregada de poesia, resume como “a pele de chocolate claro” e define assim os Ibero-americanos que, ao seu parecer, são “diversos, mas culturalmente similares”. Olha para trás e não se arrepende de ter tomado as armas contra a ditadura familiar dos Somoza à qual o Frente Sandinista de Libertação Nacional pôs fim em 1979, revolução que, segundo conta, deixou-lhe sentimentos de todo tipo. “Minhas lembranças dessa época têm de tudo, desde as emoções mais belas até as maiores penas e desilusões. Mas não me arrependo de ter vivido o que vivi. Valeu a pena e creio que fez de mim um melhor ser humano”, sublinha. Considera que “nenhuma revolução alcança tudo quanto se espera dela” e qualifica de “falácia” a ideia de que “pode mudar

un sistema a través de una gesta, por muy heroica que sea”: “la historia se toma su tiempo y nuestras vidas son muy cortas para ver el efecto de algo en el largo plazo”. Pese a todo ello, no pierde de vista que “la revolución cumplió con su objetivo de derrocar la dictadura somocista y nos hizo vivir la posibilidad de los sueños”. Crítica con la situación actual en Nicaragua, apunta a que la educación es “crucial” y cree que “en eso no se ha avanzado mucho”. En esa misma línea señala que “es necesario elevar el magisterio como una profesión digna y bien remunerada, preparar buenos maestros y revisar todo el sistema educativo deficiente”. Y, pese a la crítica, también resalta las posibilidades de su país, “un país muy bello con un gran potencial turístico”, industria que “podría impulsar la economía, pero a la que hasta ahora no se le ha dado la prioridad que merece”. “Se requieren políticas nacionales para preservar los recursos, mejorar la infraestructura, y sobre todo aumentar la productividad de las industrias que están esperando mejores condiciones y mejores planes nacionales”. La también poeta destaca la capacidad de Nicaragua en el ámbito de la cultura, donde, dice, son “afortunados” por tener “uno de los festivales de poesía más hermosos del continente, el Festival Internacional de Poesía de Granada” que se celebra desde 2004. Además valora que el país centroamericano también tenga el evento de narradores Centroamérica Cuenta y que la pintura reciba “el estímulo” de la Fundación Ortiz Guardiola “que ha creado en la ciudad de León un magnífico museo de arte latinoamericano y nicaragüense”: “en medio de nuestra pequeñez como país, somos grandes como productores de literatura y de arte”.

“ Em meio da variedade de etnias e também da variedade de línguas indígenas que sobrevivem, o uso generalizado do espanhol nos irmana”

Patriota de la cultura de su país y su pasado revolucionario, también cree que la relación entre América Latina y la Península Ibérica “ha crecido y mejorado mucho en las últimas décadas” con una España que, a su juicio, es un “factor para el desarrollo de muchas iniciativas latinoamericanas”. “Desde la cultura, yo lo vivo como una relación fraterna y muy positiva. De ese concepto de “madre patria” que era colonialista, España ha pasado a ser una suerte de hermana mayor. Esa nivelación y sentido de mutuo beneficio ha fortalecido los lazos entre la península y el continente americano”. Así, destaca el trabajo de instituciones como el Instituto Cervantes, la Real Academia de la Lengua, la Agencia Española de Cooperación (Aecid) o los centros culturales, los cuales, según opina, “han hecho un trabajo muy significativo para cambiar los equívocos culturales que solían alejarnos”. Asimismo, considera “valiosa” la actividad de las Cumbres Iberoamericanas, una instancia “que reúne a esa identidad que somos y compartimos en el idioma”: “generar conversaciones, intercambios, dinámicas humanas, eso para mí es lo más valioso de estas Cumbres”.

se um sistema através de uma gesta, por muito heroica que seja”: “a história leva seu tempo e nossas vidas são muito curtas para ver o efeito de algo a longo prazo”. Apesar de tudo isso, não perde de vista que “a revolução cumpriu com seu objetivo de derrocar a ditadura somozista e nos fez viver a possibilidade dos sonhos”. Crítica com a situação atual na Nicarágua, assinala que a educação é “crucial” e acredita que “nisso não se avançou muito”. Nessa mesma linha assinala que “é necessário elevar o magistério como uma profissão digna e bem remunerada, preparar bons mestres e revisar todo o sistema educativo deficiente”. E, apesar da crítica, também ressalta as possibilidades de seu país, “um país muito belo com um grande potencial turístico”, indústria que “poderia impulsionar a economia, mas à qual, até agora, não foi dada a prioridade que merece”. “Requerem-se políticas nacionais para preservar os recursos, melhorar a infraestrutura, e principalmente aumentar a produtividade das indústrias que estão esperando melhores condições e melhores planos nacionais”. A também poetisa destaca a capacidade da Nicarágua no âmbito da cultura, onde, diz, são “afortunados” por ter “um dos festivais de poesia mais belos do continente, o Festival Internacional de Poesia de Granada” que se celebra desde 2004. Além disso, avalia que o país centro-americano também tenha o evento de narradores Centroamérica Cuenta e que a pintura receba “o estímulo” da Fundação Ortiz Guardiola “que criou na cidade de León um magnífico museu de arte latino-americano e nicaraguense”: “em meio de nosso pequeno tamanho como país, somos grandes como produtores de literatura e de arte”.

Patriota da cultura de seu país e seu passado revolucionário, também acredita que a relação entre a América Latina e a Península Ibérica “cresceu e melhorou muito nas últimas décadas” com uma Espanha que, ao seu parecer, é um “fator para o desenvolvimento de muitas iniciativas latino-americanas”. “Desde a cultura, eu vivo isso como uma relação fraterna e muito positiva. Desse conceito de “mãe pátria” que era colonialista, Espanha passou a ser uma espécie de irmã mais velha. Essa nivelção e sentido de mútuo benefício fortaleceu os laços entre a península e o continente americano”. Assim, destaca o trabalho de instituições como o Instituto Cervantes, a Real Academia da Língua, a Agência Espanhola de Cooperação (Aecid) ou os centros culturais, os quais, segundo opina, “fizeram um trabalho muito significativo para mudar os equívocos culturais que costumavam nos distanciar”. Ainda assim, considera “valiosa” a atividade das Cúpulas Iberoamericanas, uma instância “que reúne essa identidade que somos e compartilhamos no idioma”: “gerar conversas, intercâmbios, dinâmicas humanas, isso para mim é o mais valioso destas Cúpulas”.

“A SEGIB pode contribuir na prevenção da subalimentação e a obesidade”

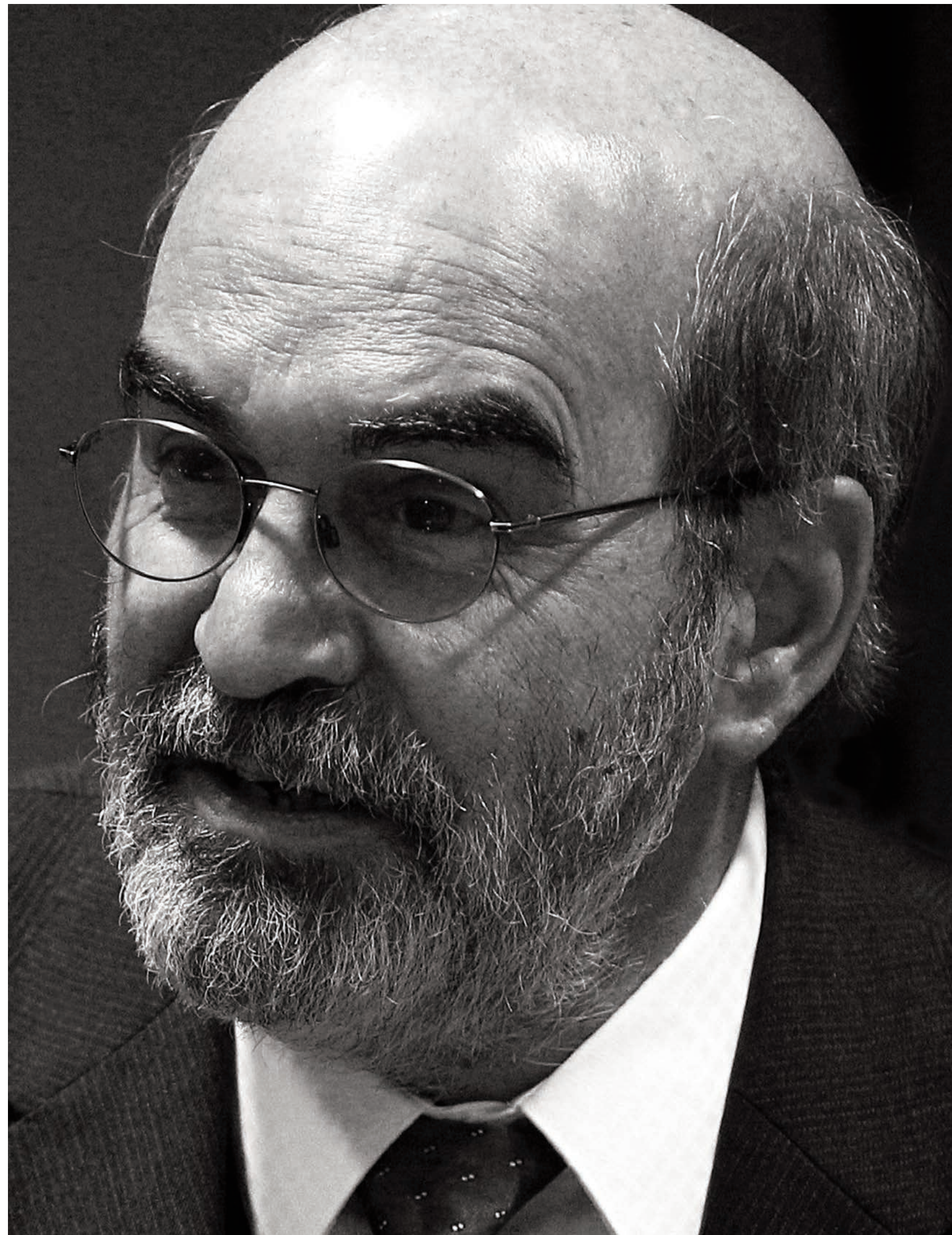


Graziano Da Silva

[POLÍTICO/POLÍTICO]

José Graziano da Silva nasceu no dia 17 de novembro de 1947 nos Estados Unidos, mas logo iria para o Brasil com seus pais. Em São Paulo cresceu e virou agrônomo, para anos depois projetar o programa Fome Zero que tirou milhões de brasileiros da pobreza. É o atual secretário geral da FAO.

Filho de imigrantes italianos, a vida de Graziano da Silva poderia ser confundida com a de qualquer outro paulistano se não fosse porque sua teimosia na luta contra a fome converteu-o em um dos homens chave do progresso brasileiro e convenceu-o de que esta batalha não é impossível de ganhar.



“Creo que debemos reclamar a nuestros dirigentes que sitúen la lucha contra el hambre en lo más alto de la agenda política de cada país, sin miedo a que nos llamen idealistas, o incluso locos”, asegura Da Silva, secretario general de la Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura desde 2012.

Se muestra seguro de que erradicar el hambre “es posible” y de que se trata de una cuestión de voluntad política: “se trata de querer hacerlo. No debemos olvidar que la alimentación es un derecho humano fundamental”.

“Nuestro planeta produce alimentos suficientes para alimentar a todos y, sin embargo, aún hay casi 800 millones de personas que pasan hambre y más de 2.000 millones con sobrepeso”, analiza Da Silva, quien apunta a que “esto nos demuestra que nuestros sistemas alimentarios son, además de poco eficientes, altamente desiguales”.

En ese sentido, explica que “alrededor de un tercio de los alimentos producidos en el mundo para consumo humano (unos 1.300 millones de toneladas anuales), se pierde o desperdicia”, hecho que se convierte en “una expresión de esta ineficiencia”. Asimismo, recuerda que “la mayoría de las pérdidas” se dan “en los países en desarrollo o a lo largo de la cadena de suministro antes de llegar al consumidor” y, sin embargo, “la mayor parte de desperdicios se produce en los países desarrollados tras la compra”.

“Nuestro planeta produce alimentos suficientes para alimentar a todos y, sin embargo, aún hay casi 800 millones de personas que pasan hambre y más de 2.000 millones con sobrepeso”

“Algo sencillo que todos podemos hacer como consumidores es interesarnos por aprender e informarnos sobre elecciones de consumo más responsables y más justas”, sugiere al respecto. Da Silva sabe que luchar contra el hambre es una batalla ardua pero ni mucho menos imposible. Con la victoria del presidente Luis Inácio Lula da Silva en 2003 en Brasil, el proyecto Hambre Cero, del que Graziano fue ideólogo, elaboró un sistema de políticas sociales y económicas que sigue dando oportunidades a millones de brasileños.

Su paso por la dirección del Ministerio Extraordinario de Seguridad Alimentaria y de Combate al hambre le acercó aún más a la miseria de un Brasil por entonces mucho más desigual y una dirección política que insistía en que “un único brasileño con el plato vacío es suficiente para avergonzar a toda la nación”.

Su llegada a la FAO le permitió ampliar el mapa geográfico y conocer de buena mano toda la región iberoamericana, donde América Latina despunta por su compromiso para acabar con la pobreza de sus ciudadanos.

En esa línea, Da Silva celebra que los gobiernos latinoamericanos asumieran “el compromiso político de no sólo reducir el hambre, sino erradicarlo por completo en el año 2025”. “Un objetivo impulsado por la región de forma pionera desde el año 2005 en el marco de la

“Creio que devemos reclamar dos nossos dirigentes que situem a luta contra a fome no mais alto interesse da agenda política de cada país, sem medo de que nos chamem idealistas, ou inclusive loucos”, assegura Da Silva, secretário geral da Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura desde 2012.

Mostra-se seguro de que erradicar a fome “é possível” e de que se trata de uma questão de vontade política: “trata-se de querer fazê-lo. Não devemos esquecer que a alimentação é um direito humano fundamental”.

“Nosso planeta produz alimentos suficientes para alimentar todos e, no entanto, ainda há quase 800 milhões de pessoas que passam fome e mais de 2 bilhões com sobrepeso”, analisa Da Silva, quem aponta a que “isto nos demonstra que nossos sistemas alimentares são, além disso, pouco eficientes, altamente desiguais”.

Nesse sentido, explica que “ao redor de um terço dos alimentos produzidos no mundo para consumo humano (uns 1,3 bilhões de toneladas anuais), perde-se ou se desperdiça”, fato que se converte em “uma expressão desta ineficiência”.

Ainda assim, lembra que “a maioria das perdas” se dão “nos países em desenvolvimento ou ao longo da cadeia de provisão antes de chegar ao consumidor” e, no entanto, “a maior parte de desperdícios se produz nos países desenvolvidos depois da compra”.

“Algo simples que todos podemos fazer como consumidores é nos interessarmos por aprender e nos informarmos sobre eleições de consumo mais responsáveis e mais justas”, sugere ao respeito. Da Silva sabe que lutar contra a fome é uma batalha árdua, mas nem por isso, impossível. Com a vitória do presidente Luis Inácio Lula da Silva em 2003 no Brasil, o projeto Fome Zero, do qual Graziano foi ideólogo, elaborou um sistema de políticas sociais e econômicas que continua dando oportunidades a milhões de brasileiros.

Sua passagem pela direção do Ministério Extraordinário de Segurança Alimentar e de Combate à fome aproximou-o ainda mais à miséria de um Brasil, por então, muito mais desigual e uma direção política que insistia em que “um único brasileiro com o prato vazio é suficiente para envergonhar toda a nação”. Sua chegada à FAO lhe permitiu ampliar o mapa geográfico e conhecer de boa mão toda a região ibero-americana, onde a América Latina desponta por seu compromisso para acabar com a pobreza de seus cidadãos.

Nessa linha, Da Silva celebra que os governos latino-americanos assumissem “o compromisso político de, não só reduzir a fome, senão erradicá-la por completo no ano de 2025”. “Um objetivo impulsionado pela região de forma pioneira desde o ano de 2005 no marco da Iniciativa da América Latina e o Ca-

Iniciativa América Latina y el Caribe sin Hambre, y que contó con el apoyo de la cooperación española desde su inicio”, añade.

“Los gobiernos están atacando tanto las causas subyacentes del hambre como sus focos más agudos, fortaleciendo todas las dimensiones de la seguridad alimentaria, disminuyendo el desperdicio alimentario, estimulando la agricultura familiar y el comercio intrarregional”, valora.

Pese a ello, Da Silva alerta de que “aún queda camino por delante”, porque aún “34 millones de hombres, mujeres, niñas y niños siguen viviendo con hambre” en la región latinoamericana, sumado a “un problema de salud pública relacionado con las elevadas cifras de sobrepeso y obesidad”.

“En la actualidad se estima que el 7,2% de los menores de 5 años presentan sobrepeso, y el promedio de obesidad entre los adultos se sitúa en torno al 22,8%”, critica, aunque reconoce que “algunos países han hecho progresos en este sentido y han abordado de forma contundente la lucha contra la obesidad infantil”.

Sobre el papel que organismos multilaterales como la Secretaría General Iberoamericana (Segib) pueden llevar a cabo para erradicar el hambre, el brasileño asegura que Segib puede “aportar su experiencia para fortalecer” las iniciativas de otros organismos que actúan directamente en esta materia.

“La Segib puede seguir contribuyendo a la cooperación ibero-americana en educación promoviendo la inclusión de conteni-

“Nosso planeta produz alimentos suficientes para alimentar todos e, no entanto, ainda há quase 800 milhões de pessoas que passam fome e mais de 2 bilhões com sobrepeso”

dos de alimentación saludable y nutrición, que permitan crear hábitos que se mantienen a lo largo de la vida y que previenen tanto la subalimentación como la obesidad”, asegura.

Además, el secretario de FAO resalta “el gran potencial” de la Cooperación Sur-Sur y triangular que fomenta el intercambio de recursos, tecnología y conocimiento entre países en desarrollo y en la que Iberoamérica es pionera y líder a nivel mundial. “Queda aún mucho por hacer y por eso es necesario que se forjen alianzas más amplias e innovadoras. Los países del Sur ofrecen una infinidad de soluciones de desarrollo, conocimientos, experiencia, políticas innovadoras y tecnología, y desean aprender unos de otros”, piensa.

A su juicio, este tipo de cooperación “no sustituye a la Norte-Sur”, pero sí “ofrece un modelo de desarrollo complementario”: “ha demostrado ser rentable y se rige por el principio de solidaridad, particularmente importante entre los países que cuentan con mayor experiencia reciente para afrontar los retos comunes de desarrollo”.

“Según el informe sobre Desarrollo Humano 2014, los países del Sur producen la mitad del crecimiento económico mundial y representan el 47 % del comercio mundial, del cual cerca de la mitad se realiza entre países del Sur. Queda claro que la Cooperación Sur-Sur está aquí para quedarse”, apostilla.

ribe sem Fome, e que contou com o apoio da cooperação espanhola desde seu início”, acrescenta.

“Os governos estão atacando tanto as causas subjacentes da fome como seus focos mais agudos, fortalecendo todas as dimensões da segurança alimentar, diminuindo o desperdício alimentar, estimulando a agricultura familiar e o comércio intrarregional”, avalia.

Apesar disso, Da Silva alerta de que “ainda falta caminho por percorrer”, porque ainda “34 milhões de homens, mulheres, meninas e meninos seguem vivendo com fome” na região latino-americana, somado a “um problema de saúde pública relacionado com as elevadas cifras de sobrepeso e obesidade”.

“Na atualidade estima-se que 7,2% dos menores de 5 anos apresentam sobrepeso, e o promédio de obesidade entre os adultos situa-se em torno a 22,8%”, critica, ainda que reconhece que “alguns países fizeram progressos neste sentido e abordaram de forma contundente a luta contra a obesidade infantil”.

Sobre o papel que organismos multilaterais como a Secretaria Geral Ibero-americana (Segib) podem levar a cabo para erradicar a fome, o brasileiro assegura que a Segib pode “aportar sua experiência para fortalecer” as iniciativas de outros organismos que atuam diretamente nesta matéria.

“A Segib pode seguir contribuindo à cooperação ibero-americana em educação promovendo a inclusão de conteúdos de alimentação saudável e nutrição, que permitam criar hábitos que

se mantenham ao longo da vida e que previnam tanto a subalimentação como a obesidade”, assegura.

Além do mais, o secretário da FAO ressalta “o grande potencial” da Cooperação Sul-Sul e triangular que fomenta o intercâmbio de recursos, tecnologia e conhecimento entre países em desenvolvimento e na que a Ibero-América é pioneira e líder a nível mundial.

“Fica ainda muito por fazer e por isso é necessário que sejam forjadas alianças mais amplas e inovadoras. Os países do Sul oferecem uma infinidade de soluções de desenvolvimento, conhecimentos, experiência, políticas inovadoras e tecnologia, e desejam aprender uns dos outros”, pensa.

A seu ver, este tipo de cooperação “não substitui a Norte-Sul”, mas sim “oferece um modelo de desenvolvimento complementar”: “demonstrou ser rentável e rege-se pelo princípio de solidariedade, particularmente importante entre os países que contam com maior experiência recente para enfrentar os desafios comuns de desenvolvimento”.

“Segundo o relatório sobre Desenvolvimento Humano 2014, os países do Sul produzem a metade do crescimento económico mundial e representam 47% do comércio mundial, do qual cerca da metade se realiza entre países do Sul. Fica claro que a Cooperação Sul-Sul está aqui para ficar”, afirma.

“As histórias ibero-americanas falam das pessoas comuns que pretendem contar seu sentir”



Ricardo Darín

[ACTOR/ATOR]

Ricardo Darín nasceu em Buenos Aires a 16 de janeiro de 1957 no seio de uma família de artistas. Para chegar à sua primeira lembrança entre bastidores retrocede à sua infância, quando já tomava o ônibus para ir a um set de gravação. Em sua já longa carreira muitas coisas aconteceram, entre outras, o prêmio Goya, o Platino e a Concha de Prata.

Fala profundo e caminha com cuidado, tenta alcançar o alvo com todas as palavras que pronuncia com perfeita dicção, própria de um ator da velha escola que incita os jovens a carregar com uma “caixa de ferramentas cada vez mais povoada” e celebra que nossas histórias não estejam “focadas na espetacularidade, senão na vida das pessoas comuns que pretendem contar seu sentir”.



Ricardo Darín tiene una carrera envidiable, premiado por festivales internacionales, es una referencia en su país y la piel de varios de los personajes que más han marcado los últimos años del cine iberoamericano.

Pese a que no quiere marcar diferencias entre las historias de vida que ha representado, esas que define como “de gente común, sencilla, que pretende contar sus problemas, sus decepciones y su sentir”, reconoce que varias películas se han convertido en “pilares” dentro de su currículo como actor.

“Siento que las películas que más te marcan son las que en la audiencia generan una revolución o un rebote que las hace vivir por mucho tiempo”, explica por teléfono desde un Buenos Aires soleado “y diáfano” tras varias semanas de lluvia.

“En ese sentido soy tan afortunado porque tengo varias (películas) de esas, ‘El hijo de la novia’ tocaba un tema muy sensible, el Alzheimer, con una madre y alguien de 40 años, en la plenitud de la vida, tratando aún de encontrar su camino”, rememora.

A ‘El hijo de la novia’ suma ‘Truman’, que según dice “ha hecho un camino espectacular porque ha trabajado emocionalmente en la gente de una forma muy profunda”, así como ‘El secreto de sus ojos’ y ‘Nueve reinas’, que conforman el póker de “pilares en términos dramáticos” entre las que no puede elegir.

Hijo de actores, llegó a “fantasear” con la veterinaria y la psiquiatría, pero venció la “naturalidad” con que vivió el mundo de

“Tenemos una gran oportunidad de entendernos un poco más, de borrar esas fronteras, que se dan más entre gobiernos que entre los pueblos”

los rodajes desde los 10 años -“cuando tomaba un ómnibus e iba solo a trabajar con el guión bajo el brazo”-, así como el “orgullo” que le supuso, tan joven, contribuir en la economía familiar.

“El placer que me generaba el oficio y el orgullo que me hacía sentir siendo muy joven poder aportar económicamente en mi casa, en una casa donde no sobraba nada, eso fue marcando una tendencia de la que nunca me pude apartar”, confiesa.

Enamorado de su profesión, en la que sigue “disfrutando como loco”, cuenta que se trata de “un camino maravilloso”, también “doloroso, plagado de esfuerzo, sacrificio, dolor, angustia y desilusión a veces” pero en el que, “si la vocación empuja, no hay que dejar vencerse por los obstáculos”.

“Hay que ser paciente, no hay que bajar la guardia y hay que seguir adelante”, enfatiza en numerosos aspectos de la vida que aplica al cine y trata de transmitir a los actores que vendrán tras él.

“Lo que no deben dejar de hacer es instruirse, tratar de tener una caja de herramientas cada vez más poblada. Nos encantan los actores norteamericanos porque no solo actúan bien, cantan bien, bailan bien, están preparados para los distintos terrenos y eso es lo que tenemos que hacer, estar preparados para la primera oportunidad que se nos presente”, aconseja.

Consciente de que los presupuestos para cine en la región son, en la mayoría de los casos, menores que los de otras industrias cinematográficas, cree que en el cine sucede lo mismo que en

Ricardo Darín tem uma carreira invejável, premiado por festivais internacionais, é uma referência em seu país e a pele de várias das personagens que mais marcaram os últimos anos do cinema ibero-americano.

Apesar de não querer marcar diferenças entre as histórias de vida que representou, essas que define como “de gente comum, simples, que pretende contar seus problemas, suas decepções e seu sentir”, reconhece que vários filmes converteram-se em “pilares” dentro de seu currículo como ator.

“Sinto que os filmes que mais marcam são os que na audiência geram uma revolução ou uma rejeição que os faz viver por muito tempo”, explica por telefone desde um Buenos Aires cheio de sol “e diáfano” depois de várias semanas de chuva.

“Nesse sentido sou muito afortunado porque tenho vários (filmes) desses, ‘O filho da noiva’ tocava um tema muito sensível, o Alzheimer, com uma mãe e alguém de 40 anos, na plenitude da vida, tratando ainda de encontrar seu caminho”, rememora.

O filme ‘O filho da noiva’ soma ‘Truman’, que segundo diz “fez um caminho espetacular porque trabalhou emocionalmente nas pessoas de uma forma muito profunda”, assim como ‘O segredo de seus olhos’ e ‘Nove rainhas’, que conformam o pôquer de “pilares em termos dramáticos” entre os que não pode escolher.

Filho de atores, chegou a “fantasiar” com a veterinária e a psiquiatria, mas venceu a “naturalidade” com que viveu o mundo

das rodagens desde os 10 anos -“quando tomava um ônibus e ia sozinho trabalhar com o roteiro debaixo do braço”-, assim como o “orgulho” que representou para ele, tão jovem, contribuir na economia familiar.

“O prazer que o ofício gerava e o orgulho que me fazia sentir, sendo muito jovem, poder colaborar economicamente em minha casa, em uma casa onde não sobrava nada, isso foi marcando uma tendência da que nunca pude me afastar”, confessa. Apaixonado pela sua profissão, na que continua “desfrutando como louco”, conta que se trata de “um caminho maravilhoso”, também “doloroso, pleno de esforço, sacrificio, dor, angústia e desilusão, às vezes”, mas no qual “se a vocação empurra, não há que se deixar vencer pelos obstáculos”.

“Deve-se ser paciente, não se pode baixar a guarda e deve-se seguir adiante”, enfatiza em numerosos aspetos da vida que aplica ao cinema e trata de transmitir aos atores que virão depois dele.

“O que não devem deixar de fazer é se instruir, tratar de ter uma caixa de ferramentas cada vez mais povoada. Encantamos os atores norte-americanos porque não só atuam bem, cantem bem, dançam bem, estão preparados para os diferentes terrenos e isso é o que temos de fazer, estar preparados para a primeira oportunidade que se apresentar”, aconselha.

Consciente de que os orçamentos para cinema na região são, na maioria dos casos, menores que os de outras indústrias ci-

“Temos uma grande oportunidade de entender-nos um pouco mais, de apagar essas fronteiras, que existem mais entre os governos que entre os povos”

el teatro: “cuando tienes una buena historia entre manos y un buen grupo de personas que con buena voluntad tengan ganas de contárselo a los demás, ya está casi todo hecho”.

“No hace falta demasiado más, por supuesto todos sabemos que para que se haga buen cine con buena realización, buena técnica hacen falta presupuestos, pero evidentemente en Iberoamérica nos las estamos arreglando bastante bien con las historias sencillas”, enfatiza.

Ganador en 2015 de la Concha de Plata del Festival de San Sebastián y del Goya al mejor actor por ‘Truman’, cuando ya había sido nominado otras tres veces, los premios Platino reconocieron toda su trayectoria con el galardón de Honor de 2016.

“Me sentí muy movilizado en los premios Platino este año porque tuve la sensación de que realmente había una verdadera intención de combinarnos, confraternizarnos, entendernos y tratar de hacer cosas en común”, recuerda.

Darín se encontró un lugar “muy auspicioso” en la gala de premios de cine iberoamericano, en la que se rodeó de “colegas que normalmente uno no se encuentra a diario”. “Veremos si eso pasa por una parte de la lista de oportunidades o de decepciones, pero creo que tenemos una gran oportunidad por delante”.

Sabedor de su fama, insiste en que “no nos podemos olvidar de que cuando hablamos de artistas, tenemos la mala costumbre de hablar de los que son conocidos” y pide que “no nos olvidemos de aquellos talentosos, gente con mucha capacidad, con grandes dotes que a lo mejor no han tenido la oportunidad”.

“Por eso las Cumbres iberoamericanas son positivas, porque otorgan posibilidades a esa gente que no las ha tenido antes”, dice al respeto del XXV aniversario de las mismas, de las que dice que van en una “dirección positiva” pero aún “necesitamos un poco más de tiempo para darnos cuenta de si esto es así o no”. A su juicio, las Cumbres “pueden hacer de todo”, y aunque avisa de que “quizá no sea el más indicado para decir cuál es el camino”, se muestra seguro de que “cuando nos enteramos de nuestras historias y las cotejamos, nos damos cuenta de que cuando llueve, todos nos mojamos”.

“Me da la sensación de que tenemos una gran oportunidad de entendernos un poco más, de borrar esas fronteras que se han formado por distintas situaciones históricas, entre gobiernos más que entre los pueblos”, opina y espera que sea “una linda oportunidad de seguir desdibujando esas fronteras”.

Realista al mismo tiempo que optimista, asume que la vida “es difícil” así como el arte escénico “es también complicado”, pero apunta a que éste “a veces nos otorga la posibilidad de palpar una obra de arte y creer que todo puede ser mejor”.

Y creer “que el mundo puede mejorar, que se pueden terminar las guerras, el hambre, las injusticias y las estupideces que vemos a diario, porque hoy las comunicaciones hacen que nos enteremos de todo en el acto y estamos sobrecargados de información negativa, pero hay que intentar evitarlo, hay que intentar centrarse en lo positivo porque es nuestra única salida”.

nematográficas, acredita que no cinema sucede a mesma coisa que no teatro: “quando você tem uma boa história entre mãos e um bom grupo de pessoas que, com boa vontade, tenham o desejo de contar tudo aos demais, já está quase tudo feito”.

“Não faz falta muito mais, logicamente todos sabemos que para que se faça bom cinema com boa realização, boa técnica fazem falta orçamentos, mas evidentemente na Ibero-América estamos nos ajeitando bastante bem com as histórias simples”, enfatiza. Ganador em 2015 da Concha de Plata do Festival de San Sebastián e do Goya ao melhor ator por ‘Truman’, quando já havia sido nominado outras três vezes, os prêmios Platino reconheceram toda sua trajetória com o Galardão de Honra de 2016.

“Senti-me muito mobilizado nos prêmios Platino este ano porque tive a sensação de que realmente havia uma verdadeira intenção de nos combinarmos, confraternizarmos, entendermo-nos e tratar de fazer coisas em comum”, lembra.

Darín encontrou um lugar “muito auspicioso” na gala de prêmios de cinema ibero-americano, na que se rodeou de “colegas que normalmente a gente não encontra todo dia”. “Veremos se isso acontece por uma parte da lista de oportunidades ou de decepções, mas creio que temos uma grande oportunidade por diante”. Sabedor de sua fama, insiste em que “não podemos esquecer de que quando falamos de artistas, temos o mau costume de falar dos que são conhecidos” e pede que “não nos esqueçamos daqueles talentosos, gente com muita capacidade, com grandes dons que, talvez, não tenham tido a oportunidade”.

“Por isso as Cúpulas ibero-americanas são positivas, porque outorgam possibilidades a essas pessoas que não as tiveram antes”, diz a respeito do XXV aniversário das mesmas, das que diz que vão em uma “direção positiva” mas ainda “necessitamos um pouco mais de tempo para percebermos se isto é assim ou não”. Ao seu ver, as Cúpulas “podem fazer de tudo”, e ainda que avise de que “talvez não seja o mais indicado para dizer qual é o caminho”, mostra-se seguro de que “quando conhecermos as nossas histórias e as venhemos a comparar, perceberemos que quando chove, todos nos molhamos”.

“Dá-me a sensação de termos uma grande oportunidade de entender-nos um pouco mais, de apagar essas fronteiras que se formaram por diferentes situações históricas, entre governos, mais que entre os povos”, opina e espera que seja “uma linda oportunidade de continuar “desdesenhando” essas fronteiras”. Realista ao mesmo tempo que otimista, assume que a vida “é difícil” assim como a arte cênica “é também complicada”, mas assinala que esta “às vezes nos outorga a possibilidade de fazer pulsar uma obra de arte e crer que tudo pode ser melhor”.

E crer “que o mundo pode melhorar, que as guerras podem terminar, a fome, as injustiças e as bobagens que vemos diariamente, porque hoje as comunicações fazem que saibamos de tudo na hora e estamos sobrecarregados de informação negativa, mas há que tentar evitá-lo, há que tentar focar no positivo porque é nossa única saída”.

“O fado é um triângulo entre Portugal, África e Brasil”



Marcial Guillén (EFE)

Mariza Dos Reis

[CANTANTE/FADISTA]

Mariza dos Reis Nunes nació por primera vez el 16 de diciembre de 1973 en Maputo (Mozambique) y la segunda poco después en el barrio lisboeta de La Moreria, donde sus padres, José e Isabel, abrieron una taberna en la que el Fado siempre fue protagonista. Responsable en parte de la recuperación del Fado y su internacionalización, ha estado nominada al Grammy Latino.

Mariza dos Reis Nunes nasceu pela primeira vez a 16 de dezembro de 1973 em Maputo (Moçambique) e pela segunda, pouco depois, no bairro lisboeta da Mouraria, onde seus pais, José e Isabel, abriram uma taberna na que o Fado sempre foi protagonista. Responsável em parte da recuperação do Fado e sua internacionalização, esteve nominada ao Grammy Latino.

Texto: MSH / Fotografía: Chema Moya (EFE)

Hija de una mozambiqueña y un portugués, Mariza (Maputo, 1973) tiene claro que todo es mezcla. Esa mezcla a la que invoca para explicar la Lisboa en la que creció y la lengua de Camões, ese intercambio entre los pueblos y las historias que hizo que el fado sea “un triángulo entre Portugal, África y Brasil”.

Filha de uma moçambicana e um português, Mariza (Maputo, 1973) acredita, sem dúvida, que tudo é mescla. Essa mescla à qual invoca para explicar a Lisboa na que cresceu e a língua de Camões, esse intercâmbio entre os povos e as histórias que fez com que o fado seja “um triângulo entre Portugal, África e Brasil”.



“Hoy en todo Portugal y principalmente en Lisboa se ve una lusofonía muy acentuada que va influenciando toda una forma de sentir, de escuchar y de estar en la cultura portuguesa”, cuenta por teléfono una pausada Mariza, que no se impacienta ante los silencios que las propias respuestas imponen.

A su juicio, en la década de los 70, en plena decrepitud de la dictadura de António de Oliveira Salazar, la llegada a Portugal de ciudadanos africanos procedentes de las excolonias portuguesas trajo consigo un “descubrimiento” para “dos mundos” que empezaban a “entremezclarse”.

“Lo que hubo en los 70 fue un descubrimiento porque no nos conocíamos, Portugal era un país muy complicado y hoy hay una apertura muy grande al mundo”, reivindica la cantante nacida en Mozambique y criada en el barrio de la Morería de Lisboa al que culpa de su relación con el fado.

A su llegada a Lisboa, sus padres se hicieron cargo de una taberna en la que Mariza empezó a relacionarse con esta música, que con Amalia Rodrigues vivió un ascenso meteórico y un reconocimiento internacional que dura hasta hoy y que, entre otras cosas, dio pie para que la UNESCO la declarara Patrimonio Inmaterial de la Humanidad en 2011.

Huyendo de la Guerra Civil de Mozambique, la familia Dos Reis Nunes se instaló en uno de los barrios tradicionales de la capital portuguesa: “cuando llegamos parecía que éramos extranjeros, que no formábamos parte de la misma fauna. Mi madre mestiza, mi padre blanco, rubio y super alto y un matrimonio mixto en los años 70 en Portugal era extrañísimo”.

“Nos quedamos con una pequeña taberna para buscarnos la vida huyendo de la guerra, a mi padre le gustaba mucho la vida del fadista y yo empecé a escucharlos, me empezó a gustar y con cinco años empecé a cantar también”.

Explica que la suya fue “una infancia muy divertida” porque “los barrios típicos y tradicionales de Lisboa son extremadamente libres” con el “corazón latiendo y una respiración muy propia” y, pese a lo difícil de la llegada, “cuando empiezas a formar parte del barrio, se convierte en familia”.

“Si no hubiera vivido en la Morería no sería lo que soy hoy”, zanja otorgando su éxito al de una forma de vivir y de sentir la ciudad, la convivencia y la música, propia de los barrios más tradicionales de Lisboa.

Así, explica que sin la Morería “no habría conocido el fado y nunca habría empezado a cantar”. Más tarde, “las cosas fueron pasando de manera natural” y al contrario que lo que podría pasarle a otra persona, no recuerda su primer juguete, pero sí el primer fado que cantó: Os putos de Carlos do Carmo.

“Sé perfectamente cuál fue, cómo lo aprendí, cómo lo canté. Mi intención nunca fue ser fadista, hacer giras, grabar discos;

“Hoy en todo Portugal y principalmente en Lisboa vê-se uma lusofonia muito acentuada que vai influenciando toda uma forma de sentir, de escutar e de estar na cultura portuguesa”, conta por telefone uma pausada Mariza, que não se impacienta ante os silêncios que as próprias respostas impõem.

Segundo o seu parecer, na década de 70, em plena decrepitude da ditadura de António de Oliveira Salazar, a chegada a Portugal de cidadãos africanos procedentes das excolônias portuguesas trouxe consigo um “descobrimiento” para “dois mundos” que começavam a “se entremesclar”.

“O que houve nos anos 70 foi um descobrimento porque não nos conhecíamos, Portugal era um país muito complicado e hoje há uma abertura muito grande ao mundo”, reivindica a cantora nascida em Moçambique e criada no bairro da Mouraria de Lisboa ao que culpa de sua relação com o fado.

À sua chegada a Lisboa, seus pais responsabilizaram-se por uma taberna na qual Mariza começou a se relacionar com esta música, que com Amália Rodrigues viveu uma ascensão meteórica e um reconhecimento internacional que dura até hoje e que, entre outras coisas, deu lugar a que a UNESCO a declarasse Patrimônio Imaterial da Humanidade em 2011.

Fugindo da Guerra Civil de Moçambique, a família Dos Reis Nunes instalou-se em um dos bairros tradicionais da capital portuguesa: “quando chegamos parecia que éramos estrangeiros, que não formávamos parte da mesma fauna. Minha mãe mestiça, meu pai branco, loiro e súper alto e um matrimonio misto, nos anos 70 , em Portugal era estranhíssimo”.

“Ficamos com uma pequena taberna para sobrevivermos, fugindo da guerra, meu pai gostava muito da vida do fadista e eu comecei a escutá-los, comecei a gostar e com cinco anos comecei a cantar também”. Explica que a sua foi “uma infância muito divertida” porque “os bairros típicos e tradicionais de Lisboa são extremamente livres” com o “coração pulsando e uma respiração muito própria” e, apesar das dificuldades da chegada, “quando a gente começa a formar parte do bairro, converte-se em família”.

“Se não tivesse vivido na Mouraria não seria o que sou hoje”, arremata outorgando seu êxito ao de uma forma de viver e de sentir a cidade, a convivência e a música, própria dos bairros mais tradicionais de Lisboa.

Assim, explica que sem a Mouraria “não teria conhecido o fado e nunca teria começado a cantar”. Mais tarde, “as coisas foram acontecendo de maneira natural” e ao contrário do que poderia acontecer a outros, não lembra de seu primeiro brinquedo, mas sim do primeiro fado que cantou: Os pontos de Carlos do Carmo. “Sei perfeitamente qual foi, como o aprendi, como o cantei. Minha intenção nunca foi ser fadista, fazer tournés, gravar dis-

pasó todo tan natural que ahora miro atrás y es muy gracioso, tenía que ser así”, expresa.

Considerada como una de las responsables de la revalorización del fado, Mariza reconoce sin pudor que no fue hasta su adolescencia cuando conoció la voz de Amalia Rodrigues, a quien define como “uno de los grandes iconos del fado”.

Cuenta que no recuerda haberla escuchado en casa, “donde siempre se escucharon más las voces masculinas”: “conocí su voz muy tarde, en mi adolescencia, en una calle (del barrio lisboeta) de la Baixa, oí ‘O barco negro’ y fue sorprendente”.

“Es y será siempre un gran icono del fado igual que Paco de Lucía para el flamenco o Astor Piazzolla para el tango, figuras que marcan una época. Amalia marco una época, un cambio y dejó un lugar maravilloso para que nosotros lo pudiéramos disfrutar y cantarlo cada uno a su manera”, subraya.

Habla con la misma naturalidad de sus miedos como de sus certezas y se dice “parte del rebaño” de Dios que le “acompaña a diario” y le hace sentir que “nadie camina solo en la vida”: “creo en Dios y en mi familia que me hace poner los pies en la tierra y recordar que soy humana”.

Defensora de su lengua, asegura que, aunque se siente cómoda cantando en otros idiomas como el español, que cree “más dulce”,

“Mi intención nunca fue ser fadista, hacer giras, grabar discos; pasó todo tan natural que ahora miro atrás y es muy gracioso, tenía que ser así”

“Minha intenção nunca foi ser fadista, fazer tournés, gravar discos; aconteceu tudo de forma tão natural que agora olho para trás e é muito engraçado, tinha que ser assim”

cuando canta en portugués lo hace con su “respiración” y su “piel”. “Dicen que España y Portugal viven de espaldas y yo creo que no, creo que están tan cerca ... basta solo con creer”, opina la cantante, quien está acostumbrada a trabajar con artistas españoles, con los que dice que necesita “empatizar y entender su respiración”, pero con los que se da cuenta de que “la música no tiene lengua”.

“El fado y el flamenco son casi primos” continúa, antes de recordar que ninguna de las veces que cantó en países con otros idiomas sintió que no la fueran a entender: “la música tiene sentimientos y siempre lo vas a sentir en la piel, en el alma”.

Fue anfitriona musical de su país en la XIX Cumbre iberoamericana de 2009 celebrada en Estoril, en un concierto “pequeño” y “genial” que, tras superar algunos nervios iniciales, los presidentes y Jefes de Estado recibieron “con mucho cariño”.

Reconoce que no está involucrada en la política pero insiste en que “observa” el mundo y le surgen preocupaciones: “las cosas están un poco complicadas, el futuro, todo lo que viene, pienso cada vez más en los políticos, sean Cumbres, sean reuniones, creo que en el fondo las ideas que surgen ahora tienen que ser puestas en práctica para vivir en un mundo más seguro”.

cos; aconteceu tudo de forma tão natural que agora olho para trás e é muito engraçado, tinha que ser assim”, expressa.

Considerada como uma das responsáveis da revalorização do fado, Mariza reconhece sem pudor que não foi até sua adolescência quando conheceu a voz de Amália Rodrigues, a quem define como “um dos grandes ícones do fado”.

Conta que não lembra de tê-la escutado em casa, “onde sempre escutaram-se mais as vozes masculinas”: “conheci sua voz muito tarde, em minha adolescência, em uma rua (do bairro lisboeta) da Baixa, ouvi ‘O barco negro’ e foi surpreendente”.

“É e será sempre um grande ícone do fado assim como Paco de Lucía para o flamenco ou Astor Piazzolla para o tango, figuras que marcam uma época. Amália marcou uma época, uma mudança que deixou um lugar maravilhoso para que nós o possamos desfrutar e cantá-lo cada um à sua maneira”, frisa.

Fala com a mesma naturalidade sobre seus medos como sobre suas certezas e se diz “parte do rebanho” de Deus que a “acompanha diariamente” e que a faz sentir que “ninguém caminha sozinho na vida”: “creio em Deus e em minha família que me faz manter os pés na terra e lembrar que sou humana”.

Defensora de sua língua, assegura que, ainda que se sinta cómoda cantando em outros idiomas como em espanhol, que

acha “mais doce”, quando canta em português o faz com sua “respiração” e sua “pele”.

“Dizem que Espanha e Portugal vivem de costas uma à outra e eu creio que não, creio que estão tão perto ... basta só com crer”, opina a cantora, quem está acostumada a trabalhar com artistas espanhóis, com os que diz que necessita “empatizar e entender sua respiração”, mas com os quais percebe que “a música não tem língua”.

“O fado e o flamenco são quase primos” continua, antes de lembrar que nenhuma das vezes que cantou em países com outros idiomas sentiu que não fossem entendê-la: “a música tem sentimentos e sempre vamos senti-los na pele, na alma”.

Foi anfitriã musical de seu país na XIX Cúpula ibero-americana de 2009 celebrada em Estoril, em um concerto “pequeno” e “genial” que, depois de superar algum nervosismo inicial, os presidentes e Chefes de Estado receberam-na “com muito carinho”.

Reconhece que não está envolvida na política, mas insiste em que “observa” o mundo e surgem-lhe preocupações: “as coisas estão um pouco complicadas, o futuro, tudo o que vem, penso cada vez mais nos políticos, sejam Cúpulas, sejam reuniões, creio que no fundo as ideias que surgem agora têm que ser postas em prática para viver em um mundo mais seguro”.

“Dicen que España y Portugal viven de espaldas y yo creo que no, creo que están tan cerca ... basta solo con creer”

“Dizem que Espanha e Portugal vivem de costas uma à outra e eu creio que não, creio que estão tão perto... basta só com crer”



Miguel A. Lopes (EFE)

“Como venezolano e iberoamericano tengo el deber de difundir nuestra cultura”

“Como venezuelano e ibero-americano tenho o dever de difundir a nossa cultura”



Fotografía cedida por Vern Evans

Gustavo Dudamel

(DIRECTOR DE ORQUESTA/DIRETOR DE ORQUESTRA)

Gustavo Adolfo Dudamel Ramírez nació el 26 de enero de 1981 en Barquisimeto (Venezuela). Hijo de una profesora de canto y un trombonista, ingresó a los cinco años en el sistema de orquestas venezolano, donde se formó para ser hoy uno de los directores de orquesta más importantes del mundo.

Gustavo Adolfo Dudamel Ramírez nasceu a 26 de janeiro de 1981 em Barquisimeto (Venezuela). Filho de uma professora de canto e um trombonista, ingressou aos cinco anos no sistema de orquestras venezuelano, onde se formou para ser hoje um dos diretores de orquestra mais importantes do mundo.

Texto: **MSH** / Fotografía cedida por **Mark Hanauer**

Tras sus inconfundibles rizos se encuentra una persona perseverante y agradecida. Hijo de músicos, recuerda una infancia rodeada de notas, instrumentos y conciertos, y con ese bagaje se muestra seguro de que la cultura iberoamericana no tiene nada que envidiar a los grandes nombres europeos.

Por trás dos seus inconfundíveis cachos encontra-se uma pessoa perseverante e agradecida. Filho de músicos, lembra uma infância rodeada de notas, instrumentos e concertos, e com essa bagagem mostra-se seguro de que a cultura ibero-americana não tem nada a invejar aos grandes nomes europeus.



“Como venezolano y como iberoamericano muchas veces siento la responsabilidad de mostrarle al mundo mis raíces musicales y culturales iberoamericanas, sobre todo porque es muy importante para mí poner nuestra cultura al mismo nivel de importancia que, por ejemplo, Beethoven, Shakespeare o Voltaire”, asegura el músico. Tiene claro que “la cultura iberoamericana ha sido sumamente prolífica y es un componente fundamental de lo que somos” y subraya que -“como figura reconocida de la cultura que tiene el privilegio de acceder a escenarios internacionales”- tiene “el deber de difundir nuestra cultura”.

“Es una responsabilidad individual que asumo con placer, pero nuestros gobiernos y nuestros pueblos también deben apostar fuertemente por la cultura e invertir recursos y tiempo en ella porque expresa nuestras ideas, nuestras pasiones y deseos, ansias y pesares”, argumenta. Reflexiona sobre la “historia común” de Iberoamérica, que “durante años ha estado marcada por conflictos”, pero donde “siempre ha primado la fraternidad y el anhelo de una unidad en las diferencias”.

“Nos une el proyecto común de superar nuestras adversidades, de luchar por un mundo mejor; proyecto que trasciende inclusive al espacio iberoamericano y que debería unirnos como humanidad”, apostilla.

“Nos une el proyecto común de superar nuestras adversidades, de luchar por un mundo mejor; proyecto que debería unirnos como humanidad”

Al respecto de los foros de diálogo entre países como las Cúmbres Iberoamericanas, espacio que conoce bien tras clausurar la de Oporto en 2009 junto a la Orquesta Juvenil Iberoamericana, piensa que “es necesario apoyar cualquier iniciativa que busque reunir a los pueblos a través del diálogo y el debate constructivo”.

Está convencido de que “la cultura es un medio y un fin” y cumple “un papel fundamental en la educación de nuestros jóvenes, en los valores del respeto, la diversidad, la perseverancia y el trabajo”.

Un camino que conoce a la perfección, que comenzó a los cinco años con un violín entre las manos, cuando ingresó en el Sistema de Orquestas venezolano, referencia mundial que actualmente alberga a más de 400.000 jóvenes.

“El Sistema de Orquestas, fundado por el genio inigualable del maestro José Antonio Abreu en 1975, comenzó como un sueño. Para un joven venezolano apasionado por la música como yo, no existía mejor ambiente”, rememora Gustavo, cuya imagen quedó ya hace mucho asociada a la de este programa. Fiel defensor de la iniciativa, alude a su “optimista y esperanzador” lema, “Tocar, cantar y luchar”, para dejar claro que la cultura es “un catalizador de transformaciones sociales”, “un espacio vital para que nuestros jóvenes aprendan la importancia de la disciplina, de la perseverancia, de la posibilidad de alcanzar sus metas y objetivos a través del trabajo duro y del amor por lo que hacen, piensan y creen”.

“Como venezolano e como ibero-americano, de vez em quando, sinto a responsabilidade de mostrar ao mundo minhas raízes musicais e culturais ibero-americanas, principalmente porque é muito importante para mim colocar nossa cultura ao mesmo nível de importância que, por exemplo, Beethoven, Shakespeare ou Voltaire”, assegura o músico.

Tem certeza de que “a cultura ibero-americana foi sumamente prolífica e é um componente fundamental do que somos” e sublinha que -“como figura reconhecida da cultura que tem o privilégio de aceder a cenários internacionais”- tem “o dever de difundir a nossa cultura”.

“É uma responsabilidade individual que assumo com prazer, mas nossos governos e nossa população também devem apostar fortemente pela cultura e investir recursos e tempo nisso, porque expressa nossas ideias, nossas paixões e desejos, ânsias e pesares”, argumenta. Reflexiona sobre a “história comum” da Ibero-América, que “durante anos esteve marcada por conflitos”, mas onde “sempre primou a fraternidade e o anseio de uma unidade nas diferenças”.

“O que nos une é o projeto comum de superar nossas adversidades, de lutar por um mundo melhor; projeto que transcende inclusive o espaço ibero-americano e que deveria nos unir como humanidade”, afirma.

A respeito dos foros de diálogo entre países, como as Cúpulas Ibero-americanas, espaço que conhece bem depois de clausurar a do Porto em 2009 junto à Orquesta Juvenil Ibero-americana, pensa que “é necessário apoiar qualquer iniciativa que busque reunir os povos através do diálogo e do debate construtivo”.

Tem certeza de que “a cultura é um meio e um fim” e cumpre “um papel fundamental na educação de nossos jovens, nos valores do respeito, a diversidade, da perseverança e do trabalho”.

Um caminho que conhece perfeitamente, pois começou aos cinco anos, com um violino entre as mãos, quando ingressou no Sistema de Orquestras venezuelano, referência mundial que atualmente alberga mais de 400.000 jovens.

“O Sistema de Orquestras, fundado pelo gênio inigualável do maestro José Antonio Abreu, em 1975, começou como um sonho. Para um jovem venezuelano apaixonado pela música como eu, não existia melhor ambiente”, rememora Gustavo, cuja imagem ficou, já faz muito tempo, associada a deste programa. Fiel defensor da iniciativa, alude seu “otimista e esperanzador” lema, “Tocar, cantar e lutar”, para deixar claro que a cultura é “um catalisador de transformações sociais”, “um espaço vital para que nossos jovens aprendam a importância da disciplina, da perseverança, da possibilidade de alcançar suas metas e objetivos através do trabalho duro e do amor pelo que fazem, pensam e creem”.

Carregado de experiência, apesar de sua juventude, insiste em que “introduzir os jovens no mundo da cultura

Cargado de experiencia, a pesar de su juventud, hace hincapié en que “introducir a los jóvenes al mundo de la cultura y particularmente al de la música clásica es una de las acciones más importantes que podemos y debemos emprender como sociedad”.

“La disciplina, la perseverancia, la educación en valores que se logra a través del intercambio y aprendizaje cultural son herramientas fundamentales para transformar nuestras sociedades y hacer de ellas comunidades más justas, igualitarias, optimistas y libres”, considera.

A su juicio, el programa da la “oportunidad de poder aprender y crear junto con otros niños y niñas de diferentes edades y contextos sociales”: “nos igualábamos frente a los instrumentos musicales, ha sido una experiencia que me ha marcado a fuego y que le ha dado forma a mi cosmovisión del mundo”.

La música, un arte que siempre formó parte de su “cotidianeidad”, tanto que, según cuenta, sus primeros recuerdos son también musicales –“mi padre estudiando trombón o solfeo”- se planta ante él como un cordón umbilical que le une a lo que es desde pequeño.

“Me enamoré inmediatamente de la música y amaba escucharla y leerla, al punto de que aprendí a leer música y partituras antes que a leer palabras. Interesarme por la música, estudiarla, perfeccionarme en ella fue para mí casi que un impulso natural. Fue, ha sido y seguirá siendo siempre mi vida”, dice Dudamel.

“O que nos une é o projeto comum de superar nossas adversidades, de lutar por um mundo melhor; projeto que deveria nos unir como humanidade”

Portento musical, le bastaron 18 años para ser nombrado director de la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar y la Orquesta Sinfónica Nacional de la Juventud de Venezuela, que aún hoy dirige y compagina con la Filarmónica de Los Ángeles.

Pero este venezolano ha conseguido sacar a la música clásica de sus fronteras naturales y además de convertirse en el director más joven en dirigir un concierto de Año Nuevo de Viena (las navidades de 2016), ha protagonizado acaloradas actuaciones, como la que unió a la Orquesta Juvenil de los Ángeles (YOLA) con el grupo inglés Cold Play en la 50 Super Bowl, en 2016.

“Dirigir una orquesta es una tarea ardua pero a su vez muy gratificante. Significa lidiar simultáneamente con cien visiones diferentes de cien músicos experimentados, frente a los cuales uno, como director, debe poder expresar su propia visión y explicarla de modo que no existan dudas”, explica sobre su trabajo.

Tan apasionado encima de una tarima como fuera de ella, dice lograr “transmitir” lo que desea de los músicos “pero siempre sin imposiciones” y por ello todos terminan sintiéndose “libres” al “entrar en juego un componente lúdico y de pasión”.

“Sin embargo, es importantísimo dejar muy claro que detrás de toda esa fluidez y naturalidad existen largas horas de ensayo y error, trabajo, dedicación, esfuerzo, estudio y perseverancia”.

e particularmente no da música clássica é uma das ações mais importantes que podemos e devemos empreender como sociedade”.

“A disciplina, a perseverança, a educação em valores que se conquista através do intercâmbio e aprendizado cultural são ferramentas fundamentais para transformar nossas sociedades e fazer delas comunidades mais justas, igualitárias, otimistas e livres”, considera.

A seu juízo, o programa dá a “oportunidade de poder aprender e criar junto com outras crianças de diferentes idades e contextos sociais”: “nos igualávamos perante os instrumentos musicais, foi uma experiência que me marcou a fogo e que deu forma à minha cosmovisão do mundo”.

A música, uma arte que sempre formou parte da sua “quotidianidade”, tanto que, segundo conta, suas primeiras lembranças são também musicais –“meu pai estudando trombone ou solfejo”- aparece na sua frente como um cordão umbilical que o une ao que é desde pequeno.

“Apaixonei-me imediatamente da música e amava escutava e lê-la, ao ponto de que aprendi a ler música e partituras antes que a ler palavras. Interessar-me pela música, estudá-la, me aperfeiçoar nela foi para mim quase que um impulso natural. Foi, está sendo e seguirá estando sempre na minha vida”, diz Dudamel.

Portento musical, bastaram-lhe 18 anos para ser nomeado diretor da Orquesta Sinfónica Simón Bolívar e da Orquesta Sinfónica Nacional da Juventude de Venezuela, que ainda hoje dirige ao mesmo tempo que dirige a Filarmônica de Los Angeles.

Mas este venezuelano conseguiu tirar a música clássica das suas fronteiras naturais e além disso, se converter no diretor mais jovem a dirigir um concerto de Ano Novo em Viena (no Natal de 2016), protagonizou acaloradas atuações, como a que uniu a Orquesta Juvenil de Los Ángeles (YOLA) com o grupo inglês Cold Play na 50 Super Bowl, em 2016.

“Dirigir uma orquestra é uma tarefa árdua, mas ao mesmo tempo, muito gratificante. Significa lidar simultaneamente com cem visões diferentes de cem músicos experientes, frente aos quais a gente, como diretor, deve poder expressar sua própria visão e explicá-la de modo que não existam dúvidas”, explica sobre seu trabalho.

Tão apaixonado sobre de uma tarima como fora dela, diz conseguir “transmitir” o que deseja dos músicos “mas sempre sem imposições” e por isso todos terminam sentindo-se “livres” ao “entrar em jogo um componente lúdico e de paixão”.

“No entanto, é importantíssimo deixar muito claro que por trás de toda essa fluidez e naturalidade existem longas horas de ensaio e erro, trabalho, dedicação, esforço, estudo e perseverança”.

“O que une os Ibero-americanos é o fato de que somos uma só família”

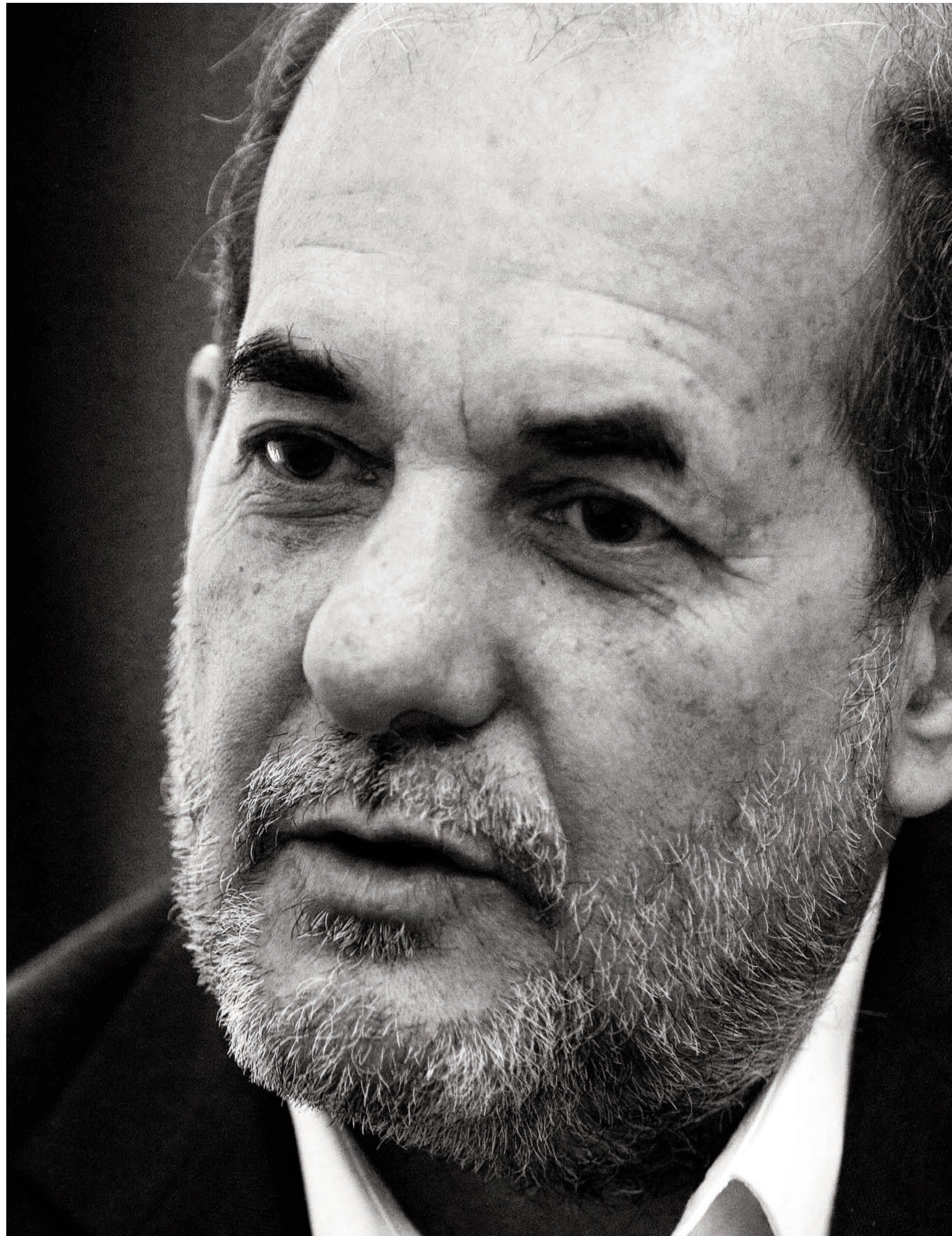


Freddy Ehlers

[POLÍTICO/POLÍTICO]

Freddy Ehlers Zurita nasceu em Quito a 30 de novembro de 1945. Além de se formar e exercer como jornalista, é poeta, ativista, apresentador de televisão e político. Foi Secretário Geral da Comunidade Andina e Ministro de Turismo do Equador e desde 2010 é Secretário do Bom Viver.

O secretário do Bom viver não se desgruda do seu chapéu branco nem da sua vocação de comunicador, apesar de estar já a várias décadas na vida política equatoriana e andina, desde onde reflexiona sobre a Ibero-América e lembra que o que nos une “é o fato de sermos uma só família”.



“Nos une la poesía, la música, la esencia del humor, la comida, el hecho de que somos una sola familia, la familia iberoamericana”, resuelve tranquilo, antes de insistir en que el cambio del ser humano en su relación con los demás y la naturaleza es imprescindible para alcanzar la felicidad. Para Freddy Ehlers (Quito, 1945) el sentimiento iberoamericano también está marcado por cuestiones cotidianas como que una victoria de un deportista de otro país de la región se convierta en una alegría para el resto. “El otro día veíamos cómo ganaba (en los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro) el saltador de pértiga de Brasil (Thiago Braz da Silva) o cuando triunfaba España y todo el mundo se alegra, creo que hay un sentido familiar en lo iberoamericano y creo que eso es muy importante”, ejemplifica. Considera que con el paso de los años, ha habido un aumento en “la consciencia de la importancia de lo latinoamericano y lo iberoamericano”, algo que se produce porque “en este lado del océano, como en los otros países, hablamos un idioma y tenemos una tradición que nos une”. “Creo que ha habido grandes avances, se nos identifica más y mejor”, opina antes de asegurar que también la relación entre los países de la región ha mejorado: “las fronteras se van borrando por diversas causas”. Apunta a que las Cumbres, a sus 25 años, deberían incorporar aún más la participación de la sociedad civil para que “no tengan una presencia solo de tipo político” y se genere así un mayor interés por parte de la ciudadanía. “La gente se acuerda de los corredores de las Olimpiadas, de los campeonatos de fútbol pero no se acuerda de las declaraciones; creo que este es un mundo en el que no debería haber declaraciones, sino acciones”, reflexiona. En ese sentido, piensa que “sería bueno” que en estas reuniones de presidentes y jefes de Estado cada país presentara material audiovisual para hacer llegar a las redes sociales, en el que se explique qué se ha hecho durante ese periodo. “Que se haga un video de tres minutos y se ponga en las redes. Qué ha hecho Paraguay, qué ha hecho España, Ecuador, México, todos los países iberoamericanos y que haya una mayor presencia social del mundo de la sociedad civil, del pueblo, de quienes están actuando y construyendo nuestra sociedades”, sugiere. Pese a su firme optimismo, no deja pasar la oportunidad para recordar que aunque ya “se han solucionado los conflictos militares entre los países, existe otro tipo de problemas”, entre los que destaca la cuestión medioambiental, “una tarea pendiente que tenemos”. Observador incansable de su país, asegura que, por su “diversidad” y su “biodiversidad”, Ecuador es “el resumen de América Latina” así como “América Latina es el resumen del mundo”. “En Iberoamérica en general y Latinoamérica en particular está la respuesta a la mayoría de los problemas del mundo”, prosigue para citar al mexicano José Vasconcelos y calificar a América Latina como ‘la raza cósmica’ ya que, a su juicio, posee “una mezcla de todas las culturas del mundo”. Así, asegura que en la región “tenemos dos problemas interrelacionados gravísimos: la afectación del medio ambiente que nos lleva a la posibilidad de que se acabe la vida en la Tierra y un consumismo salvaje”.

“Une-nos a poesia, a música, a essência do humor, a comida, o fato de sermos uma só família, a família Ibero-americana”, resolve tranquilo, antes de insistir em que a mudança do ser humano em sua relação com os demais e a natureza é imprescindível para alcançar a felicidade. Para Freddy Ehlers (Quito, 1945) o sentimento Ibero-americano também está marcado por questões cotidianas como, por exemplo, que uma vitória de um esportista de outro país da região torne-se uma alegria para os demais. “No outro dia víamos como (nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro) o saltador com vara do Brasil (Thiago Braz da Silva) ganhava ou quando triunfava a Espanha e todo mundo se alegrava, creio que há um sentido familiar no Ibero-americano e creio que isso é muito importante”, exemplifica. Considera que com o passar dos anos, houve um aumento “na consciência da importância do latino-americano e do Ibero-americano”, algo que se produz porque “neste lado do oceano, como nos outros países, falamos um idioma e temos uma tradição que nos une”.



José J.-come (EFE)

“Creo que ha habido grandes avances, se nos identifica más y mejor”
 “Creio que houve grandes avanços, nos identificam mais e melhor”
 “Creio que houve grandes avanços, nos identificam mais e melhor”, opina antes de assegurar que também a relação entre os países da região melhorou: “as fronteiras vão se apagando por diversas causas”. Assinala que as Cúpulas, aos seus 25 anos, deveriam incorporar ainda mais a participação da sociedade civil para que “não tenham uma presença só de tipo político” e seja gerado assim, um maior interesse por parte da cidadania. “Lembramos dos corredores das Olimpíadas, dos campeonatos de futebol, mas não lembramos das declarações; creio que este é um mundo no qual não deveria haver declarações, senão ações”, reflexiona. Nesse sentido, pensa que “seria bom” que nestas reuniões de presidentes e chefes de Estado cada país apresentasse material audiovisual para fazer chegar às redes sociais, no qual se explique o que foi feito durante esse período. “Que seja feito um vídeo de três minutos e que seja colocado nas redes. O que fez o Paraguai, o que fez a Espanha, o Equador, o

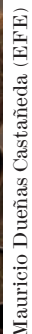
“Nos une la poesía, la música, la esencia del humor, la comida, el hecho de que somos una sola familia, la familia iberoamericana”

“Une-nos a poesia, a música, a essência do humor, a comida, o fato de sermos uma só família, a família Ibero-americana”

“Tenemos más de lo que necesitamos en términos generales o tenemos muchas cosas que no necesitamos, el gran problema es que la lucha contra la pobreza termina en la creación de más consumistas”, critica. Ehlers lleva tres años al frente de la Secretaría del Buen Vivir, que recoge la propuesta de Ecuador, Bolivia y Bután así como el ideario Inca de Sumak Kawsay que se fundamenta en el respeto a la diversidad y en una vida en consonancia con uno mismo, el resto de seres humanos y la naturaleza. Según explica, el presidente Rafael Correa tomó “consciencia de que es importante no solo la gran transformación que ha existido en Ecuador a nivel de comunicaciones, hospitales, escuelas ... sino que había que incidir más en el cambio del ser humano”. “Las carreteras no tienen mayor sentido si no cambian los conductores”, dice y advierte de que este “no es solo un problema de Ecuador sino de todo el mundo” así como que la propuesta de los tres países es “para el mundo”. Se congratula porque instituciones multilaterales como Naciones Unidas, centros de pensamiento y grandes universidades “le prestan atención” a esta corriente y se dan cuenta de que “es importante el cambio interno del ser humano para que seamos mejores”. “Si nosotros no cambiamos, no va a cambiar nada; no lo van a cambiar los presidentes, la política, las reuniones, lo va a cambiar la persona”, subraya y asegura que se trata de un concepto exportable a otros países. “Hemos creado un mundo en el que solo lo material importa, es algo que está cambiando en muchos jóvenes y es una buena noticia, que el progreso, el bienestar y el desarrollo no deben ser medidos únicamente a nivel material, del dinero, sino de la satisfacción que uno tiene”, insiste. Una ideología que su gobierno quiere compartir con el resto de Iberoamérica, donde “algunos de los valores” como el de la “solidaridad” están “más presentes que en otros sectores”: “aún existe ese concepto de no aislarse como esta sucediendo en el mundo moderno, y en eso nosotros podemos enseñar muchísimo”. “Darcy Ribeiro decía que nuestro patrimonio fundamental es la alegría de vivir, ¿para qué sirve la vida? ¿qué nos lleva a la felicidad? Es fundamental encontrar esa alegría de vivir que tenemos los humanos en la relación entre seres humanos y con la naturaleza”, zanja haciendo referencia una vez más a un intelectual de la región.

México, todos os países Ibero-americanos e que haja uma maior presença social do mundo da sociedade civil, do povo, daqueles que estão atuando e construindo nossas sociedades”, sugere. Apesar do seu firme otimismo, não deixa passar a oportunidade para recordar que ainda que já “foram solucionados os conflitos militares entre os países, existe outro tipo de problemas”, entre os que destaca a questão meio ambiental, “uma tarefa pendente que temos”. Observador incansável de seu país, assegura que, por sua “diversidade” e sua “biodiversidade”, o Equador é “o resume da América Latina” assim como a “América Latina é o resume do mundo”. “Na Ibero-América em geral e na América Latina em particular, está a resposta à maioria dos problemas do mundo”, prossegue para citar o mexicano José Vasconcelos e qualificar a América Latina como ‘a raça cósmica’ já que, ao seu parecer, possui “uma mescla de todas as culturas do mundo”. Assim, assegura que na região “temos dois problemas interrelacionados gravíssimos: a afetação do meio ambiente que nos leva à possibilidade de que se acabe a vida na Terra e um consumismo selvagem”. “Temos mais do que necessitamos em termos gerais ou temos muitas coisas que não necessitamos, o grande problema é que a luta contra a pobreza termina na criação de mais consumistas”, critica. Faz três anos que Ehlers está frente à Secretaria do Bom Viver, que recolhe a proposta do Equador, da Bolívia e do Butão, assim como o ideário Inca de Sumak Kawsay que se fundamenta no respeito à diversidade e em uma vida em consonância com nós mesmos, os demais seres humanos e a natureza. Segundo explica, o presidente Rafael Correa tomou “consciência de que é importante não só a grande transformação que existiu no Equador a nível de comunicações, hospitais, escolas ... senão que havia de incidir mais na mudança do ser humano”. “As estradas não têm maior sentido se não mudam os condutores”, diz e adverte que este “não é só um problema do Equador senão de todo o mundo” assim como a proposta dos três países é “para o mundo”. Congratula-se porque instituições multilaterais como as Nações Unidas, centros de pensamento e grandes universidades “prestam atenção” a esta corrente e percebem que “é importante a mudança interna do ser humano para que sejamos melhores”. “Se nós não mudamos, não vai mudar nada; não mudarão os presidentes, a política, as reuniões ou as pessoas”, sublinha e assegura que se trata de um conceito exportável a outros países. “Criamos um mundo no que só o material importa, é algo que está mudando em muitos jovens e é uma boa notícia, que o progresso, o bem-estar e o desenvolvimento não devem ser medidos unicamente a nível material, do dinheiro, senão da satisfação que as pessoas têm”, insiste. Uma ideologia que seu governo quer compartilhar com o resto da Ibero-América, onde “alguns dos valores” como o da “solidariedade” estão “mais presentes do que em outros setores”: “ainda existe esse conceito de não se isolar como está sucedendo no mundo moderno, e nisso nós podemos ensinar muitíssimo”. “Darcy Ribeiro dizia que nosso patrimônio fundamental é a alegria de viver. Para que serve a vida? O que nos leva à felicidade? É fundamental encontrar essa alegria de viver que temos na relação entre seres humanos e com a natureza”, arremata, fazendo referência uma vez mais a um intelectual da região.

“No cinema ibero-americano, a nacionalidade não deveria ser tão importante”



[DIRECTOR DE CINE/DIRETOR DE CINEMA]

Ciro Alfonso Guerra nasceu em Río de Oro, no departamento colombiano de Cesar. Obcecado com a ideia de que as histórias de seu país somente podem ser narradas pelos próprios colombianos, seu filme *O abraço da serpente* resgatou o tratamento que se dá aos povos indígenas e foi nominado o melhor filme de fala não inglesa nos Oscar.

Usa óculos escuros, fugindo permanentemente do insistente sol bogotano em um parque próximo à sua casa, desde onde Ciro Guerra, o diretor de cinema colombiano de moda que, com dois atores autóctones, levou a temática indígena ao tapete vermelho dos Óscar, faz cinema para se salvar do ritmo atroz de nossos dias.



“Siento que hemos emprendido el camino de buscar las raíces”, dice en voz baja y tranquila, propia de quien se toma entre cuatro y cinco años para realizar cada proyecto cinematográfico en los que ejerce de director. Orgullosa colombiana, confiesa que su país le “inspira mucho” y “tiene muchas historias que no han sido contadas”, marcadas por “una diversidad no conocida ni por los propios colombianos”, que han de ser narradas por sus ciudadanos y no por otras industrias cinematográficas. “La nuestra no es una cinematografía larga sino joven, es algo estimulante el hecho de que sea un país donde se ha vivido tanto de tantas maneras y donde a cada lugar que miro surgen historias sorprendentes y novedosas que no se parecen a otras; en ese sentido, Colombia es una mina de oro”, reflexiona. El cineasta se reconoce miembro de una generación de artistas que creció “en una Colombia muy diferente, donde todo lo colombiano era malo y lo que se creaba aquí era motivo de burla y de desprecio”. Sin embargo, a su juicio, la actualidad plantea un panorama distinto: “siento que estamos dándonos cuenta de esa Colombia profunda y de la que no se ha hablado mucho, esta generación se dio cuenta de que ese sueño americano (de emigrar para prosperar) no era cierto”. Y, aunque los inicios de la industria del cine fueron duros, años que compara con “lanzar un cohete u organizar un juegos olímpicos de invierno en Bogotá”, “cada película abrió el camino de la siguiente”.

“La nuestra no es una cinematografía larga sino joven, es algo estimulante un país donde a cada lugar que miro surgen historias sorprendentes y novedosas”

“Exigen un gran esfuerzo de producción y la industria no está hecha como una maquinaria, yo tampoco soy una máquina, no puedo hacer una peli al año, cada película tiene su proceso de producción, de maduración y siento que a pesar de que ahora es más fácil, sigue siendo un reto”, confiesa. En constante vuelta a sus orígenes y raíces, Guerra cree que la transición que hizo su país del mundo rural al urbano, se hizo “de manera abrupta y violenta” que provocó “que algo se quedara” y que sus coetáneos están buscando. “Lo ves en la música, en las artes plásticas ... en el cine estamos intentando volver sobre esos pasos, al país que se volvió extraño a nosotros”, cuenta. ‘El abrazo de la serpiente’, que narra la relación del último superviviente de la comunidad indígena Karamakate con dos científicos europeos que llegan al Amazonas colombiano en busca de la planta sagrada yakruna, le valió la fama internacional. “Es una historia que habla de un mundo negado, conquistado, despreciado durante mucho tiempo y hace parte esencial de lo que somos como latinoamericanos, es una historia que solo podíamos contar nosotros, tenía que venir de acá”, reivindica. En ese sentido, el cineasta de 35 años tiene claro que el relato “siempre ha venido de fuera, desde la perspectiva extranjera”, pero a su juicio son los latinoamericanos quienes pueden “darle la vuelta a esas historias y demostrar que cuando se da la vuelta a la perspectiva, cambian totalmente”.

“Sinto que emprendemos o caminho de buscar as raízes”, diz em voz baixa e tranquila, própria de quem usa entre quatro e cinco anos para realizar cada projeto cinematográfico nos quais exerce como diretor. Orgulhoso colombiano, confessa que seu país o “inspira muito” e “tem muitas histórias que não foram contadas”, marcadas por “uma diversidade não conhecida nem pelos próprios colombianos”, que devem ser narradas por seus cidadãos e não por outras indústrias cinematográficas. “A nossa não é uma cinematografia longa senão jovem, é algo estimulante o fato de que seja um país onde se viveu tanto de tantas maneiras e onde a cada lugar que olhamos surgem histórias surpreendentes e cheias de novidades que não se parecem a outras; nesse sentido, Colômbia é uma mina de ouro”, reflexiona. O cineasta se reconhece membro de uma geração de artistas que cresceu “em uma Colômbia muito diferente, onde tudo o que era colombiano era ruim e o que se criava aqui era motivo de burla e de desprezo”. No entanto, ao seu parecer, a atualidade apresenta um panorama diferente: “sinto que estamos percebendo essa Colômbia profunda e da que não se falou muito, esta geração percebeu que esse sonho americano (de imigrar para prosperar) não era certo”. E, ainda que os inícios da indústria do cinema tenham sido duros, anos que compara com “lançar um foguete ou organizar jogos olímpicos de inverno em Bogotá”, “cada filme abriu o caminho do seguinte”.

“Exigem um grande esforço de produção e a indústria não está feita como um maquinário, eu também não sou uma máquina, não posso fazer um filme por ano, cada filme tem seu processo de produção, de maturação e sinto que apesar de agora ser mais fácil, continua sendo um desafio”, confessa. Em constante volta às suas origens e raízes, Guerra acredita que a transição que o seu país fez do mundo rural ao urbano, se fez “de maneira abrupta e violenta”, o que provocou “que algo ficasse perdido” e que seus coetâneos estão procurando. “Vemos isso na música, nas artes plásticas... no cinema estamos tentando voltar sobre esses passos, ao país que se tornou estranho para nós”, conta. ‘O abraço da serpente’, que narra a relação do último sobrevivente da comunidade indígena Karamakate com dois cientistas europeus que chegam à Amazônia colombiana em busca da planta sagrada yakruna, lhe valeu a fama internacional. “É uma história que fala de um mundo negado, conquistado, desprezado durante muito tempo e faz parte essencial do que somos como latino-americanos, é uma história que só nós podíamos contar, tinha que vir daqui”, reivindica. Nesse sentido, o cineasta de 35 anos sabe que o relato “sempre veio de fora, desde a perspectiva estrangeira”, mas ao seu ver são os latino-americanos aqueles que podem “dar a volta a essas histórias e demonstrar que quando se dá a volta à perspectiva, mudam totalmente”.

“Es otra historia y te das cuenta de que las que nos han contado no son las más justas”, apostilla tras rememorar el rodaje de ‘El abrazo de la serpiente’ en el Amazonas colombiano donde el equipo “trabajó con la naturaleza sin imponerle un combate”. Recuerda que buscó “un equipo de gente muy guerrera, que tuviera un corazón abierto” porque tenían que adentrarse “en la selva amazónica con el respeto que merece”. “Habíamos conseguido la guía de las comunidades indígenas, eso implicaba que no podíamos imponer la lógica de una producción normal, sino adaptarnos a la lógica del lugar; fue un rodaje muy exigente, pero la selva nos colaboró, no tuvimos accidentes, enfermedades ...”, explica. Guerra celebra la mezcla que le corre por las venas - “como el vallenato con sus tres instrumentos, africano, indígena y europeo”- y cree que su país ha dado pasos “muy importantes” para proteger y reconocer los derechos de las comunidades indígenas, pero señala que existen otros peligros “externos”. Entre ellos, recuerda que la minería ilegal, el narcotráfico o la tala ilegal de árboles causan estragos en el funcionamiento y la normalidad de la vida de los indígenas a quienes “además de la propiedad del territorio, hay que darles el derecho a decidir sobre su destino”.

“A nossa não é uma cinematografia longa senão jovem, é algo estimulante um país onde a cada lugar que olhamos surgem histórias surpreendentes e cheias de novidades”

A su juicio, “son ellos los que tienen que decir la relación” con el resto, que “aún no tenemos la conciencia de que la Amazonía vale mucho más conservada que todos los recursos que se puedan extraer” de ella. “En el futuro será un lugar con un valor incalculable si logramos conservarlo”, predice el colombiano, quien piensa que “hace cien años hablar de conciencia ecológica era imposible” así como que “respetar una cultura tradicional y aprender su idioma era una idea ridícula”: “en ese sentido hemos cambiado y nuestro destino es caminar hacia eso, es un camino sin salida”. Crítico con los vaivenes políticos y económicos que afectan a la cultura, pide que instituciones y foros de discusión como las Cumbres iberoamericanas ayuden a “fortalecer la integración” y el “diálogo cultural”. “La relación que debería tener el cine ibérico con el latino debería ser la que tiene el cine británico con el americano, donde no importa tanto la nacionalidad”, analiza sin titubeos para asegurar que se trata de “un camino muy interesante para nuestras cinematografías” que “por cuestiones naturales, se tienen que acercar e integrar”. Opina que “no estamos en el punto en el que deberíamos estar”, pero siente “que hay puentes, como el festival de cine de San Sebastián que es un escaparate de Latinoamérica en Europa”. Son puentes demasiado frágiles; cuando se fortalezcan, dejaremos de mirarnos como extraños y empezaremos a tener un diálogo en el que todos ganemos”, subraya.

“É outra história e percebemos que as que nos contaram não são as mais justas”, apostila após rememorar a rodagem de ‘O abraço da serpente’ no Amazonas colombiano onde a equipe “trabalhou com a natureza sem impor um combate”. Lembra que buscou “uma equipe de gente muito guerreira, que tivesse um coração aberto” porque tinham que se adentrar “na selva amazônica com o respeito que merece”. “Tínhamos conseguido o guia das comunidades indígenas, isso implicava que não podíamos impor a lógica de uma produção normal, senão adaptarmo-nos à lógica do lugar; foi uma rodagem muito exigente, mas a selva colaborou conosco, não tivemos acidentes, doenças...”, explica. Guerra celebra a mescla que corre por suas veias - “como o vallenato com seus três instrumentos, africano, indígena e europeu”- e acredita que seu país deu passos “muito importantes” para proteger e reconhecer os direitos das comunidades indígenas, mas assinala que existem outros perigos “externos”. Entre eles, lembra que a mineração ilegal, o tráfico de estupefacientes ou a tala ilegal de árvores causam estragos no funcionamento e na normalidade da vida dos indígenas, aqueles que “além da propriedade do território, devemos dar direito a decidir sobre seu destino”. Ao seu parecer, “são eles os que têm que ditar a relação” com os demais, que “ainda não temos a consciência de que a Amazônia vale muito mais conservada do que todos os recursos que possam ser extraídos” dela.

“No futuro será um lugar com um valor incalculável se conseguimos conservá-lo”, prediz o colombiano, quem pensa que “faz cem anos falar de consciência ecológica era impossível” assim como “respeitar uma cultura tradicional e aprender seu idioma era uma ideia ridícula”: “nesse sentido mudamos e nosso destino é caminhar nessa direção, é um caminho sem saída”. Crítico com as idas e vindas políticas e econômicas que afetam a cultura, pede que instituições e foros de discussão como as Cúpulas Ibero-americanas ajudem a “fortalecer a integração” e o “diálogo cultural”. “A relação que deveria ter o cinema ibérico com o latino deveria ser a mesma que tem o cinema britânico com o americano, onde não importa tanto a nacionalidade”, analisa sem titubeios para assegurar que se trata de “um caminho muito interessante para nossas cinematografias” que “por questões naturais, têm de se aproximar e integrar”. Opina que “não estamos no ponto no que deveríamos estar”, mas sente “que há pontes, como o festival de cinema de San Sebastián que é uma vitrine da América Latina na Europa”. São pontes frágeis demais; quando se fortaleçam, deixaremos de nos olhar como estranhos e começaremos a ter um diálogo no qual todos ganemos”, sublinha. “Programas como Ibermedia (de cooperação Ibero-americana) são um exemplo disso; foi fundamental, estimulou a coprodução, o diálogo entre os países e nos permitiu acessar a recursos para fazer filmes, principalmente, em momentos de dificuldade”, exemplifica.

“O idioma é a pátria ibero-americana”



Leila Guerriero nació el 17 de febrero de 1967 en Junín (Argentina). Comenzó su carrera de periodista en la redacción de *Página/30* en 1991 y desde entonces sus textos pueden leerse en español, inglés, italiano, rumano o alemán. Es una de las voces más potentes del periodismo narrativo, y columnista de los medios más importantes de la región.

Leila Guerriero nasceu a 17 de fevereiro de 1967 em Junín (Argentina). Começou sua carreira de jornalista na redação de *Página/30* em 1991 e desde então seus textos podem ser lidos em espanhol, inglês, italiano, romeno ou alemão. É uma das vozes mais potentes do jornalismo narrativo e colunista dos meios mais importantes da região.

Las zapatillas de deporte siempre van en su maleta. Es en sus kilómetros de carrera ligera por parques, callejuelas o avenidas donde le llega gran parte de la inspiración, esa que sigue alimentando con los poemas de Idea Vilarino o las columnas del más periodístico de todos los García Márquez que ha tenido Iberoamérica.

Os ténios sempre vão em sua mala. É em seus quilômetros de corrida leve por parques, ruelas ou avenidas onde lhe chega grande parte da inspiração, essa que continua alimentando com os poemas de Idea Vilariño ou as colunas do mais jornalístico de todos os García Márquez que a Ibero-América teve.



Cuenta todos los minutos con la intensidad de una agenda apretada, y aunque muchos la creen una editora dura y voraz, asegura que no le gusta dar consejos a nadie pero alcanza a decir que si alguien logra pensar en dejar el periodismo, no dude en hacerlo: “yo no podría hacer otra cosa más que escribir, pero si alguien está pensando en dejarlo, que lo deje”.

Leila Guerriero nació en Junín (Argentina) hace ahora 49 años y pese a que su firma está presente en todas las grandes publicaciones de crónicas periodísticas latinoamericanas como Gatopardo, El Malpensante o Etiqueta Negra, y en diarios de gran prestigio como El País o La Nación, no se reconoce como referente de las nuevas hornadas de periodistas.

“Lo que pasó en los últimos 15 años en el periodismo latinoamericano es que se cambiaron los referentes, tenemos referentes para los más nuevos y son latinoamericanos”, introduce para citar a los mexicanos Alma Guillermoprieto y Juan Villoro, el chileno Cristian Alarcón o sus compatriotas Martín Caparrós y Josefina Licitra.

Y es que algo ha debido de suceder para que “los chicos de ahora no aspiren a escribir como Gay Talese sino que quieran ser Caparrós, Villoro o Julio Villanueva Chang. Eso sí puede ser una diferencia con España, donde hay articulistas increíbles pero siento que quizá dejaron de prestarle atención a la crónica”.

“La crónica de Indias la inventaron en España, no fuimos nosotros”, recuerda jocosa y siempre dando nombres, como quien señala a culpables de toda una trayectoria literaria en español “que sí es una patria”, según dice.

Como pagando una deuda pendiente, repasa la historia literaria y periodística de uno de los grandes autores iberoamericanos, Gabriel García Márquez, de quien rescata sus primeras columnas en los diarios colombianos, llenos de un lenguaje modernísimo, casi vanguardista”.

“Le debemos que incluso después de ganar el Nobel se siguiera preguntando sobre su vocación. Siempre dijo que era periodista”, celebra la argentina, quien asegura que a Gabo “no solo se le debe la Fundación (de Nuevo Periodismo Iberoamericano) sino también la valorización del oficio”.

Culpa al colombiano de provocarle “una gran inspiración” porque, según cuenta, al leer los textos de García Márquez “te morís por ponerte a escribir” y señala que además de la Fundación, contribuyó “sin quererlo” a sustituir a los referentes anglosajones por los latinos. Ante los variados retos que enfrenta el periodismo, las redes sociales (de las que huye), el periodismo ciudadano, la precariedad laboral o la transición del periódico en papel al digital, Guerriero se mantiene en su trece e insiste en que escribe “por vocación”. “El nuestro siempre fue un oficio súper jodido, por lo menos en nuestro continente”, dice sin tapujos apuntando a que la suya fue la generación que tuvo que luchar “contra la precariedad laboral”, pero la anterior “lo hizo contra las dictaduras”.



Juan Cedillo (EFE)

Conta todos os minutos com a intensidade de uma agenda apertada, e ainda que muitos percebam-na como uma editora dura e voraz, assegura que não gosta de dar conselhos a ninguém, mas alcança dizer que se alguém consegue pensar em deixar o jornalismo, não duvide em fazê-lo: “eu não poderia fazer outra coisa a mais do que escrever, mas se alguém está pensando em deixá-lo, que o deixe”.

Leila Guerriero nasceu em Junín (Argentina) faz agora 49 anos e, apesar de ter sua assinatura presente em todas as grandes publicações de crônicas jornalísticas latino-americanas como Gatopardo, O Malpensante ou Etiqueta Negra, e em diários de grande prestigio como El País ou La Nación, não se reconhece como referente das novas fornadas de jornalistas.

“O que aconteceu nos últimos 15 anos no jornalismo latinoamericano é que os referentes mudaram, temos referentes para os mais novos e são latino-americanos”, introduz para citar os mexicanos Alma Guillermoprieto e Juan Villoro, o chileno Cristian Alarcón ou seus compatriotas Martín Caparrós e Josefina Licitra.

E é que algo deve ter acontecido para que “os jovens de agora não aspirem a escrever como Gay Talese senão que queiram

ser Caparrós, Villoro ou Julio Villanueva Chang. Isso sim pode ser uma diferença com a Espanha, onde há articulistas incríveis, mas sinto que talvez deixaram de prestar atenção à crônica”.

“A crônica das Índias foi inventada na Espanha, não fomos nós”, lembra jocosa e sempre dando nomes, como quem aponta culpáveis de toda uma trajetória literária em espanhol “que sim é uma pátria”, segundo diz.

Como pagando uma dívida pendente, revisa a história literária e jornalística de um dos grandes autores ibero-americanos, Gabriel García Márquez, de quem resgata suas primeiras colunas nos diários colombianos, cheias de uma linguagem “moderníssima, quase vanguardista”.

“Devemos-lhe que inclusive depois de ganhar o Nobel continuasse se perguntando sobre sua vocação. Sempre disse que era jornalista”, celebra a argentina, quem assegura que a Gabo “não só se lhe deve a Fundação (de Novo Jornalismo Iberoamericano) senão também a valorização do ofício”.

Culpa o colombiano de provocar-lhe “uma grande inspiração”

A su juicio, los medios han hecho “una cosa muy peligrosa” con el periodismo ciudadano, “convenciendo a la gente de que cualquiera puede ser periodista”, aunque reconoce que aportaciones ciudadanas han dado lugar a grandes investigaciones como Wikileaks.

“Hay una cosa de hacer periodismo es que vos te vas haciendo en el hacer, vas aprendiendo, si sacas una foto y la subes es el gran descubrimiento durante unas horas, y después se licúa, eso no te transforma en periodista, te transforma en ciudadano con buenas intenciones”, añade.

No necesita que le arrojen una pregunta para resolver ciertas incógnitas que tiene muy claras: “¿por qué hay gente que sigue queriendo escribir novelas si los escritores ganan salarios muy bajos? ¿por qué se escribe? Porque no se puede hacer otra cosa”.

“No es como que heredé la empresa de papá y me dedico a fabricar más dinero. Tiene que ver con una pulsión creativa, con el hecho de querer provocar un efecto en otra persona y eso es algo muy poderoso, no podés reprimir y guardar en una bolsa y decir bueno me da igual, me dedico a la abogacía que con eso me va a ir mejor”.

“Lo que pasó en los últimos 15 años en el periodismo latinoamericano es que se cambiaron los referentes, tenemos referentes para los más nuevos y son latinoamericanos”

“O que aconteceu nos últimos 15 anos no jornalismo latino-americano é que os referentes mudaram, temos referentes para os mais novos e são latino-americanos”

La poesía, que lee “por placer” y le “enseña a escribir”, marca las pulsaciones de su forma de narrar, sobre todo poetas como Idea Vilariño o Louise Glück, quienes “con poco, poco, poco, hacen mucho, mucho, mucho”.

“Te demuestra que no hace falta hacer unos enormes saltos ornamentales en el aire para emocionar, que juntas dos palabras y le rompes la garganta a una persona, y eso es algo que enseña la poesía”, comparte.

La escritura es su modo de vida, el idioma “una cosa mágica que funciona” en Iberoamérica: “es genial que seamos decenas de países hablando algo que se llama español, vas al lugar donde hablan el español más raro del mundo y lo entiendes, eso es maravilloso”.

“La patria es el idioma, eso sí nos une, tienes a Sor Juana Inés de la Cruz, Cervantes, Góngora, Nicanor Parra, Idea Vilariño ... es fantástico que toda esa gente haya producido literatura en una misma lengua. No hay otro idioma en el mundo que tenga este fenómeno”, sentencia.

porque, segundo conta, ao ler os textos de García Márquez “morre-se de vontade de escrever” e assinala que, além da Fundação, contribuiu “sem querer” a substituir os referentes anglosaxões pelos latinos.

Perante os variados desafios que enfrenta o jornalismo, as redes sociais (das que foge), o jornalismo cidadão, a precariedade laboral ou a transição do jornal em papel ao digital, Guerriero se mostra teimosa e insiste em que escreve “por vocação”.

“O nosso sempre foi um ofício muito difícil, pelo menos em nosso continente”, diz sem rodeios apontando a que a sua foi a geração que teve de lutar “contra a precariedade laboral”, mas a anterior “o fez contra as ditaduras”.

Ao seu ver, os meios fizeram “uma coisa muito perigosa” com o jornalismo cidadão, “convencendo as pessoas de que qualquer um pode ser jornalista”, ainda que reconhece que aportes cidadãos deram lugar a grandes investigações como Wikileaks.

“Há uma coisa de fazer jornalismo é que você vai fazendo no ato de fazer, vai aprendendo, se tira uma foto e a carrega é o grande descobrimento durante umas horas, e depois se liquifica, isso não o transforma em jornalista, o transforma em cidadão com boas intenções”, acrescenta.

Não necessita que lhe façam uma pergunta para resolver certas incógnitas que sabe bem: “por que há gente que continua querendo escrever romances se os escritores ganham salários muito baixos? Por que se escreve? Porque não se pode fazer outra coisa”.

“Não é como herdar a empresa do papai e me dedicar a fabricar mais dinheiro. Tem a ver com uma pulsão criativa, com o fato de querer provocar um efeito em outra pessoa e isso é algo muito poderoso, não podemos reprimi-lo e guardá-lo em uma sacola e dizer que dá no mesmo, dedico-me à advocacia que, com isso, vai-me melhor”.

A poesia, que lê “por prazer” e lhe “ensina a escrever”, marca as pulsações de sua forma de narrar, principalmente poetas como Idea Vilariño ou Louise Glück, quem “com pouco, pouco, pouco, fazem muito, muito, muito”.

“Demonstra-lhe que não faz falta fazer uns enormes saltos ornamentais no ar para emocionar, que junta-se duas palavras e quebra-se a garganta a uma pessoa, e isso é algo que a poesia ensina”, compartilha.

A escritura é seu modo de vida, o idioma “uma coisa mágica que funciona” na Ibero-América: “é genial que sejamos dezenas de países falando algo que se chama espanhol, vamos ao lugar onde fala-se o espanhol mais estranho do mundo e entende-se, isso é maravilhoso”.

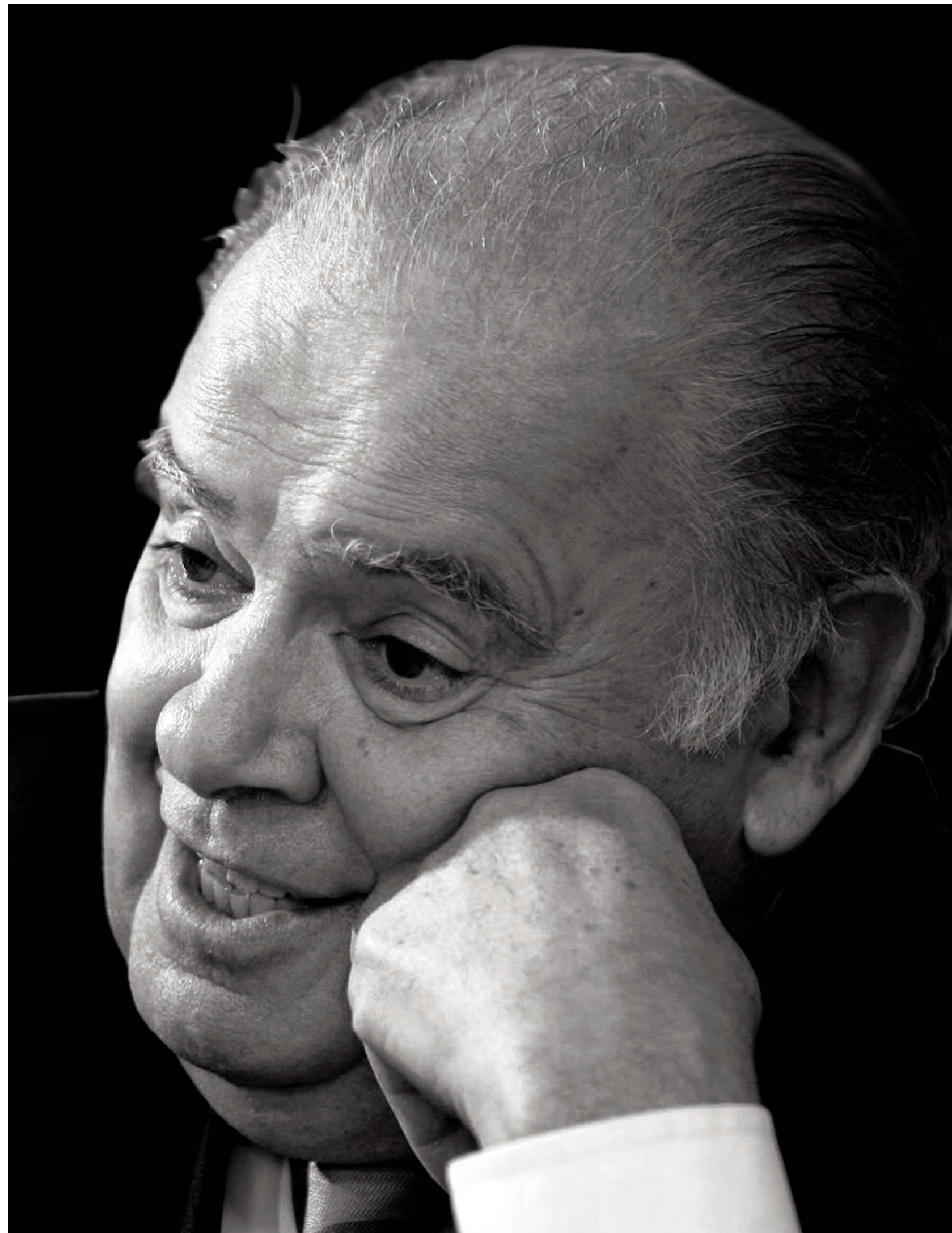
“A pátria é o idioma, isso sim nos une, temos Sor Juana Inés de la Cruz, Cervantes, Góngora, Nicanor Parra, Idea Vilariño ... é fantástico que toda essa gente tenha produzido literatura em uma mesma língua. Não há outro idioma no mundo que tenha este fenômeno”, sentencia.

“A grande contribuição da Ibero-América é a sua mestiçagem”



Enrique Valentín Iglesias García nasceu a 29 de julho de 1930 em Asturias (Espanha), mas todas as suas primeiras lembranças aludem o Uruguai, onde chegou com apenas três anos. Estudou economia e dirigiu o Banco Central e a Chancelaria do Uruguai, a Cepal, o BID e a Secretaria Geral Ibero-americana.

O ex-secretário geral ibero-americano passa a metade do ano em sua casa de Madri e a outra metade em sua fazenda da costa uruguaia. Imigrante espanhol criado e acolhido pelo país sul-americano, continua reivindicando com força os valores ibero-americanos que defendeu de maneira institucional durante nove anos, e assegura que o maior legado da região é nossa própria mestiçagem.



“La gran contribución de Iberoamérica es el mestizaje iberoamericano, hemos tenido problemas, guerras y desencuentros, pero muy diferentes a la realidad de otras regiones, la nuestra comparativamente ha sido una región donde prevalece la paz y la convivencia”, destaca Enrique V. Iglesias a sus 86 años. Enrique Valentín Iglesias nació en Arancedo (Asturias), pero la miseria y la falta de oportunidades de los años 30 obligó a sus padres, Manuel e Isabel, a emigrar a Uruguay, donde encontró una sociedad que le hizo “profundamente uruguayo, siempre sin tener la menor indicación de que no lo era por no haber nacido allí”. “Nunca la tuve, en mi vida, nunca nadie me lo hizo sentir, soy tan uruguayo como el primero y muy feliz de ser asturiano”, cuenta antes de mostrar un libro de fotos en el que se entremezclan sabores uruguayos y asturianos. Defensor del sistema público de educación, no tiene más títulos que los que le dio la Universidad de la República, por los que se siente “muy orgulloso”, y le permitieron alcanzar la presidencia del Banco Central de Uruguay, la Cancillería de su país, la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (Cepal), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Secretaría General Iberoamericana. A su juicio, una de las mejores acciones de su sucesora al frente de la Segib, Rebeca Grynspan, es la de continuar y profundizar un sistema

“Vamos a tener que recomponer ese nuevo mundo y los iberoamericanos tenemos la responsabilidad de defender aquellos valores en los que creemos”

de movilidad académica entre los 22 países iberoamericanos, así como propiciar una fuerte corriente de movilidad estudiantil. “La distancia entre cumbres y sociedad existe en todas las experiencias conocidas. Lo que hemos tratado desde la Segib es abrir las cumbres a la sociedad civil. Es uno de los grandes proyectos en ejecución en el que pusimos mucho empeño que se ha continuado por la Secretaría actual, promoviendo y abriendo espacios a la participación y a la creatividad de sectores de la sociedad civil con gran potencial de aportes al desarrollo económico, social y cultural de nuestro países”. Insiste en que estos 25 años de Cumbres que se cumplen en 2016 han estado llenos de logros, entre los que subraya que durante diez años Cuba tuviera a este foro como único lugar donde poder dialogar con otros países latinoamericanos. Unas Cumbres que acogieron a presidentes y jefes de Estado de todas las ideologías y pensamientos políticos, a veces incluso opuestos, pero en las que siempre hubo “un gran respeto por la diversidad política”, según Iglesias, que estuvo en todas y cada una de ellas, “con diferente sombrero”. Considera que Rebeca Grynspan tuvo razón cuando, al comienzo de su mandato, decía que había encontrado un tesoro escondido en la Secretaría, porque “en estos 25 años se han hecho muchas más cosas de lo que la gente conoce”. Se muestra convencido de que en la región “hay una capacidad de diálogo en esa identidad que hay que mantener” además de “revalorizar todo lo que se ha hecho en estos 25 años”. “Es importante dejar constancia histórica de los logros de este cuarto de siglo construyendo una auténtica Comunidad Iberoamericana para sobre ella seguir mejorando la vida de nuestra gente”.

“A grande contribuição da Ibero-América é a mestiçagem ibero-americana, tivemos problemas, guerras e desencuentros, mas muito diferentes da realidade de outras regiões, comparativamente, a nossa foi uma região onde prevalece a paz e a convivência”, destaca Enrique V. Iglesias aos seus 86 anos. Enrique Valentín Iglesias nasceu em Arancedo (Asturias), mas a miséria e a falta de oportunidades dos anos 30 obrigou seus pais, Manuel e Isabel, a emigrarem ao Uruguai, onde encontrou uma sociedade que fez com que ele se tornasse “profundamente uruguaio, sempre sem ter a menor indicação de que não o fosse por não ter nascido ali”. “Nunca tive essa impressão, em minha vida, nunca ninguém me fez sentir que era de fora, sou tão uruguaio como qualquer outro e muito feliz por ser asturiano”, conta antes de mostrar um livro de fotos no que se entremesclam sabores uruguaio e asturianos. Defensor do sistema público de educação, não tem mais títulos do que os que lhe deu a Universidade da República, pelos que se sente “muito orgulhoso”, e que lhe permitiram alcançar a presidência do Banco Central do Uruguai, a Chancelaria de seu país, a Comissão Econômica para América Latina e o Caribe (Cepal), o Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID) e a Secretaria Geral Ibero-americana.

Ao seu ver, uma das melhores ações de sua sucessora à frente da Segib, Rebeca Grynspan, é a de continuar e aprofundar um sistema de mobilidade acadêmica entre os 22 países ibero-americanos, assim como propiciar uma forte corrente de mobilidade estudiantil. “A distância entre Cúmulos e sociedade existe em todas as experiências conhecidas. O que tratamos desde a SEGIB é abrir as Cúmulos à sociedade civil. É um dos grandes projetos em execução no qual pusemos muito entusiasmo e que teve continuidade de parte da Secretária atual, promovendo e abrindo espaços à participação e à criatividade de setores da sociedade civil com grande potencial de aportes ao desenvolvimento econômico, social e cultural de nossos países”. Insiste em que estes 25 anos de Cúmulos que se cumprem em 2016 estiveram cheios de conquistas, entre as quais sublinha que durante dez anos Cuba tivesse este foro como único lugar onde poder dialogar com outros países latino-americanos. Considera que Rebeca Grynspan teve razão quando, ao princípio de seu mandato, dizia que havia encontrado um tesouro escondido na Secretaria, porque “nestes 25 anos foram feitas muitas mais coisas do que aquelas que conhecemos”. Mostra-se convicto de que na região “há uma capacidade de diálogo nessa identidade que deve ser mantida” além disso “revalorizar tudo o que se fez nestes 25 anos”. “É importante deixar constância histórica das conquistas deste quarto de século construindo uma autêntica Comunidade Ibero-americana para, sobre ela, seguir melhorando a vida da nossa gente”. Ainda assim, tem certeza de que, além das relações políticas e econômicas ibero-americanas, existem esses valores que sustentam a própria comunidade de cidadãos em um “mundo que está entrando

“Vamos ter que recompor esse novo mundo e os ibero-americanos temos a responsabilidade de defender aqueles valores, nos cremos”

Asimismo, tiene muy claro que además de las relaciones políticas y económicas iberoamericanas, hay esos valores que sustentan a la propia comunidad de ciudadanos en un “mundo que está entrando en un proceso de cambio confuso enojado y violento”. “Vamos a tener que recomponer ese nuevo mundo y los iberoamericanos tenemos la responsabilidad de defender aquellos valores, en los que creemos, y que son fundamentales para la convivencia entre todos”, apunta para “contribuir a la construcción de ese mundo y ser defensores de esos valores para convivir en paz, democracia y progreso social. Esa contribución debería unimos mucho más”. Y, aunque avisa de que “no va a ser fácil”, asegura que “la comunidad iberoamericana va a tener que adaptarse a las nuevas realidades”, y así “reafirmar que en esta capacidad y trabajar juntos hay objetivos a perseguir en lo económico, social y cultural”. “Estoy firmemente convencido que el Patrimonio rico y diverso de nuestras culturas es un precioso activo de nuestro presente y nuestro futuro, único a mi juicio en la realidad internacional”. Iberoamericano “por antonomasia”, tal como se describe, afirma que nuestra comunidad como región es una “realidad que hay que ir perfeccionando”: “ya se han construido los primeros 25 años, lo cual es una suerte de milagro porque que en 25 años haya habido Cumbres anuales de Jefes de Estado y de Gobierno es un hecho excepcional”. “No siempre estuvieron todos los Presidentes, pero nunca hubo una silla vacía”, destaca, así como “el apoyo del poder de convocatoria de la Corona española” y el “impulso inicial” del Rey Juan Carlos y de los expresidentes de España, México y Brasil, Felipe González, Carlos Salinas de Gortari y Fernando Collor de Mello que hicieron posible la primera Cumbre de Guadalajara en 1991. “Lo iberoamericano mostró una capacidad de convocatoria que a mí me sorprende, cuando comparo y veo que en estos 25 años no debe haber habido más de 5 ó 6 reuniones Interamericanas de Jefes de Estado”, rememora. Esa identidad iberoamericana se sustenta en corrientes migratorias en ambas direcciones entre la Península y América, y en el encuentro de intereses económicos, sociales y culturales. Pero también en una colonización que, además de sus grandes costos humanos, dejó lenguas, instituciones y formó los líderes de las revoluciones independentistas. Lenguas y culturas en plural, respetando la “diversidad” y la enorme contribución de nuestras culturas originarias. Para Iglesias la región cada vez tiene una relación “más horizontal” y entre iguales entre América Latina y la Península Ibérica que necesita seguir siendo “alimentada”. En definitiva recuerda: “Latinoamérica y los países de la Península Ibérica, deben responder a intereses propios y los de sus respectivas regiones, pero eso no impide que hoy como ayer se generen corrientes migratorias e intereses económicos compartidos y se encuentren similares visiones de la convivencia internacional. América Latina defiende su propia identidad regional y resuelve sus problemas con sus principios. En América Latina nunca hubo puertas cerradas a las corrientes migratorias regionales. Veamos los problemas que tienen hoy los países europeos con las corrientes migratorias de sus vecinos, desordenadas y desesperadas.

em um processo de mudança confuso furioso e violento”. “Vamos ter que recompor esse novo mundo e os ibero-americanos temos a responsabilidade de defender aqueles valores, nos que cremos, e que são fundamentais para a convivência entre todos”, aponta para “contribuir à construção desse mundo e ser defensores desses valores para conviver em paz, democracia e progresso social. Essa contribuição deveria nos unir muito mais”. E, ainda avisando de que “não vai ser fácil”, assegura que “a comunidade ibero-americana terá de se adaptar às novas realidades”, e assim “reafirmar que nesta capacidade e em trabalhar juntos há objetivos a perseguir no lado econômico, social e cultural”. “Estou firmemente convencido de que o Patrimônio rico e diverso de nossas culturas é um precioso ativo de nosso presente e nosso futuro, único a meu ver, na realidade internacional”. Ibero-americano “por antonomasia”, tal como se descreve, afirma que nossa comunidade como região é uma “realidade que deve ir se aperfeiçoando”: “já se construíram os primeiros 25 anos, o que é uma espécie de milagre porque, que em 25 anos, tenha havido Cúmulos anuais de Chefes de Estado e de Governo é um fato excepcional”. “Não sempre todos os Presidentes estiveram, mas nunca houve uma cadeira vazia”, destaca, assim como “o apoio do poder de convocatória da Coroa espanhola” e o “impulso inicial” do Rei Juan Carlos e dos ex-presidentes da Espanha, do México e do Brasil, Felipe González, Carlos Salinas de Gortari e Fernando Collor de Mello que fizeram possível a primeira Cúpula de Guadalajara em 1991. “O ibero-americano mostrou uma capacidade de convocatória que me surpreende, quando comparo e vejo que nestes 25 anos não deve ter havido mais de 5 ou 6 reuniões Interamericanas de Chefes de Estado”, rememora. Essa identidade ibero-americana sustenta-se em correntes migratórias em ambas as direções entre a Península e América, e no encontro de interesses econômicos, sociais e culturais. Mas também em uma colonização que, além de seus grandes custos humanos, deixou línguas, instituições e formou os líderes das revoluções independentistas. Línguas e culturas em plural, respeitando a “diversidade” e a enorme contribuição de nossas culturas originárias. Para Iglesias a região cada vez tem uma relação “mais horizontal” e entre iguais entre a América Latina e a Península Ibérica que necessita continuar sendo “alimentada”. Definitivamente lembra: “A América Latina e os países da Península Ibérica, devem responder a interesses próprios e aos de suas respectivas regiões, mas isso não impede que hoje assim como ontem gerem-se correntes migratórias e interesses econômicos compartilhados e se encontrem similares visões da convivência internacional. A América Latina defende sua própria identidade regional e resolve seus problemas com seus princípios. Na América Latina nunca houve portas fechadas às correntes migratórias regionais. Vejam os problemas que os países europeus têm hoje com as correntes migratórias de seus vizinhos, desordenadas e desesperadas.

“Devemos pensar Ibero-américa ainda mais como uma rede com um grande desejo de diversidade”



Com 14 anos Camila Márdila soube que queria ser atriz. Apoiada por seus pais, humildes migrantes em Brasília nos anos da construção da atual capital brasileira, começou a receber aulas como passatempo até que o teatro se converteu no lugar do qual já não poderia sair, um cenário desde o qual representa papéis que criam debate na sociedade do gigante sul americano e desde o qual se eleva como símbolo da nova classe média.



“Crecí en una ciudad satélite dentro de Brasília, mi madre me apuntó a clases de teatro porque era muy vergonzosa y quería que me relacionara mejor con otros niños”, relata desde São Paulo, donde pasa parte del año cuando no está en su adoptiva Rio de Janeiro. Cuenta orgullosa que pudo alcanzar una profesión sin tener precedentes en su familia, con unas oportunidades que sus padres nunca tuvieron y defiende con fervor e insistencia que la igualdad en el acceso a la educación en Brasil y la igualdad de oportunidades seguirán siendo clave para el desarrollo del país. “Mis padres no tuvieron esa oportunidad, pero siempre intentaron pasarnos esa relación con la cultura. Fui adquiriendo el gusto por la lectura desde muy pequeña, sola, por su incentivo y el de la escuela”, narra.

Tras estudiar Comunicación Social en la Universidad de Brasília, donde empezó a trabajar en diversas áreas del cine, se adhirió al grupo dramaturgo Areas Coletivo de Arte y saltó a la fama en 2015 al interpretar a Jéssica en la premiada *Que horas ela volta?* La joven humilde, procedente del deprimido norte brasileño y sin acceso a oportunidades, a la que puso piel Márdila, la catapultó en la escena nacional y la hizo merecedora del premio a la mejor actriz en el festival de Sundance, que compartió con su compañera de reparto, la veterana Regina Casé.

Así, con su segundo largometraje y 26 años, Márdila captó la atención del público y la crítica internacional, quienes pudieron sentir el empujón de un personaje como el de Jéssica, que representaba a la nueva clase media brasileña cada vez más exigente de derechos e igualdad en un país lleno de posibilidades. “Es una figura que necesitaba ser representada en el país”, enfatiza con claridad. “Una representación de varias jóvenes que aún no sentían que estaban siendo representadas por nada, son las personas que pasaron por la transición que el país pasó en los últimos años de tener oportunidades un poquito más semejantes al hijo de los patrones”, asegura.

Recuerda que, tras el estreno de la película, llegó un debate con una fuerza que no esperaban: “se dio un momento en que hay un montón de personas hablando ‘era eso, era eso de lo que teníamos que hablar’. Fue un personaje que activó ese debate y me siento muy responsable como actriz de ser la voz que lo colocó en el mundo”.

Rápidamente encuentra paralelismos entre su vida y la de Jéssica, hija de una mujer del norte del país empleada del hogar en casa de una familia rica brasileña de una ciudad del sur (el área más desarrollada de Brasil) que tiene que dejar a su hija en su ciudad de origen.

Hija de un hombre trabajador del campo y una mujer nacida en el norte del país, procedencia muy marcada en Brasil, Camila nació en Brasília porque ellos llegaron como otros tantos de miles para trabajar en la construcción de la actual capital brasileña que existe desde 1960, la capital más moderna del mundo.

“Mis padres no se sienten propietarios de una cultura que puede darnos ese horizonte, mi padre siempre estaba muy preocupado en que yo tuviera la formación que quería, que fuera detrás de mis sueños, porque sintieron que yo podía explorar otras fronteras que para ellos estuvieron muy restringidas cuando crecieron”, explica.

“Cresci em uma cidade satélite dentro de Brasília, minha mãe me inscreveu em aulas de teatro porque era muito tímida e queria que me relacionasse melhor com outras crianças”, relata desde São Paulo, onde passa parte do ano quando não está em sua adotiva Rio de Janeiro.

Conta orgullosa que pôde alcançar uma profissão sem ter precedentes em sua família, com umas oportunidades que seus pais nunca tiveram e defende com fervor e insistência que a igualdadade no acesso à educação no Brasil e a igualdade de oportunidades seguirão sendo chave para o desenvolvimento do país.

“Meus pais não tiveram essa oportunidade, mas sempre tentaram nos passar essa relação com a cultura. Fui adquirindo o gosto pela leitura desde muito pequena, sozinha, por seu incentivo e o da escola”, narra. Depois de estudar Comunicação Social na Universidade de Brasília, onde começou a trabalhar em diversas áreas do cinema, aderiu ao grupo dramaturgo Áreas Coletivo de Arte e saltou à fama em 2015 ao interpretar a Jéssica na premiada *Que horas ela volta?* A jovem humilde, procedente do deprimido norte brasileiro e sem acesso a oportunidades, à qual pôs pele Márdila, catapultou-a no cenário nacional e a fez merecedora do prêmio à melhor atriz no festival de Sundance, que compartilhou com sua companheira de elenco, a veterana Regina Casé.

“Nuestros países aún tienen en común ese deseo de cómo representarse, qué es ese país, quién llegó, quién estaba ya, qué había antes de eso”

Assim, com sua segunda longa-metragem e 26 anos, Márdila captou a atenção do público e a crítica internacional, os quais puderam sentir o impulso de uma personagem como a de Jéssica, que representava a nova classe média brasileira cada vez mais exigente de direitos e igualdade em um país cheio de possibilidades. “É uma figura que necessitava ser representada no país”, enfatiza com claridade. “Uma representação de várias jovens que ainda não sentiam que estivessem sendo representadas por nada, são as pessoas que passaram pela transição que o país viveu nos últimos anos, a ter oportunidades um pouquinho mais semelhantes ao filho dos patrões”, assegura.

Lembra que, depois da estreia do filme, chegou um debate com uma força que não esperavam: “deu-se um momento em que havia um monte de pessoas falando ‘era isso, era isso do que tínhamos que falar’. Foi uma personagem que ativou esse debate e sinto-me muito responsável, como atriz, por ser a voz que a colocou no mundo”.

Rapidamente encontra paralelismos entre sua vida e a de Jéssica, filha de uma mulher do norte do país, empregada doméstica na

Cuenta que siempre quisieron que sus hijos se sintieran “muy libres” para perseguir sus sueños, algo que también tiene en común con su papel en el filme de Anna Muylaert: “ahí me siento muy representada por Jéssica, con una persona que mostró a sus padres que el horizonte puede estar más allá, que podemos construir nuestra propia historia aun siendo muy difícil”. El ejemplo de Jéssica fue también tomado por la presidenta Dilma Rousseff quien reivindicó el filme y la evolución de la educación en Brasil desde la llegada del presidente Lula da Silva al poder en 2003.

“Dilma consiguió agarrar el filme como una identificación de lo que ella piensa que pueden hacer como Gobierno, una práctica deseada por ellos en cuestión de educación. La posibilidad de que la hija de empleada pueda acceder a la universidad es un lema de su Gobierno”, destaca.

Habla de política con la naturalidad de una joven brasileña formada en la universidad y asegura que los ejecutivos de Lula y Dilma dieron “una mirada que nunca había pasado antes” en relación con el acceso a las oportunidades.

“Veo similitudes entre Jéssica y Dilma, tanto por ser mujer como por ser hija de una empleada; ella es una personaje que reúne características muy ‘contra’, es un símbolo de resistencia,

“Os nossos países ainda têm em comum esse desejo de como se representar, o que é esse país, quem chegou, quem já estava, o que havia antes disso”

y cuando Dilma dijo que necesitamos más Jéssicas en Brasil hablaba de una revolución en la educación, en el acceso de las personas a la educación y a esas figuras que simbolizan resistencia y lucha”, señala.

Familiarizada con la cultura latinoamericana que estudia para, entre otras cosas, escribir obras de teatro, piensa que América Latina debe releer su historia junto a la Península Ibérica en donde también, según opina, “fueron afectados por el proceso de colonización”.

A su juicio, son países “que aún tienen en común, en medidas completamente diferentes porque cada uno toma su historia, ese deseo de cómo representarse, qué es ese país, quién llegó, quién estaba ya, qué había antes de eso”.

Preguntas que cree que han de ser respondidas entre todos, entre los países latinoamericanos y los ibéricos, “pensándonos aún más como una red” como la que reconoce en el ámbito cultural iberoamericano, donde “hay un deseo de diversidad” y para el que desea que haya “un poco de nosotros en todos los lugares”.

casa de uma família rica, brasileira, de uma cidade do sul (a área mais desenvolvida do Brasil) que tem que deixar a sua filha em sua cidade de origem.

Filha de um homem trabalhador do campo e uma mulher nascida no norte do país, procedência muito marcada no Brasil, Camila nasceu em Brasília porque eles chegaram como outros tantos milhares para trabalhar na construção da atual capital brasileira que existe desde 1960, a capital mais moderna do mundo.

“Meus pais não se sentem proprietários de uma cultura que pode nos dar esse horizonte, meu pai sempre estava muito preocupado em que eu tivesse a formação que queria, que fosse atrás dos meus sonhos, porque sentiram que eu podia explorar outras fronteiras que, para eles, estiveram muito restritas quando cresceram”, explica. Conta que sempre quiseram que seus filhos se sentissem “muito livres” para perseguir seus sonhos, algo que também tem em comum com seu papel no filme de Anna Muylaert: “aí sinto-me muito representada por Jéssica, com uma pessoa que mostrou aos seus pais que o horizonte pode estar mais além, que podemos construir nossa própria história ainda sendo muito difícil”.

O exemplo de Jéssica foi também tomado pela presidenta Dilma Rousseff quem reivindicou o filme e a evolução da educação no Brasil desde a chegada do presidente Lula da Silva ao poder em 2003.

“Dilma conseguiu agarrar o filme como uma identificação do que ela pensa que podem fazer como Governo, uma prática desejada por eles em questão de educação. A possibilidade de que a filha da empregada possa acessar à universidade é um lema de seu Governo”, destaca.

Fala de política com a naturalidade de uma jovem brasileira formada na universidade e assegura que os executivos de Lula e Dilma dedicaram “um olhar que nunca havia acontecido antes” em relação ao acesso às oportunidades.

“Vejo similitudes entre Jéssica e Dilma,

tanto por ser mulher como por ser filha de uma empregada; ela é uma personagem que reúne caraterísticas muito ‘contra’, é um símbolo de resistência, e quando Dilma disse que necessitamos mais Jéssicas no Brasil falava de uma revolução na educação, no acesso das pessoas à educação e a essas figuras que simbolizam resistência e luta”, assinala.

Familiarizada com a cultura latino-americana que estuda para, entre outras coisas, escrever obras de teatro, pensa que a América Latina deve reler sua história junto à Península Ibérica onde também, segundo opina, “foram afetados pelo processo de colonização”.

A seu ver, são países “que ainda têm em comum, em medidas completamente diferentes, porque cada um toma sua história, esse desejo de como se representar, o que é esse país, quem chegou, quem já estava, o que havia antes disso”.

Perguntas que acredita que devam ser respondidas entre todos, entre os países latino-americanos e os ibéricos, “pensando em nós ainda mais como uma rede” como a que reconhece no âmbito cultural ibero-americano, onde “há um desejo de diversidade” e para o qual deseja que exista “um pouco de nós em todos os lugares”.

“As pessoas têm que poder sentir que as Cúpulas ibero-americanas geram resultados imediatos”

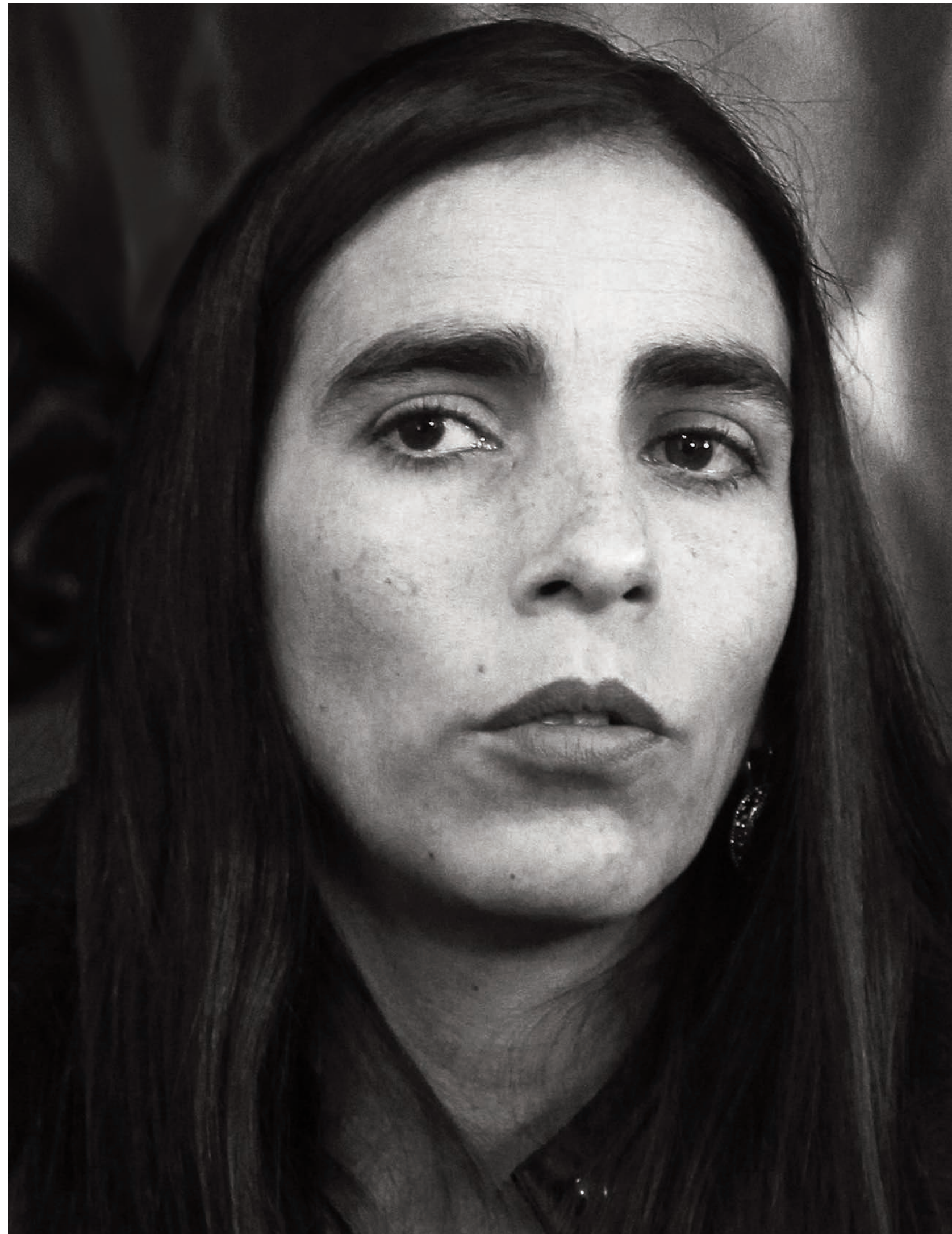


Lilly Gabriela Montaña nació el 2 de diciembre de 1975 en Cochabamba (Bolivia). Médica de formación, dio pronto el salto a la política para acompañar al presidente Evo Morales. Expresidenta del Senado boliviano, preside actualmente la Cámara de Diputados y no cesa en la lucha por alcanzar la igualdad entre hombres y mujeres.

Lilly Gabriela Montaño nasceu no dia 2 de dezembro de 1975 em Cochabamba (Bolívia). Médica de formação, logo deu o salto à política para acompanhar o presidente Evo Morales. Ex-presidenta do Senado Boliviano, preside atualmente a Câmara de Deputados e não cessa na luta por alcançar a igualdade entre homens e mulheres.

Gabriela Montaña (1975, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia) estudió medicina pero preside la Cámara de Diputados de Bolivia desde enero de 2015. Cuando el presidente Evo Morales y el vicepresidente Álvaro García Linera no están en el país, ella asume las riendas del Estado Plurinacional desde donde pide más integración iberoamericana y que la ciudadanía pueda “sentir que las Cumbres generan resultados inmediatos en su vida”.

Gabriela Montaña (1975, Santa Cruz de la Sierra, Bolívia) estudou medicina, mas preside a Câmara dos Deputados da Bolívia desde janeiro de 2015. Quando o presidente Evo Morales e o vice-presidente Álvaro García Linera não estão no país, ela assume as rédeas do Estado Plurinacional desde onde pede mais integração Ibero-americana e que a cidadania possa “sentir que as Cúpulas geram resultados imediatos em sua vida”.



Montaño asume que a lo largo de su vida ha recibido un trato discriminatorio por el hecho de ser mujer, “no más ni menos que cualquier otra boliviana”, “esas miles de mujeres que han ido construyendo una conciencia social sobre colectivo”.

“Soy una mujer como las miles de mujeres que existen en Bolivia, con compromiso político y social, no me siento una mujer más especial que ninguna otra, pero sí creo que he tenido la oportunidad que muchas otras no han tenido”, reconoce.

Montaño avisa de que “siempre” usará “esa oportunidad y ese espacio para visibilizarlas a ellas” porque, a su juicio, “esta no es una construcción individual sino colectiva” y, si ha podido llegar a la presidencia del Congreso, es debido a “millones de mujeres en la historia de este país que incluso han dado su vida por tener mayores oportunidades”.

Ante las exigencias que reciben las mujeres frente a los hombres para alcanzar puestos de responsabilidad, a la cruceña le molesta que, cuando una mujer alcanza un espacio de decisión, se considere que “lo hace porque es especial”.

“Si hoy somos más del 50% de mujeres en el Congreso ha sido gracias a la lucha del pueblo boliviano, a que estemos en una

“Soy una mujer como las miles de mujeres que existen en Bolivia, con compromiso político y social, no me siento especial, pero sí creo que he tenido la oportunidad que muchas otras no han tenido”

nueva constitución luchada por todos, gracias a muchas mujeres, desde (la libertadora) Juana Azurduy hasta las mujeres en las calles y mercados que siguen luchando en el día a día para construir mejor país”, reivindica.

Y consciente de que el cambio ha de ser profundo y definitivo, tiene claro que la transformación se tiene “que construir como sociedad” ya que “el patriarcado también afecta a los hombres”: “hay que luchar como sociedad, para desterrarlo, porque afecta al conjunto del país y disminuye la posibilidad de que el desarrollo se dé más equitativo”.

En ese sentido, afirma que “si uno tiene al 51% de población relegada a una esquina de la sociedad, va a tardar mucho más en generar desarrollo y mejores condiciones de vida, no solo para las mujeres sino para todos”.

Defensora acérrima de la gestión del presidente Evo Morales, considera que tiene un liderazgo “muy especial”, consolidado tras “muchas décadas” y “decenas de generaciones” y en él “confluyen no solo capacidades de oratoria, sino una historia de vida”.

“Hay una Bolivia antes de Evo y otra después”, sentencia rápido para explicar que su país era “incapaz de reconocerse como una mayoría indígena, con una presencia muy potente de mujeres”, una concepción de la que ya no se puede dar marcha atrás “porque está en la conciencia más profunda del pueblo boliviano”.

Y ante la posibilidad de tomar el testigo de Morales y pasar del primer indígena presidente de Bolivia a la primera mujer, Montaño asegura que es algo en lo que no ha pensado.

Montaño assume que ao longo de sua vida recebeu um tratamento discriminatório pelo fato de ser mulher, “não mais nem menos do que qualquer outra boliviana”, “essas milhares de mulheres que foram construindo uma consciência social sobre o coletivo”.

“Sou uma mulher como as milhares de mulheres que existem na Bolívia, com compromisso político e social, não me sinto uma mulher mais especial que nenhuma outra, mas sim creio que tive a oportunidade que muitas outras não tiveram”, reconhece.

Montaño avisa de que “sempre” usará “essa oportunidade e esse espaço para torná-las visíveis” porque, ao seu parecer, “esta não é uma construção individual senão coletiva” e, se pôde chegar à presidência do Congresso, é devido a “milhões de mulheres na história deste país que, inclusive, deram sua vida a fim de ter maiores oportunidades”.

Perante as exigências que recebem as mulheres frente aos homens para alcançar postos de responsabilidade, incomoda-a quando uma mulher alcança um espaço de decisão e se considera que “o faz porque é especial”.

“Se hoje somos mais de 50% de mulheres no Congresso foi graças à luta do povo boliviano, para que estejamos em uma

nova constituição defendida por todos, graças a muitas mulheres, desde (a libertadora) Juana Azurduy até as mulheres nas ruas e mercados que seguem lutando no dia a dia para construir um melhor país”, reivindica.

E consciente de que a mudança deve ser profunda e definitiva, tem certeza de que a transformação deve ser “construída como sociedade” já que “o patriarcado também afeta os homens”: “deve-se lutar como sociedade, para desterrá-lo, porque afeta o conjunto do país e diminui a possibilidade de que o desenvolvimento se dê de forma mais equitativa”.

Nesse sentido, afirma que “se temos 51% da população relegada a um canto na sociedade, demorará muito mais em se gerar desenvolvimento e melhores condições de vida, não só para as mulheres senão para todos”.

Defensora acérrima da gestão do presidente Evo Morales, considera que tem uma liderança “muito especial”, consolidado depois de “muitas décadas” e “dezenas de gerações” e nele “confluem não só capacidades de oratória, senão uma história de vida”.

“Há uma Bolívia antes de Evo e outra depois”, sentencia rápido para explicar que seu país era “incapaz de se reconhecer como uma maioria indígena, com uma presença muito potente de mulheres”, uma concepção da que já não se pode dar marcha à ré “porque está na consciência mais profunda do povo boliviano”.

E perante a possibilidade de tomar o relevo de Morales e passar do primeiro indígena presidente da Bolívia à primeira mulher, Montaño assegura que é algo no que não pensou.

“Ni siquiera soñé con ser presidenta del Congreso. Soy soldado de una revolución soñada, colectiva y de construcción colectiva, la potencia del liderazgo de Evo todavía trasunta para años en adelante”, añade.

Celebra el proceso de paz en Colombia como algo propio, extensible a toda América Latina e Iberoamérica, lo que derivará en que la XXV Cumbre iberoamericana de presidentes y jefes de Estado de Cartagena de Indias tenga “un ambiente muy especial”. “Colombia está llegando al final de un proceso muy largo de construcción de paz y esa paz en Colombia es paz para todo el continente y todo Iberoamérica, y las Cumbres deben servir para consolidar esa paz”, opina.

Anhela, “como latinoamericana”, “una zona de paz”, e insiste en que “no se puede ser una zona de paz con medidas que militaricen” los territorios, “aceptando bases militares”.

“Bolivia es una muestra de que se puede transformar profundamente sin violencia, en el marco de la democracia. En estos últimos 15 años, Bolivia ha generado transformaciones profundas que es lo que anhelamos en nuestro continente”, subraya.

Asimismo, apunta a que los retos iberoamericanos se aproximan al reconocimiento de una comunidad “unida por la len-

“Sou uma mulher como as milhares de mulheres que existem na Bolívia, com compromisso político e social, não me sinto especial, mas sim creio que tive a oportunidade que muitas outras não tiveram”

gua” y marcada por “muchas culturas muy diversas”, en la que se entremezclan diferentes “maneras de vivir, de organizarnos económicamente, disfrutar de la vida o llorar a nuestros muertos”. “Son (culturas) muy diversas y en esa diversidad hemos de ser capaces de consolidar mecanismos de integración”, aunque avisa de que esa integración será “inviable” si se entiende por “homogeneización”.

A su juicio, Latinoamérica “no es la de hace 15 años” y, por tanto, “requiere una integración de ida y vuelta” y no como “durante mucho tiempo se vio la integración iberoamericana, como un mecanismo de cooperación de Europa hacia acá”.

“Integración, más integración y cada vez más integración es lo que necesita Iberoamérica (...) que no sea una imposición ni una homogeneización, tiene que ser una integración económica y política en la diversidad”, reclama.

Además, apunta a que uno de los grandes retos de la región pasa por “la transformación de la calidad de la vida” porque, bajo su opinión, “la gente en nuestros países tiene que dejar de sentir que las Cumbres y las reuniones de presidentes y jefes de estado se desarrollan allá lejos de su vida y su realidad, tiene que poder sentir que eso genera resultados inmediatos en su vida”.

Crítica, mordaz y concisa en sus reivindicaciones, también se muestra positiva y segura de que en Iberoamérica “podemos dar ejemplo de lo bueno que hemos hecho, de los logros” y “compartirlos con nuestros hermanos en cualquier parte del mundo”.

“Nem sequer sonhei em ser presidenta do Congresso. Sou soldado de uma revolução sonhada, coletiva e de construção coletiva, a potência da liderança de Evo ainda compila para anos em diante”, acrescenta.

Celebra o processo de paz na Colômbia como algo próprio, extensível a toda a América Latina e Ibero-América, o que derivará em que a XXV Cúpula Ibero-americana de presidentes e chefes de Estado de Cartagena de Índias tenha “um ambiente muito especial”. “Colômbia está chegando ao final de um processo muito longo de construção de paz e essa paz na Colômbia é paz para todo o continente e para toda Ibero-América, e as Cúpulas devem servir para consolidar essa paz”, opina.

Anela, “como latino-americana”, “uma zona de paz”, e insiste em que “não é possível ser uma zona de paz com medidas que militarizem” os territórios, “aceitando bases militares”.

“Bolívia é uma mostra de que é possível transformar profundamente sem violência, no marco da democracia. Nestes últimos 15 anos, a Bolívia gerou transformações profundas que é o que anelamos em nosso continente”, sublinha.

Ainda assim, assinala que os desafios Ibero-americanos se aproximam ao reconhecimento de uma comunidade “unida

pela língua” e marcada por “muitas culturas muito diferentes”, na que se mesclam diferentes “maneiras de viver, de nos organizarmos economicamente, de desfrutar da vida ou de chorar nossos mortos”.

“São (culturas) muito diversas e nessa diversidade temos de ser capazes de consolidar mecanismos de integração”, ainda que avisa de que essa integração será “inviável” caso se entenda por “homogeneização”.

Ao seu parecer, a América Latina “não é a de faz 15 anos” e, portanto, “requer uma integração de ida e volta” e não como “durante muito tempo se viu a integração Ibero-americana, como um mecanismo de cooperação da Europa para cá”.

“Integração, mais integração e cada vez mais integração é o que necessita a Ibero-América (...) que não seja uma imposição nem uma homogeneização, tem que ser uma integração econômica e política na diversidade”, reclama.

Além disso, aponta que um dos grandes desafios da região passa pela “transformação da qualidade de vida” porque, na sua opinião, “as pessoas em nossos países devem deixar de sentir que as Cúpulas e as reuniões de presidentes e chefes de estado se desenvolvem longe de sua vida e da sua realidade, devem poder sentir que isso gera resultados imediatos em sua vida”.

Crítica, mordaz e concisa em suas reivindicações, também mostra-se positiva e segura de que na Ibero-América “podemos dar exemplo das coisas boas que fizemos, das conquistas” e “compartilhá-las com nossos irmãos em qualquer parte do mundo”.

“As Cúpulas Ibero-americanas nos deram um grande sentido de região”



Lenin Voltaire Moreno Garcés nació el 19 de marzo de 1953 en Nuevo Rocafuerte (Ecuador) a apenas unos kilómetros del vecino Perú. Fue enviado especial de Naciones Unidas para la discapacidad y la accesibilidad, tras asumir la vicepresidencia de su país, junto al ex presidente Rafael Correa. En abril de 2017 se convirtió en el 44º presidente de su país.

Lenin Voltaire Moreno Garcés nasceu a 19 de março de 1953 em Nuevo Rocafuerte (Equador) a escassos quilômetros do vizinho Peru. Foi enviado especial das Nações Unidas para a deficiência e a acessibilidade, depois de assumir a vice-presidência do seus país, junto ao ex-presidente Rafael Correa. Em abril de 2017 converteu-se no 44º presidente do seu país.

Lenin Moreno responde com calma. A precisão e a análise não faltam no discurso do enviado especial das Nações Unidas para as pessoas com deficiências, que foi vice-presidente do Equador e quem se faz ouvir novamente para suceder Rafael Correa perante o Governo.



Exigente con la manera en la que se relacionan los países del norte y del sur, tiene claro que el mayor reto de la comunidad iberoamericana “es la unidad como bloque para negociar”, en un “mundo de bloques” donde la región es especialmente “importante” porque “no tiene solamente las raíces históricas”.

Tenemos “además, raíces de lengua, raíces sociales, raíces culturales, inclusive nuestras formas de alimentación son bastante parecidas”, ejemplifica antes de apreciar que en los 22 países iberoamericanos coincidimos en gustos musicales, que nacen de un intercambio de artistas de la región.

“Gustamos de nuestra música mutuamente, hay que recordar que inclusive de las canciones más preciosas que tiene por ejemplo España, las ciudades de España, fueron escritas por un mexicano, el gran compositor Agustín Lara”, recuerda este ecuatoriano de 63 años nacido en la ciudad amazónica de Nuevo Rocafuerte.

Conoce al dedillo su país ya que creció en una familia de maestros de escuela, profesión, la del magisterio, que también ejerció tras licenciarse en Administración Pública por la Universidad Central del Ecuador.

Pese al optimismo sobre “todos estos retos que tenemos en conjunto y que nos deberían llevar a la unidad”, apunta a que “debemos afrontarlos no solamente con visión de pasado” sino también “con visión de presente y de futuro”.

“En el presente es sin duda alguna donde tenemos que encontrar canales para que los elementos comunes empiecen a converger de mejor manera”, opina para señalar a la cultura, los jóvenes o las personas con discapacidad, las mujeres o los pueblos ancestrales como los asuntos sobre los que concentrar fuerzas.

A su juicio, “tenemos tanto y tanto que decir, tanto y tanto que contar, tanto y tanto que ver” como comunidad, de la que es propia “una riqueza paisajística preciosa” así como “una riqueza cultural también maravillosa” y “una riqueza arquitectónica extraordinaria y diversa”.

“Es esa diversidad la que le da ese sabor, ese preciosismo. Nos causaría pavor imaginamos un mundo, un universo completamente plano, en el que todo sea absolutamente igual; sería imposible, sería intratable de vivirlo un sólo día; es precisamente nuestra diversidad de etnias, de formas de expresión del idioma” lo que da valor.

Fundador, junto al presidente Correa, del partido Alianza País con el que fue elegido dos veces vicepresidente (2007-2009 y 2009-2013), sufrió un asalto a quemarropa que le provocó la pérdida de la movilidad de ambas piernas, algo que cambiaría su vida personal pero también sus objetivos políticos.

Desde entonces, se ha convertido en un símbolo de la lucha por la igualdad para las personas con discapacidad, hecho que provocó que fuera candidato al Premio Nobel de la Paz en 2012 y que el secretario general de Naciones Unidas, Ban Ki-Moon, le designara enviado especial para la defensa de estas personas.

“Una vez, un periodista me dijo que las personas con discapacidad en nuestro período habían recuperado la dignidad. Yo le dije que no es así, que no son las personas con discapacidad las que habían recuperado la dignidad, es una sociedad miserable que permanentemente los excluyó, que permanentemente los invisibilizó, la que había recuperado la dignidad”, reivindica.

Exigente com a maneira na que se relacionam os países do norte e do sul, tem certeza de que o maior desafio da comunidade Ibero-americana “é a unidade como bloco para negociar”, em um “mundo de blocos” onde a região é especialmente “importante” porque “não tem somente as raízes históricas”.

Temos “além disso, raízes da língua, raízes sociais, raízes culturais, inclusive nossas formas de alimentação são bastante parecidas”, exemplifica antes de apreciar que nos 22 países Ibero-americanos coincidimos em gostos musicais, que nascem de um intercâmbio de artistas da região.

“Gostamos da nossa música mutuamente, deve-se recordar que, inclusive as canções mais preciosas que, por exemplo a Espanha tem, as cidades da Espanha, foram escritas por um mexicano, o grande compositor Agustín Lara”, lembra este equatoriano de 63 anos nascido na cidade amazônica de Nuevo Rocafuerte.

Conhece seu país, detalhadamente, já que cresceu em uma família de mestres de escola, profissão, a do magistério, que também exerceu depois de se formar em Administração Pública pela Universidade Central do Equador.

“En el presente es sin duda alguna donde tenemos que encontrar canales para que los elementos comunes empiecen a converger mejor”

“No presente é, sem dúvida alguma, onde temos que encontrar canais para que os elementos comuns comecem a convergir melhor”

Apesar do otimismo sobre “todos estes desafios que temos em conjunto e que deveriam levar-nos à unidade”, assinala que “devemos afrontá-los não somente com visão de passado” senão também “com visão de presente e de futuro”.

“No presente é, sem dúvida alguma, onde temos que encontrar canais para que os elementos comuns comecem a convergir de melhor maneira”, opina para assinalar a cultura, os jovens ou as pessoas com deficiências, as mulheres ou os povos ancestrais como os assuntos sobre os quais concentrar forças.

Ao seu parecer, “temos tanto e tanto a dizer, tanto e tanto a contar, tanto e tanto a ver” como comunidade, da que é própria “uma riqueza paisagística preciosa” assim como “uma riqueza cultural também maravilhosa” e “uma riqueza arquitetônica extraordinária e diversa”. “É essa diversidade a que lhe dá esse sabor, esse preciosismo. Viria a nos causar pavor imaginarmos um mundo, um universo completamente plano, no que tudo seja absolutamente igual; seria impossível, seria intratável de vivê-lo um só dia; é precisamente nossa diversidade de etnias, de formas de expressão do idioma” o que confere valor.

Según cuenta, las personas con discapacidad “permanecieron estoicas, sufriendo mucho sin duda alguna, pero esperando que algún momento se haga una justicia en cuanto a sus derechos”.

“En Latinoamérica hay mucho que hacer. En Ecuador avanzamos bastante, pero todavía hay un trecho por recorrer muy grande”, advierte desde Ginebra donde cumple con su función como enviado especial de Naciones Unidas.

Define el mandato que recibió de la ONU como “un norte, una guía que seguir, en lo que a los derechos de las personas con discapacidad se debe hacer” y recuerda que en Ecuador ya lo hicieron con el programa conocido como Misión Manuela Espejo.

Dicha misión, cuenta Moreno, les dotó “de accesibilidad, de las ayudas técnicas para que puedan mejorar su accesibilidad, del acceso al trabajo” y explica que en Ecuador “todas las empresas deben tener por lo menos un 4 por ciento de su nómina en personas con discapacidad”.

“Ahora estamos logrando el pleno empleo de las personas con discapacidad. Qué importante para que puedan ganar un salario digno, que puedan llevar también a sus hogares, para que sus familias puedan vivir de manera digna”, se enorgullece.



Iván Franco (EFE)

Recuerda que el proyecto es conocido “por todas las organizaciones de Iberoamérica” y cuenta que “más de una, muchas, muchísimas, decenas” les pidieron que colaboraran con ellas, “como debe ser entre países hermanos”.

Así, las políticas se replicaron en Uruguay, Honduras, Chile, Argentina, Brasil, España o Bolivia, entre otros países de la región mientras que también hubo Estados que ofrecieron su ayuda como Cuba “que aportó con muchos médicos para poder llevar la Misión Manuela Espejo a México”.

“El objetivo es también estar unidos en eso. Que todos los países de Iberoamérica terminen por firmar la Convención, por ratificarla, pero sobre todo por hacer que en su legislación estén las leyes que se requieren para que las personas con discapacidad puedan cumplir sus derechos”, demanda.

Y dentro de las reivindicaciones, que nunca deja de lado, destaca las “políticas públicas de beneficio a la accesibilidad, de beneficio a los derechos de las personas con discapacidad” que es, según subraya, “el futuro que esperamos muy pronto”.

Fundador, junto ao presidente Correa, do partido Alianza País com o que foi eleito duas vezes vice-presidente (2007-2009 e 2009-2013), sofreu um assalto a queima-roupa que provocou-lhe a perda da mobilidade de ambas as pernas, algo que mudaria sua vida pessoal, mas também seus objetivos políticos.

Desde então, converteu-se em um símbolo da luta pela igualdade para as pessoas com deficiências, fato que provocou que fosse candidato ao Prêmio Nobel da Paz em 2012 e que o secretário geral das Nações Unidas, Ban Ki-Moon, o designasse enviado especial para a defesa destas pessoas.

“Uma vez, um jornalista disse-me que as pessoas com deficiência em nosso período haviam recuperado a dignidade. Eu lhe disse que não é assim, que não são as pessoas com deficiência as que haviam recuperado a dignidade, é uma sociedade miserável que permanentemente os excluiu, que permanentemente os invisibilizou, e que havia recuperado a dignidade”, reivindica.

Segundo conta, as pessoas com deficiências “permaneceram estoicas, sofrendo muito sem dúvida alguma, mas esperando que em algum momento fosse feita justiça com relação aos seus direitos”. “Na América Latina há muito por fazer. No Equador avançamos bastante, mas ainda há um trecho por recorrer muito grande”, adverte desde Genebra onde cumpre com sua função como enviado especial das Nações Unidas.

Define o mandato que recebeu da ONU como “um norte, uma guia a seguir, no que deve ser feito com relação aos direitos das pessoas com deficiências” e lembra que no Equador já o fizeram com o programa conhecido como Missão Manuela Espejo.

Dita missão, conta Moreno, dotou-os “de acessibilidade, das ajudas técnicas para que possam melhorar sua acessibilidade, de acesso ao trabalho” e explica que no Equador “todas as empresas devem ter pelo menos 4 por cento de seu quadro de empregados com pessoas deficientes”.

“Agora estamos conseguindo o pleno emprego das pessoas com deficiências. O que é importante para que possam ganhar um salário digno, que possam levar também aos seus lares, para que suas famílias possam viver de maneira digna”, se orgulha.

Lembra que o projeto é conhecido “por todas as organizações da Ibero-América” e conta que “mais de uma, muitas, muitíssimas, dezenas” pediram-lhes que colaborassem com elas, “como deve ser entre países irmãos”.

Assim, as políticas se replicaram no Uruguai, em Honduras, no Chile, na Argentina, no Brasil, na Espanha ou na Bolívia, entre outros países da região enquanto também houve Estados que ofereceram sua ajuda como Cuba “que proporcionou muitos médicos para poder levar a Missão Manuela Espejo ao México”.

“O objetivo é também estar unidos nisso. Que todos os países da Ibero-América terminem por firmar a Convenção, por ratificá-la, mas principalmente, por fazer que em sua legislação estejam as leis que são requeridas para que as pessoas com deficiências possam cumprir seus direitos”, demanda.

E dentro das reivindicações, que nunca deixa de lado, destaca as “políticas públicas de benefício a acessibilidade, de benefício aos direitos das pessoas com deficiências” que é, segundo sublinha, “o futuro que esperamos muito em breve”.

“Somos um conjunto de nações orgulhosas dessa identidade ibero-americana”

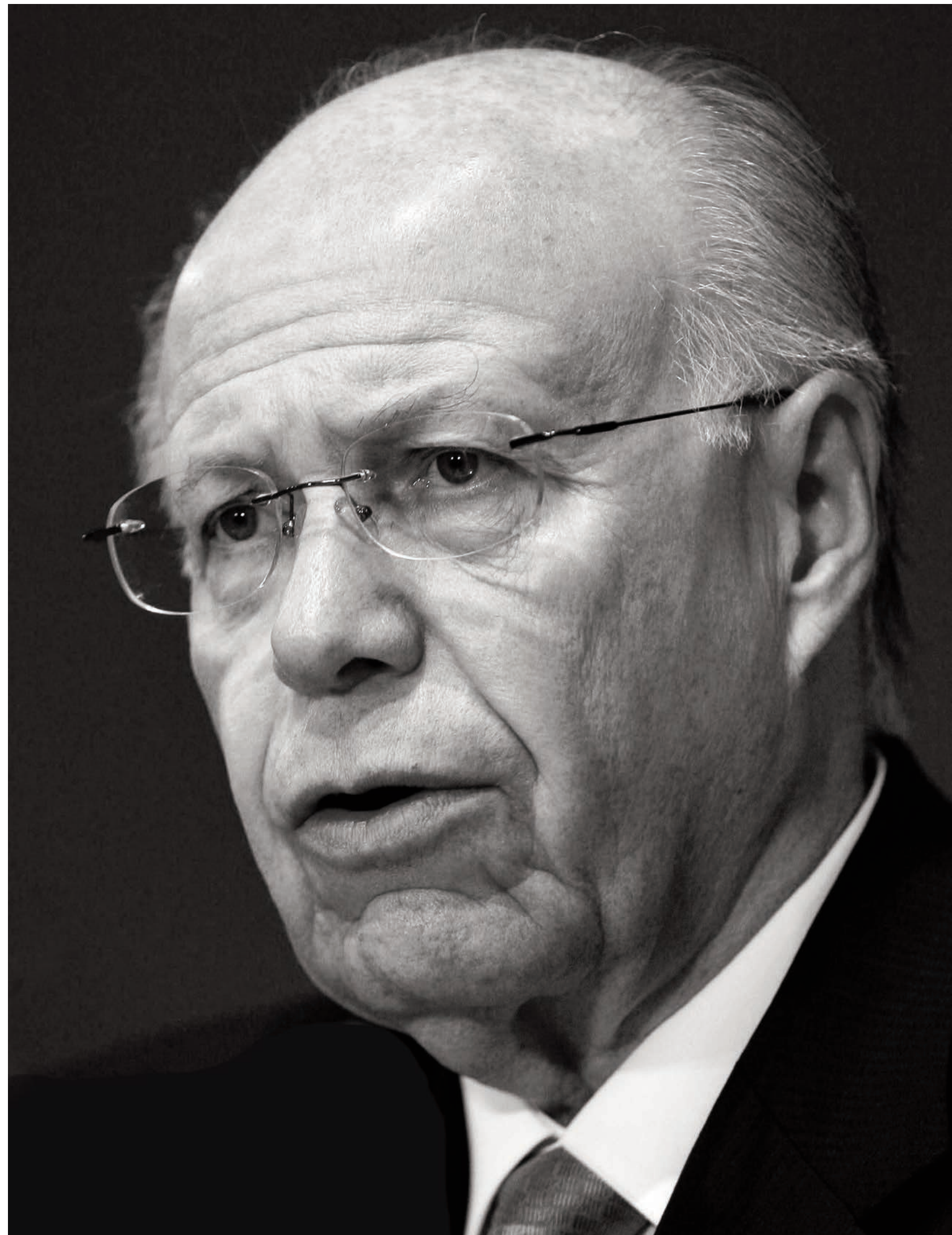


José Narro

[POLÍTICO/POLÍTICO]

José Ramón Narro Robles nasceu a 5 de dezembro de 1948 na Cidade do México. Médico-cirurgião de formação e com estudos de medicina comunitária, foi reitor da Universidade Nacional Autônoma do México entre 2007 e 2015. Em 2016, depois de dirigir a “Casa de Estudos da América Latina”, foi nomeado Secretário de Saúde do México.

O mais velho de oito irmãos e filho de um médico, José Narro fixou-se na medicina e no seu poder de “serviço”, “desde que teve consciência”, e desde aí “muitas coisas aconteceram” até se converter em reitor da Universidad Nacional Autónoma de México, “uma das mais altas honrarias” às que pôde aspirar o atual Secretário de Saúde mexicano.



“Yo soy nada más uno (de los rectores), para mí fue uno de los más altos honores a los que he podido aspirar, una gran distinción y una inmensa responsabilidad de tratar de coordinar los esfuerzos de una universidad tan grande”, cuenta Narro en su despacho de la Ciudad de México.

Nacido en Saltillo (Coahuila) en 1948, pronto se fue a la capital mexicana para comenzar sus estudios de medicina en la misma universidad de la que casi 40 años después sería el máximo responsable. De la UNAM salió como médico cirujano y se trasladó a Reino Unido para especializarse en medicina comunitaria, relacionada con la atención primaria, rama con la que, según Narro, se puede ganar “el cariño de las familias, de las comunidades y de la población”. “Muchas cosas pasaron” hasta que el médico se hiciera rector de la “Casa de estudios de América Latina”, entre ellas “muchos años de distancia” entre su formación y su designación, los estudios en el extranjero y el regreso a México, así como su “incursión en temas de salud” que le permitió moverse entre la educación y la medicina.

Fue entonces cuando comprendió “la importancia que tiene la educación, la superior en lo particular, y cómo puede contribuir esa tarea al desarrollo de una sociedad”.

“Fue un trabajo intenso de muchos años de enseñanza, con algunas experiencias dentro de la propia universidad, con cargos y con responsabilidades y después de este largo periplo, 34 años más tarde soy designado rector”, rememora.

En 2007, José Narro Robles se convirtió en el 43º rector de la tercera universidad más antigua de América Latina: “por cédula real, somos los terceros por detrás de la de Santo Domingo y la de San Marcos (de Perú), pero somos realmente la que primero empieza a funcionar”, puntualiza.

Una universidad configurada a día de hoy “por más de 415.000 personas”, según explica el secretario mexicano, entre los que hay “cerca de 345.000 estudiantes, unos 30.000 trabajadores administrativos y casi 40.000 trabajadores académicos”.

“Tenemos una enorme comunidad universitaria con gran pluralidad”, asegura el ex rector que aún habla con orgullo de haber pasado por un puesto de gran visibilidad e influencia en el Estado mexicano. A su juicio, “ser rector es algo simplemente extraordinario” que “se tiene que vivir con una gran intensidad, se tiene que disfrutar, y también se tiene que sentir el peso de la responsabilidad por lo que representa y lo que se espera de una tarea como esa”.

Patriota y orgulloso de sus orígenes, se declara iberoamericano, identidad que defiende y de la que dice que tiene “grandes posibilidades” de mejora si se crean más lazos y relaciones de los que ya existen.

Las relaciones “son buenas y deben ser mejores”, analiza para asegurar que “hay muchas cosas que se pueden hacer” desde la comunidad iberoamericana y su máximo órgano de representación, las Cumbres iberoamericanas.

“Yo he insistido desde hace años en la conveniencia de lo que se ha venido conformando como un espacio común en términos de educación superior” para que “se pudiera concretar en un gran proyecto tipo Erasmus de Iberoamérica”, explica ante la iniciativa de la Secretaría General Iberoamericana de crear un programa de movilidad académica para la región.

“Eu sou somente mais um (dos reitores), para mim foi uma das mais altas honrarias às quais pude aspirar, uma grande distinção e uma imensa responsabilidade de tratar de coordenar os esforços de uma universidade tão grande”, conta Narro em seu escritório da Cidade do México.

Nascido em Saltillo (Coahuila) em 1948, logo foi para a capital mexicana para começar seus estudos de medicina na mesma universidade na qual, quase 40 anos depois, seria o máximo responsável.

Da UNAM saiu como médico cirurgião e mudou-se ao Reino Unido para se especializar em medicina comunitária, relacionada com o atendimento primário, rama com a que, segundo Narro, pode-se ganhar “o carinho das famílias, das comunidades e da população”.

“Muitas coisas aconteceram” até que o médico se tornou reitor da “Casa de estudos da América Latina”, entre elas “muitos anos de distância” entre sua formação e sua designação, os estudos no estrangeiro e o regresso ao México, assim como sua “incursão em temas de saúde” que lhe permitiu mover-se entre a educação e a medicina.

Foi então quando compreendeu “a importância que a educação tem, a superior em particular, e como essa tarefa pode contribuir ao desenvolvimento de uma sociedade”.

“Foi um trabalho intenso de muitos anos de ensino, com algumas experiências dentro da própria universidade, com cargos e com responsabilidades e depois deste longo périplo, 34 anos mais tarde, sou designado reitor”, rememora.

Em 2007, José Narro Robles converteu-se no 43º reitor da terceira universidade mais antiga da América Latina: “por cédula real, somos os terceiros por trás da Universidade de Santo Domingo e da de San Marcos (do Peru), mas somos realmente a que começa a funcionar primeiro”, especifica.

Uma universidade configurada, no dia de hoje, “por mais de 415.000 pessoas”, segundo explica o secretário mexicano, entre os que há “cerca de 345.000 estudantes, uns 30.000 trabalhadores administrativos e quase 40.000 trabalhadores académicos”.

“Temos uma enorme comunidade universitária com grande pluralidade”, assegura o ex-reitor que ainda fala com orgullo de ter passado por um posto de grande visibilidade e influência no Estado mexicano. Ao seu ver, “ser reitor é algo simplesmente extraordinário” que “deve ser vivido com uma grande intensidade, deve desfrutar-se, e também deve se sentir o peso da responsabilidade pelo que representa e pelo que se espera de uma tarefa como essa”.

Patriota e orgulhoso de suas origens, declara-se ibero-americano, identidade que defende e da qual diz que tem “grandes possibilidades” de melhora se são criados mais laços e relações das que já existem.

As relações “são boas e devem ser melhores”, analisa para assegurar que “há muitas coisas que podem ser feitas” desde a comunidade ibero-americana e seu máximo órgão de representação, as Cúpulas ibero-americanas.

“Eu insisti desde faz anos na conveniência do que veio se conformando como um espaço comum em termos de educação superior” para que “fosse possível se concretizar em um grande projeto tipo o Erasmus da Ibero-américa”, explica ante a iniciativa da Secretaria Geral Ibero-americana de criar um programa de mobilidade académica para a região.

“Hay potencial enorme en las posibilidades de la cultura común que nos identifica, de una lengua que es el español y una muy cercana que es el portugués”

“Aí há potencial enorme, nas possibilidades da cultura comum que nos identificam, de uma língua que é o espanhol e uma muito próxima que é o português”

Considera que “ahí hay potencial enorme”, en “las posibilidades de la cultura común que nos identifica, de una lengua que es el español y una muy cercana que es el portugués, de costumbres y formas de ser, de entendernos, de problemas comunes que tenemos que nos hacen tener grandes posibilidades para fortalecer esa relación”.

“Con toda franqueza diría que hay muchas posibilidades, que ya se ha hecho, se ha avanzado, hay muy buenas relaciones, tenemos grandes experiencias y me entusiasma el mandato que se tiene en Segib para poder impulsar ese proyecto que uniría mucho al mundo iberoamericano y le serviría mucho a nuestra juventud”, añade.

En referencia a las Cumbres iberoamericanas, considera que “el mecanismo de concentración entre naciones de identificación de temas y asuntos ha sido muy útil” y cree que es una herramienta que “nos ha dado sentido de región”.

Una región, a su juicio, “articulada incluso por un océano, que no nos divide sino que nos articula y nos une y por toda esta serie de temas y asuntos sobre todo de cultura y la ciencia que nos pueden plantear problemas comunes y darnos soluciones comunes”.

“Ahí hay un avance y, si se encuentran proyectos concretos para ir avanzando, va a ser de enorme utilidad”, predice al mismo tiempo que apunta a algunos “problemas que tienen nuestras sociedades” como el de salud “que cada vez es más global y no admite fronteras”.

Directo en sus afirmaciones, comparte que “las naciones deberían plantearse con un enorme compromiso, con metas y acciones concretas el combate a la desigualdad” y puntualiza que “nuestra región es muy desigual” pero tiene potencial “para avanzar”.

Asimismo, el ex rector considera que esta región “extraordinaria”, con una “gran cultura”, goza de “grandes oportunidades” y “grandes posibilidades en muchos sentidos”.

“España y Portugal son parte de esa gran cultura que se desarrolla alrededor del Mediterráneo que hizo aportaciones extraordinarias, y en América latina somos depositarios de dos de las civilizaciones originarias, la de los mesoamericanos y los incas”, reflexiona.

Además, señala que “tenemos la demografía a nuestra favor”, pero también “una enorme biodiversidad” con “un capital natural extraordinario que hay que preservar, pero que al mismo tiempo puede ser aprovechado de muchas maneras”.

Se muestra convencido de que “somos un conjunto de naciones orgulloso de esa identidad iberoamericana en muchos sentidos, somos una región que ha desarrollado formas democráticas, que defiende principios esenciales, la libertad, la solidaridad, la honestidad y el trabajo”, enfatiza.

“Somos una región que efectivamente teniendo problemas, tenemos grandes posibilidades que se abren para que los jóvenes puedan tener nuevas conquistas y nuevos desarrollos”.

Considera que “aí há potencial enorme, nas possibilidades da cultura comum que nos identificam, de uma língua que é o espanhol e uma muito próxima que é o português, de costumes e formas de ser, de entendermo-nos, de problemas comuns que temos que nos fazem ter grandes possibilidades para fortalecer essa relação”.

“Com toda franqueza diria que há muitas possibilidades, que já se fez, se avançou, há muito boas relações, temos grandes experiências e me entusiasma o mandato que a Segib tem para poder impulsar esse projeto que uniria muito o mundo ibero-americano e lhe serviria muito à nossa juventude”, acrescenta.

Referente às Cúpulas ibero-americanas, considera que “o mecanismo de concentração entre nações de identificação de temas e assuntos foi muito útil” e acredita que é uma ferramenta que “nos deu sentido de região”.

Uma região, ao seu ver, “articulada inclusive por um oceano, que não nos divide senão que nos articula e nos une e por toda esta série de temas e assuntos, principalmente da cultura e da ciência que podem nos apresentar problemas comuns e nos dar soluções comuns”.

“Aí há um avanço e, caso se encontrem projetos concretos para ir adiante, vai ser de enorme utilidade”, prediz ao mesmo tempo que aponta alguns “problemas que têm nossas sociedades” como o de saúde “que cada vez é mais global e não admite fronteiras”.

Direto em suas afirmações, compartilha que “as nações deveriam propor, com um enorme compromisso, metas e ações concretas ao combate da desigualdade” e especifica que “nossa região é muito desigual” mas tem potencial “para avançar”.

Ainda assim, o ex-reitor considera que esta região “extraordinária”, com uma “grande cultura”, goza de “grandes oportunidades” e “grandes possibilidades em muitos sentidos”.

“Espanha e Portugal são parte dessa grande cultura que se desenvolve ao redor do Mediterrâneo que fez aportes extraordinários, e a América Latina somos depositários de duas das civilizações originárias, a dos mesoamericanos e a dos incas”, reflexiona.

Além disso, assinala que “temos a demografia ao nosso favor”, mas também “uma enorme biodiversidade” com “um capital natural extraordinário que devemos preservar, mas que ao mesmo tempo pode ser aproveitado de muitas maneiras”.

Mostra sua certeza de que “somos um conjunto de nações orgulhosas dessa identidade ibero-americana em muitos sentidos, somos uma região que desenvolveu formas democráticas, que defende princípios essenciais, a liberdade, a solidariedade, a honestidade e o trabalho”, enfatiza.

“Somos uma região que, efetivamente, tendo problemas, tem grandes possibilidades que se abrem para que os jovens possam ter novas conquistas e novos desenvolvimentos”.

“Na Ibero-América, todas nossas culturas são capazes de conviver de maneira natural”



[FUTBOLISTA/FUTEBOLISTA]

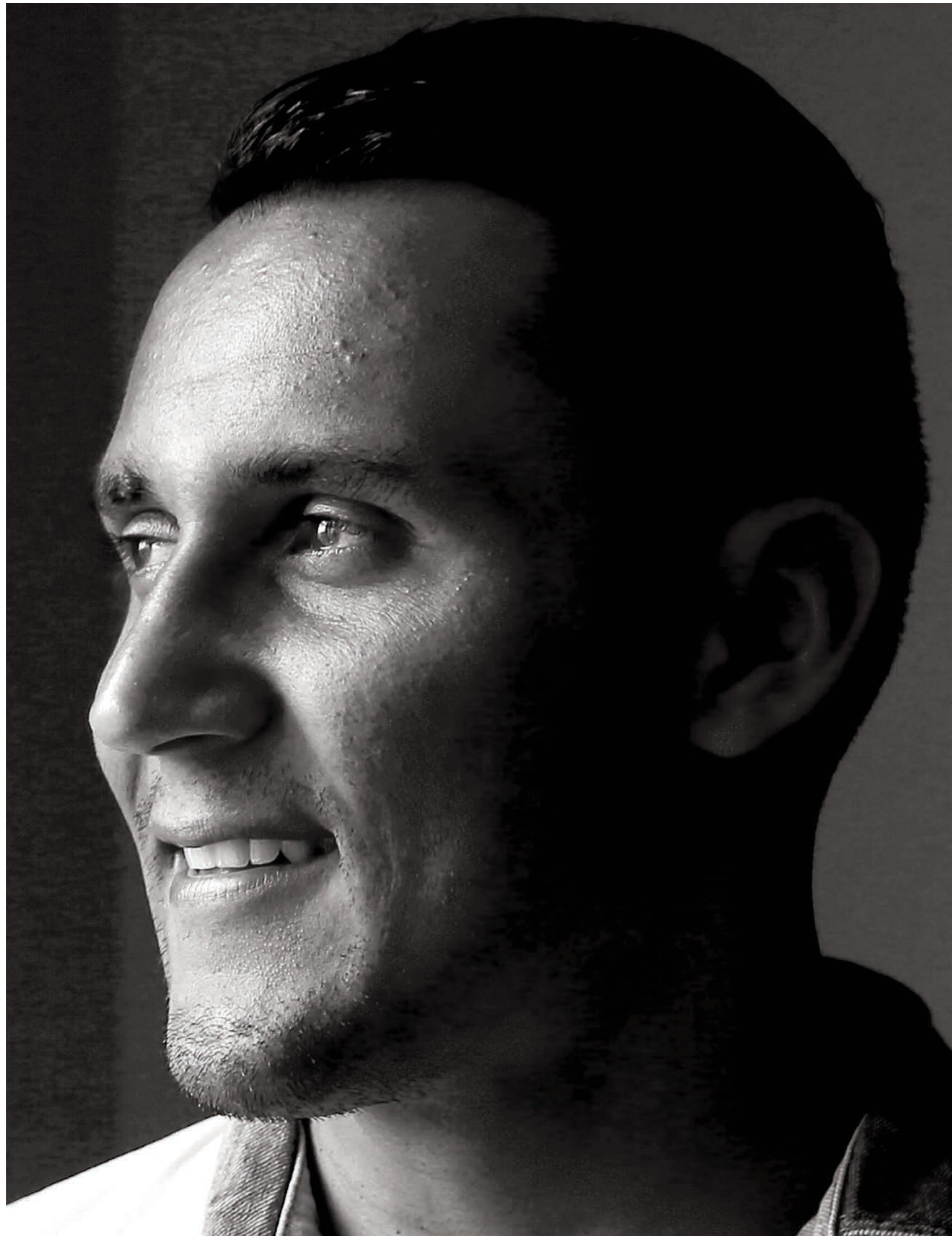
Keylor Antonio Navas Gamboa nació el 15 de diciembre de 1986 en San Isidro, Costa Rica. Comenzó a despuntar en el Deportivo Saprissa de su país natal: tras conquistar varios trofeos probó suerte en equipos españoles hasta que el Mundial de Brasil de 2014 le hizo merecedor de la mirada del Real Madrid donde es portero titular.

Keylor Antonio Navas Gamboa nasceu a 15 de dezembro de 1986 em San Isidro, Costa Rica. Começou a despontar no Deportivo Saprissa de seu país natal; depois de conquistar vários troféus tentou a sorte em times espanhóis até que a Copa do Brasil de 2014 fez dele merecedor do olhar do Real Madrid onde é goleiro titular.

/ Fotografía: Juanjo Ma

Se maneja entre palos como quien no hubiera tenido otro hogar en el mundo, sus paradas hicieron que todo un país llorara de emoción y que Costa Rica llegara por primera vez a cuartos de final; ahora es portero indiscutible del Real Madrid, el club de sus sueños, desde el que afirma que “todas nuestras culturas son capaces de convivir de manera natural”

Move-se entre traves como quem não tivesse tido outro lar no mundo, suas paradas de bola fizeram que todo um país chorasse de emoção e que a Costa Rica chegasse pela primeira vez a quartos de final; agora é goleiro indiscutível do Real Madrid, o clube de seus sonhos, desde o qual afirma que “todas nossas culturas são capazes de conviver de maneira natural”.



Keylor Navas siempre soñó con ser futbolista, frente a las ganas del resto de niños de su escuela de enfundarse un uniforme de policía, salvar vidas como médico o apagar incendios junto a los bomberos, Navas siempre se vio con un balón cerca.

“En mi cabeza y en mi corazón siempre estuvo la idea de ser jugador de fútbol”, adelanta Navas desde Madrid, en un descanso de la intensa actividad del Real Madrid, donde milita desde finales de 2014 tras pasar por el costarricense Deportivo Saprissa y los españoles Albacete y Levante.

Lejos de lo habitual y siendo consciente de que los guardametas atraían menos los focos que el resto de jugadores, desde muy pequeño Navas supo que si iba a dedicarse al fútbol sería observando el juego desde los tres palos de una portería.

“Mi papá me llevó a uno de sus partidos y antes había un partido entre niños. En ese partido me fijé en uno de los porteros, que pegó un chut muy bueno. Me impresionó. Me llegó al alma, y fue en ese preciso instante en el que decidí que yo quería ser portero”, rememora.

Así, Navas empezó a jugar al fútbol “de forma regular y organizada”, observando cómo su padre se desenvolvía en el campo junto a sus amigos, en una infancia de la que destaca los momentos de fútbol y los ratos en los que montaba a caballo.

“La mía fue una infancia tranquila. Tengo dos recuerdos por delante de otros muchos: jugando al fútbol día y tarde y montando a caballo. Jamás podré olvidar aquellos maravillosos años”, asegura.

Y si su infancia estuvo marcada por tiempos tranquilos y dulces, el camino al fútbol profesional supuso un cambio abrupto de vida.

“Los valores básicos del deporte son base para las sociedades modernas civilizadas: espíritu de superación, solidaridad, compañerismo, salud física y mental...”

“Lo cierto es que fueron muy difíciles. Alejado de mi familia, intentando crecer lejos de casa”, dice Navas, quien añade restándole importancia que aquella “fue una apuesta personal”. Tenía un palpito “dentro de mi corazón de que todo aquel esfuerzo y sufrimiento iba a merecer la pena. Sin duda alguna que con la ayuda de Dios logré superar las barreras con las que me encontré”, subraya.

Creyente y practicante -su gesto más conocido son los índices de sus manos apuntando al cielo mientras ve desde fuera del área los penaltis de sus compañeros-, asegura que debe su éxito deportivo a Dios. “La mayoría de la gente no consigue lograr el sueño de su vida. Yo he logrado conseguir los dos sueños de mi vida. Esto es algo que le debo a Dios. Entrar en un estadio y poder cantar junto a mis compañeros el himno de mi país es algo indescriptible con palabras. Pertenecer al mejor club del mundo es la culminación de un anhelo máximo. Pertenecer al Real Madrid es la felicidad absoluta desde el punto de vista profesional de un jugador”, apostilla.

Navas, orgulloso costarricense y nacionalizado español tras llegar al Real Madrid, recuerda su llegada a España en 2010, que conllevó “un cambio muy grande” en su vida.

Keylor Navas sempre sonhou ser futebolista, frente à vontade dos demais meninos de sua escola de colocar um uniforme de polícia, salvar vidas como médico ou apagar incêndios junto aos bombeiros, Navas sempre se viu com uma bola por perto.

“Em minha cabeça e em meu coração sempre esteve a ideia de ser jogador de futebol”, adianta Navas desde Madri, em um descanso da intensa atividade do Real Madrid, onde milita desde o final de 2014, depois de passar pelo costa-riquenho Deportivo Saprissa e os times espanhóis Albacete e Levante.

Longe do habitual e sendo consciente de que os goleiros atraíam menos os focos que os demais jogadores, desde muito pequeno, Navas soube que se ia se dedicar ao futebol e que seria observando o jogo desde as três traves de um gol.

“Meu pai me levou a uma de suas partidas e antes havia uma partida entre meninos. Nessa partida prestei atenção a um dos goleiros que deu chute muito bom. Impressionou-me. Chegou-me à alma, e foi nesse preciso instante que decidi que eu queria ser goleiro”, rememora.

Assim, Navas começou a jogar futebol “de forma regular e organizada”, observando como seu pai se desenvolvia no campo junto aos seus amigos, em uma infância da que destaca os momentos de futebol e os tempos em que montava a cavalo.

“A minha foi uma infância tranquila. Tenho duas lembranças mais marcantes que todas as outras: jogando futebol dia e tarde e montando a cavalo. Jamais poderei esquecer aqueles maravilhosos anos”, assegura.

E se sua infância esteve marcada por tempos tranquilos e doces, o caminho ao futebol profissional supôs uma mudança abrupta de vida.

“O certo é que foram muito difíceis. Longe de minha família, tentando crescer longe de casa”, diz Navas, quem acrescenta tirando importância que aquela “foi uma aposta pessoal”. Tinha um pressentimento “dentro de meu coração de que todo aquele esforço e sofrimento ia valer a pena. Sem dúvida alguma que, com a ajuda de Deus, consegui superar as barreiras com as que me encontrei”, sublinha.

Crente e praticante -seu gesto mais conhecido são os índices de suas mãos apontando para o céu enquanto vê desde fora da área os pênaltis de seus companheiros-, assinala que deve seu êxito esportivo a Deus. “A maioria das pessoas não consegue alcançar o sonho de sua vida. Eu consegui os dois sonhos de minha vida. Isto é algo que devo a Deus. Entrar em um estádio e poder cantar junto aos meus companheiros o hino do meu país é algo indescreível com palavras. Pertencer ao melhor clube do mundo é a culminação de um desejo máximo. Pertencer ao Real Madrid é a felicidade absoluta desde o ponto de vista profissional de um jogador”, apostila.

Navas, orgulhoso costa-riquenho e nacionalizado espanhol depois de chegar ao Real Madrid, lembra sua chegada à Espanha em 2010, que supôs “uma mudança muito grande” em sua vida.



Juanjo Martín (EFE)

“La mayoría de la gente no consigue lograr el sueño de su vida. Yo he logrado conseguir los dos sueños de mi vida”.

“A maioria das pessoas não consegue alcançar o sonho de sua vida. Eu consegui os dois sonhos de minha vida”.

“Pero siempre, gracias a Dios, me ha rodeado gente muy buena que me ha ayudado en todos los momentos”, dice en referencia a sus allegados en España, lugar que define como “un país que lo tiene todo para poder ser feliz”.

Y aunque el cambio de Costa Rica a España fue profundo, el idioma ayudó a que se adaptara rápidamente a las costumbres y la forma de ser de los españoles.

“Obviamente, el idioma es un bien indestructible”, dice en referencia a lo que tenemos en común los iberoamericanos y rescata que sobre todo “tenemos muchas cul-

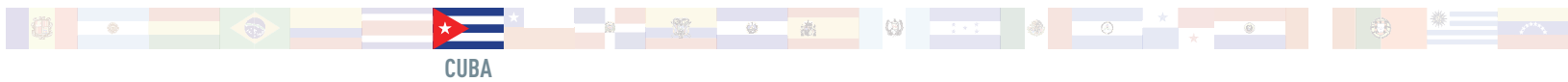
“Os valores básicos do esporte são base para as sociedades modernas civilizadas: espírito de superação, solidariedade, companheirismo, saúde física e mental...”

turas” que “son capaces de convivir de manera natural”. Al respecto insiste en que “la unión hace la fuerza” por lo que considera que “estar unidos es muy bueno” para la región en su conjunto y para cada uno de los 22 países iberoamericanos. Referencia en su país y en el Real Madrid como una persona entregada al esfuerzo y la disciplina del deporte profesional, apunta a “la promoción del deporte desde pequeños” como “algo muy saludable para las sociedades” y que podría profundizarse en Iberoamérica para mejorar la vida de los ciudadanos. “Los valores básicos del deporte son base para las sociedades modernas civilizadas: espíritu de superación, solidaridad, compañerismo, salud física y mental... Para que todo esto pueda crecer se necesitan planes adecuados en la construcción y organización de infraestructuras”, puntualiza.

Con tan solo 29 años el palmarés de Keylor Navas pone ya un broche de oro a su periplo vital desde la rural San Isidro que le vio nacer. Seis títulos nacionales en Costa Rica y cinco continentales entre los que cuenta la Champions League y la Supercopa de Europa, convierten a este guardameta en el presente y el futuro de la portería costarricense y madridista.

que “são capazes de conviver de maneira natural”. Ao respeito insiste em que “a união faz a força” pelo quê, considera que “estar unidos é muito bom” para a região em seu conjunto e para cada um dos 22 países ibero-americanos. Referência em seu país e no Real Madrid como uma pessoa entregue ao esforço e à disciplina do esporte profissional, aponta “a promoção do esporte desde pequenos” como “algo muito saudável para as sociedades” e que poderia se aprofundar na Ibero-América para melhorar a vida dos cidadãos.

“Os valores básicos do esporte são base para as sociedades modernas civilizadas: espírito de superação, solidariedade, companheirismo, saúde física e mental... Para que tudo isto possa crescer são necessários planos adequados na construção e organização de infraestruturas”, afirma. Com tão somente 29 anos a lista de títulos de Keylor Navas já coloca um broche de ouro ao seu périplo vital desde a rural San Isidro que o viu nascer. Seis títulos nacionais na Costa Rica e cinco continentais entre os que conta a Champions League e a Supercopa da Europa, convertem este goleiro no presente e no futuro da trave costa-riquenho e madridista.



“Tenemos una iberoamérica con peculiaridades nacionales, pero donde nos une la cultura y la lengua”

“Temos uma Ibero-América com peculiaridades nacionais, mas onde a cultura e a língua nos une”



José Luis Corréjido (EFE)

Leonardo Padura

[ESCRITOR/ESCRITOR]

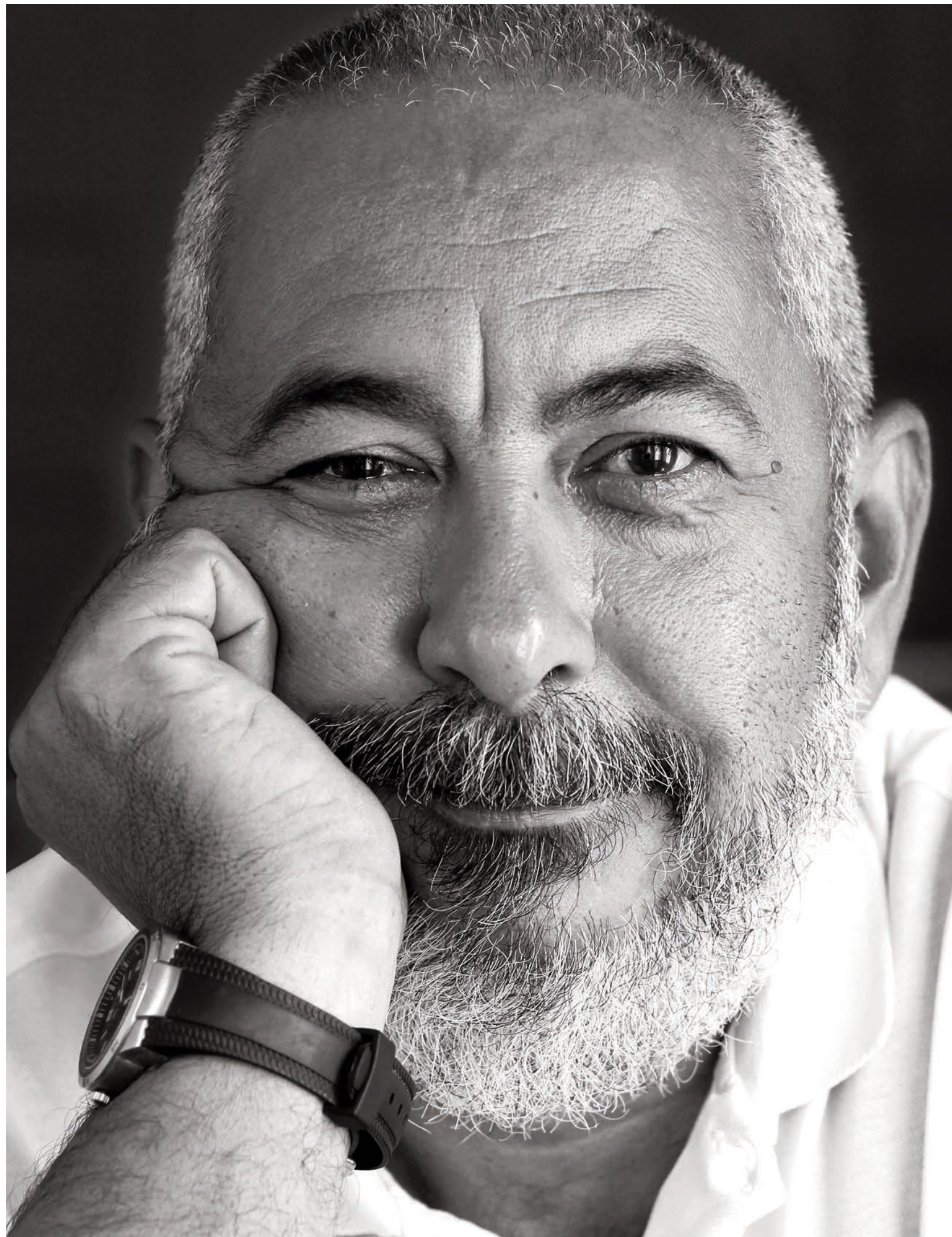
Leonardo de la Caridad Padura Fuentes nació un 9 de octubre de 1955 en la casa en la que aún vive de La Habana. Los cimientos fueron contruidos por su abuelo, rematados por su padre y ampliados por él para vivir junto a su esposa Lucía. Profundamente ligado a Cuba, sus imágenes inundan su narrativa, condecorada con el Premio Príncipe de Asturias de 2015.

Leonardo de la Caridad Padura Fuentes nasceu a 9 de outubro de 1955 na casa na que ainda vive da Havana. Os alicerces foram contruídos pelo seu avô, acabados pelo seu pai e ampliados por ele para viver junto à sua esposa Lucía. Profundamente ligado a Cuba, suas imagens inundam sua narrativa, condecorada com o Prêmio Príncipe de Asturias de 2015.

Texto: MSH / Fotografía: Esteban Cobo (EFE)

Cubano“por los 64 costados”, Leonardo Padura acumula en su currículum artículos, ensayos, libros, cuentos y antologías, así como el Princesa de Asturias que le premió por una trayectoria literaria ligada a“una cuestión de pertenencia a una cultura y una lengua”y“a un contexto del que sale”lo que es“como persona y como escritor”.

Cubano“pelos 64 lados”, Leonardo Padura acumula em seu currículum artigos, ensaios, livros, contos e antologias, assim como o Princesa de Asturias que o premiou por uma trajetória literária ligada a“uma questão de pertinência a uma cultura e uma língua”e“a um contexto do qual surge”o que é“como pessoa e como escritor”.



“Vivo en la casa en la que nací, que construyó mi padre, en el barrio de la Mantilla de La Habana, el mismo barrio en el que vivió mi abuelo y mi bisabuelo”, explica en Madrid antes de declararse “cubano de carácter, de cultura y de espiritualidad”. Insiste en que su literatura demuestra por sí misma su nacionalidad cubana, que trata sobre Cuba y los cubanos, se define por el “nivel del lenguaje” y ahonda “en las tramas relacionadas con el hecho de ser cubano”. Periodista de rebote y “casi por castigo” (le enviaron a un periódico desde una revista cultural), dedicó su tesis de grado de filología hispanoamericana al Inca Garcilaso de la Vega, escritor de ascendencia española e inca considerado el primer literato hispanoamericano. “El origen siempre ha estado muy presente en mi trabajo y en mi persona”, reflexiona mientras hace repaso de su “recorrido interior” por la Revolución cubana que arrancó cuando él tenía cuatro años (en 1959). Así, recuerda que ha vivido toda su “vida consciente” en el “periodo revolucionario” que considera “una revolución real, que cambió muchísimas cosas”, sobre todo las relaciones económicas que, a su juicio, “cambia todo en una sociedad”.

“Tenía muy claro que quería permanecer en Cuba por una cuestión de pertenencia, yo pertenezco a una cultura, una tradición, una lengua, una sociedad y contexto del que sale lo que soy como persona y como escritor”

“Tinha certeza de que queria permanecer em Cuba por uma questão de pertinência, eu pertenço a uma cultura, uma tradição, uma língua, uma sociedade e contexto do qual surge o que sou como pessoa e como escritor”

“Ha sido intensa con momentos románticos, excesivamente politizada, con una cercanía muy grande al modelo soviético en los 70, la mejora de la economía en los 80, una crisis tremenda en los 90 y con un socialismo pragmático en los 2000”, analiza. Siempre interesado en el rumbo político de su país, considera que la Revolución “ha ido introduciendo cambios en los años más recientes” al mismo tiempo que añade que el desarrollo de la misma “no es total” al no resolver “problemas que se acumularon durante años”. Cuenta que jamás pensó seriamente en dejar la isla caribeña, en la que, a pesar de los problemas que le acarreó, siempre escribió y se expresó con libertad: “escribo lo que necesito escribir y digo lo que necesito decir”. Padura comenzó su carrera periodística en “las tres publicaciones más importantes” de la Cuba de los 80 en la que se desarrolló el periodismo literario de la isla (Caimán barbudo, la Gaceta de Cuba y Juventud Rebelde), camino del que se apeó una década después para dedicarse plenamente a la literatura. Durante la crisis de los 90, se planteó marcharse durante un tiempo de Cuba pero en vez de eso decidió refugiarse en las

“Vivo na casa em que nasci, que meu pai construiu, no bairro da Mantilla da Havana, o mesmo bairro no que viveu meu avô e meu bisavô”, explica em Madri antes de se declarar “cubano de caráter, de cultura e de espiritualidade”. Insiste em que sua literatura demonstra por si mesma sua nacionalidade cubana, que trata sobre Cuba e os cubanos, define-se pelo “nível da linguagem” e se aprofunda “nas tramas relacionadas com o fato de ser cubano”. Jornalista por acaso e “quase por castigo” (enviaram-lhe a um jornal desde uma revista cultural), dedicou sua tese de grau de Letras hispano-americanas a Inca Garcilaso da Vega, escritor de ascendência espanhola e inca, considerado o primeiro literato hispano-americano. “A origem sempre esteve muito presente em meu trabalho e em minha pessoa”, reflexiona enquanto faz revisão de seu “trajetos interior” pela Revolução cubana que começou quando ele tinha quatro anos (em 1959). Assim, lembra que viveu toda sua “vida consciente” no “período revolucionário” que considera “uma revolução real, que mudou muitíssimas coisas”, principalmente as relações econômicas que, ao seu ver, “mudam tudo em uma sociedade”.

“Foi intensa com momentos românticos, excessivamente politizada, com uma proximidade muito grande ao modelo soviético nos anos 70, a melhora da economia nos 80, uma crise tremenda nos 90 e com um socialismo pragmático nos anos 2000”, analisa. Sempre interessado no rumo político do seu país, considera que a Revolução “foi introduzindo mudanças nos anos mais recentes” ao mesmo tempo que acrescenta que o desenvolvimento da mesma “não é total” ao não resolver “problemas que se acumularam durante anos”. Conta que jamais pensou seriamente em deixar a ilha caribenha, na qual, apesar dos problemas que lhe ocasionou, sempre escreveu e se expressou com liberdade: “escrevo o que necessito escrever e digo o que necessito dizer”. Padura começou sua carreira jornalística “nas três publicações mais importantes” da Cuba dos 80 na que se desenvolveu o jornalismo literário da ilha (Caimán Barbudo, La Gaceta de Cuba e Juventud Rebelde), caminho do que se afastou uma década depois para se dedicar plenamente à literatura. Durante a crise dos anos 90, pensou em ir embora de Cuba durante um tempo, mas em vez disso decidiu se refugiar nas le-

tras. “Escribí como un loco para no volverme loco”, dice al respecto y explica que en menos de 10 años acabó tres novelas, un libro de cuentos, un ensayo sobre Alejo Carpentier, dos guiones de cine y varias antologías. “Tenía muy claro el hecho de que quería permanecer en Cuba por una cuestión de pertenencia, yo pertenezco a una cultura, una tradición, una lengua, una sociedad y contexto del que sale lo que soy como persona y como escritor”, resuelve. Hijo de una católica y de un masón, revela que su otro gran escondite es su casa, en la que vive con su pareja Lucía, y en la que da rienda suelta a su pasión y su obsesión: la escritura. “Escribo todos los días, cuando no es un guión, es un cuento, un ensayo o un correo electrónico pero siempre escribo, de lunes a domingo, todas las mañanas”, dice Padura quien sufre por los amigos y curiosos que se acercan hasta la Mantilla para visitarle y romperle el ritmo de trabajo. A Leonardo le da miedo la sociedad actual, “en un momento en el que ocurren cosas muy graves en Europa que tendrán repercusión en el resto del mundo”. “No estábamos preparados para lo que está ocurriendo, ya no es una crisis, sino que a nivel global vivimos un momento de absoluta incertidumbre”. “Me da mucho miedo que podamos empezar a pensar que el pasado era mejor, quisiera pensar que el futuro siempre será mejor, a veces me pregunto si estamos avanzando o retrocediendo”, reflexiona. Ante el momento global Padura lo tiene claro: “lo más inteligente es la unidad, como escritor cubano, latinoamericano e iberoamericano estoy por la unidad”. “Existe una Iberoamérica con muchas peculiaridades nacionales y regionales pero existe una comunidad iberoamericana en la que la lengua, la cultura, el trauma de la conquista y colonización nos une”, opina. Cree que ese “trauma” también “tuvo que ver con la propia España”, donde se vivió “de otra manera” pero también se “sufrió al no ser capaz de capitalizar lo que significó este encuentro con el nuevo mundo”. Respecto a las Cumbres iberoamericanas, el escritor opina que se “ha hecho un esfuerzo”, aunque no “se ha cumplido del todo”, pero también reconoce que ante “los retos principales que siguen estado, “No solo en el (ámbito) cultural, que es el que más manejo, sé que ha habido una serie de intenciones de fomentar la unidad en el terreno científico, educativo, social, y se ha hecho lo que se ha podido dentro de esa diversidad”, añade. Perteneciente a “un universo cultural muy reconocido, el iberoamericano”, apunta a que “el hecho de que exista una voluntad política de reconocer que existe esa comunidad, y que esa comunidad debe estar en diálogo y en cercanía, es un hecho ya de por si importante”.



Alejandro Ernesto (EFE)

“Escribo todos los días, cuando no es un guión, es un cuento, un ensayo o un correo electrónico”

“Escrevo todos os dias, quando não é um roteiro, é um conto, um ensaio ou um correio eletrônico”

tras. “Escrevi como um louco para não virar louco”, diz a esse respeito e explica que em menos de 10 anos acabou três romances, um livro de contos, um ensaio sobre Alejo Carpentier, dois roteiros de cinema e várias antologias. “Tinha certeza do fato de que queria permanecer em Cuba por uma questão de pertinência, eu pertenço a uma cultura, uma tradição, uma língua, uma sociedade e contexto do qual surge o que sou como pessoa e como escritor”, resolve. Filho de uma católica e de um maçom, revela que seu outro grande esconderijo é sua casa, na que vive com sua companheira Lucía, e na qual se dedica totalmente à sua paixão e sua obsessão: a escritura. “Escrevo todos os dias, quando não é um roteiro, é um conto, um ensaio ou um correio eletrônico, mas sempre escrevo, de segunda-feira a domingo, todas as manhãs”, diz Padura quem sofre pelos amigos e curiosos que se aproximam até a Mantilla para visitá-lo e quebrar o ritmo de trabalho. Leonardo tem medo da sociedade atual, “em um momento no que ocorrem coisas muito graves na Europa que terão repercussão no resto do mundo”. “Não estávamos preparados para o que está ocorrendo, já não é uma crise, senão que, a nível global, vivemos um momento de absoluta incerteza”. “Tenho muito medo de que possamos começar a pensar que o passado era melhor, gostaria de pensar que o futuro sempre será melhor, às vezes me pergunto se estamos avançando ou retrocedendo”, reflexiona. Perante o momento global Padura sabe: “o mais inteligente é a unidade, como escritor cubano, latino-americano e Iberoamericano torço pela unidade”. “Existe uma Ibero-América com muitas peculiaridades nacionais e regionais, mas existe uma comunidade Ibero-americana na que a língua, a cultura, o trauma da conquista e colonização nos une”, opina. Acredita que esse “trauma” também “teve a ver com a própria Espanha”, onde se viveu “de outra maneira” mas também se “sofreu ao não serem capazes de capitalizar o que significou este encontro com o novo mundo”. Referente às Cúmpulas Ibero-americanas, o escritor opina que “foi feito um esforço”, ainda que não “se cumpriu totalmente”, mas também reconhece que perante “os desafios principais que continuam existindo, houve soluções ocasionais e avanços em muitos sentidos”. “Não só no (âmbito) cultural, que é com o que mais lido, sei que houve uma série de intenções de incentivar a unidade no terreno científico, educacional, social, e se fez o que se pôde dentro dessa diversidade”, acrescenta. Pertencente a “um universo cultural muito reconhecido, o Ibero-americano”, assinala que “o fato de que exista uma vontade política de reconhecer que existe essa comunidade, e que essa comunidade deve estar em diálogo e em proximidade, por si mesmo, é um fato importante”.

“Teria sido muito bom para a nossa ciência ter vivido um boom ibero-americano”

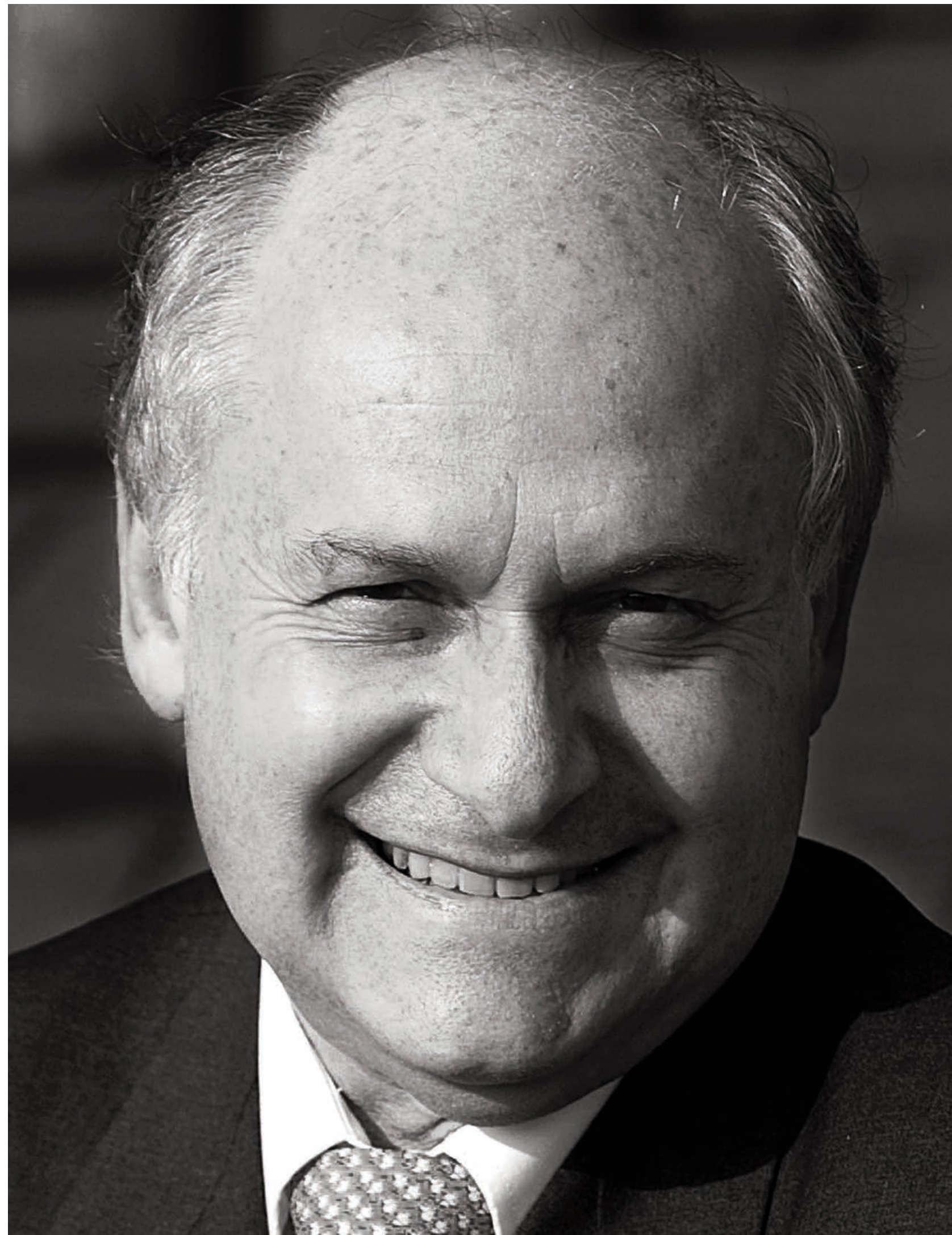


Manuel Elkin Patarroyo

[CIENTÍFICO/CIENTISTA]

Manuel Elkin Patarroyo é o maior de onze irmãos com os que sempre soube que haver nascido primeiro lhe dava um direito e uma obrigação. Filho de Julia e Manuel nasceu no município de Ataco (Colômbia) no dia 3 de novembro de 1946. Suas pesquisas para encontrar uma vacina contra a malária fizeram-no merecedor do Prêmio Príncipe de Asturias em 1994.

Manuel Elkin Patarroyo, o maior de onze irmãos, nunca gostou de “ter ninguém à sua frente”. Aluno exemplar desde o antigo primário, é o único colombiano que recebeu um prêmio Príncipe de Asturias de Ciência e Tecnologia e desde seu Instituto de Imunologia, que nunca abandonou, apesar das ofertas da Europa e Estados Unidos, mostra-se seguro de que “teria sido muito bom para a nossa ciência ter vivido um boom ibero-americano”.



“Habría sido maravilloso contar con una (Carmen) Balcells que nos inventara, que nos juntara”, dice Patarroyo en un avión camino de Leticia, en la triple frontera “que une Colombia, Brasil y Perú”, tal como explican los pobladores del lugar y donde desde hace 35 años el científico trabaja en la lucha contra la malaria. El colombiano enmarca a Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes o Gabriel García Márquez, representantes ilustres del boom latinoamericano, y añade a Octavio Paz para contar los tres Nobel de Literatura que la región ha recibido en las tres últimas décadas.

“Tres en los últimos treinta años es una fantasía, igual hubiera sucedido con un boom de la ciencia. Habría que tenerlos a todos (los científicos) juntos (...), somos una serie de individuos muy individualizados tratando de resolver problemas sin tener una especie de asociación para ir todos juntos, no en una dirección pero sí con la misma actitud”, añade.

Polémico siempre -“no me importa de dónde me vengan los golpes”- ha protagonizado portadas por ir contra la opinión mayoritaria, por recibir premios o por denuncias de protectoras de animales que le acusan de maltratar a los monos con los que testa la vacuna que le hizo famoso a nivel internacional.

“Sin los monos no habría ni una sola vacuna”, zanja rápido. “No habría ni una persona vacunada, no habríamos reducido drásticamente los niveles de enfermos de las poblaciones del Amazonas, donde todo el mundo nos quiere y nos apoya”, se defiende. Crítico con la gestión que hizo la Organización Mundial de la Salud de la patente de la vacuna después de que la cediera, reconoce “ingenuidad” por su parte, pero insiste en que vender la fórmula nunca fue una posibilidad.

“Tenía una profunda desconfianza con la ética de las farmacéuticas”, introduce para señalar que cuando decidió no vender la patente tuvo “una convicción muy profunda de que no hay por qué adinarse a expensas del sufrimiento de nadie”. “Tiene que ir para el bienestar de la gente, no para untarme los bolsillos”, agrega.

Proveniente de una familia humilde del pueblo de Ataco, Patarroyo, que comparte nombre con su padre y dos hermanos, siempre quiso ser científico.

Cuenta que fue a los ocho años, cuando cayó en sus manos un tebeo sobre el químico francés Louis Pasteur, y se empeña en que “hay que seguir los sueños que uno tiene de niño” y en su creencia religiosa ya que, según afirma, “la ciencia no puede dar respuesta a un fenómeno como Dios”: “no me queda más que creer”.

Así, Elkin, como le llaman en su familia para diferenciarle del resto de hermanos, comenzó sus estudios en la Universidad Nacional de Colombia para poco después trasladarse a Yale y Suecia, desde donde volvería a Colombia para centrarse en la inmunología y ganar el Príncipe de Asturias en 1994.

“El futuro de la inmunología está aquí”, subraya respondiendo a por qué se quedó en Colombia y dejó de lado una carrera con, quizá, más proyección y reconocimiento internacional, algo que, según aclara, no le interesa “lo más mínimo”.

Asegura que no se arrepiente de haber desestimado ofertas del extranjero para contribuir a la búsqueda de soluciones para “los

“Tería sido maravilloso contar com uma (Carmen) Balcells que nos inventasse, que nos juntasse”, diz Patarroyo em um avião a caminho de Leticia, na tripla fronteira “que une Colômbia, Brasil e Peru”, tal como explicam os povoadores do lugar e onde desde faz 35 anos o cientista trabalha na luta contra a malária. O colombiano emoldura Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes ou Gabriel García Márquez, representantes ilustres do boom latino-americano, e acrescenta Octavio Paz para contar os três Nobel de Literatura que a região recebeu nas três últimas décadas.

“Três nos últimos trinta anos é uma fantasia, assim teria sucedido com um boom da ciência. Haveria de tê-los a todos (os cientistas) juntos (...), somos uma série de indivíduos muito individualizados tratando de resolver problemas sem ter uma espécie de associação para ir todos juntos, não em uma direção mas sim com a mesma atitude”, acrescenta.

Polémico sempre -“não me importa de onde me venham os golpes”- protagonizou manchetes por ir contra a opinião maioritária, por receber prêmios ou por denúncias de protetoras de animais que o acusam de maltratar os macacos com os que testa a vacina que o fez famoso a nível internacional.



Macarena Soto (EFE)

“Sem os macacos não haveria nem uma só vacina”, resume rápido. “Não haveria nem uma pessoa vacinada, não teríamos reduzido drasticamente os níveis de doentes das povoações do Amazonas, onde todo mundo nos quer e nos apoia”, defende-se. Crítico com a gestão que a Organização Mundial da Saúde fez da patente da vacina, depois de que ele a cedesse, reconhece “ingenuidade” por sua parte, mas insiste em que vender a fórmula nunca foi uma possibilidade.

“Tinha uma profunda desconfiança com a ética das farmacêuticas”, introduz para assinalar que quando decidiu não vender a patente teve “uma convicção muito profunda de que não existe motivo para enriquecer às custas do sofrimento de ninguém”. “Tem de ser para o bem-estar das pessoas, não para lambuzar os bolsos”, agrega.

Proveniente de uma família humilde da povoação de Ataco . Patarroyo, que compartilha nome com seu pai e dois irmãos, sempre quis ser cientista.

Conta que foi aos oito anos, quando caiu em suas mãos um gibi sobre o químico francês Louis Pasteur, e insiste em que “devemos seguir os sonhos de quando éramos crianças” e em sua crença re-

problemas de este mundo”, el latinoamericano, al que le unen su familia y “unas profundas raíces”.

“Con 16 años quise ir a Alemania a estudiar pero como era menor necesitaba el permiso de mis padres, que nunca tuve. Mi padre me dijo que uno debe conocer lo suyo para irse a conocer lo ajeno y a día de hoy no se me ha olvidado”, recuerda.

En el bombo del Nobel de Química durante años, asegura que no se trata de que en Iberoamérica se hagan políticas de Estado para recibir galardones “sino para crear escuelas de pensamiento” que ayuden a resolver los problemas de los ciudadanos.

“Necesitamos políticas de Estado de muy largo aliento”, opina al mismo tiempo que llama a la unión en la región: “Iberoamérica tiene que unirse, la unión hace la fuerza, somos una población de casi 600 millones de personas, es un número considerable como para que cada quien ande por su lado”.

El investigador celebra la existencia de las Cumbres Iberoamericanas, cuyo XXV aniversario se cumple en este 2016, que, a su juicio, “son un conato demasiado tímido” y deberían tender a “ser más activas”, pese a que reconoce que ya son “algo de alabar así sean tímidas y sea el puro comienzo”.

“Las políticas de Estado en Iberoamérica tienen que crear escuelas de pensamiento para resolver los problemas de los ciudadanos”

“As políticas de Estado na Ibero-América tem que criar escolas de pensamento para resolver os problemas dos cidadãos”

A Manuel Elkin Patarroyo le paran cada cinco minutos para tomarse una foto con “el profesor”, le saludan los y las azafatas de los aviones, quienes también se acercan a pedirle un autógrafo que él regala con una amplia sonrisa de la persona inquieta que duerme cuatro horas al día.

“Es muy agradable, muy bonito sentir el cariño de la gente, pero también es una responsabilidad muy grande, me comprometo cada vez más, a trabajar más, esforzarme más para resolver más problemas y tener más y mejores soluciones para la gente”, enfatiza tranquilo en su despacho de Bogotá.

En su casa, donde no hay un hueco de pared que no esté tapado por un cuadro de los españoles Pablo Picasso o Joan Miró pero también de contemporáneos colombianos como el amazonense Fabián Morales o la bogotana Blanca Moreno, le espera María Cristina, su pareja y pediatra de profesión.

En un paseo por las habitaciones, muestra sus favoritos y recuerda a la perfección dónde adquirió cada uno y de quién es la autoría de los mismos: “¿de quién si no iba a tener los cuadros?, de los nuestros, de los iberoamericanos”.

ligiosa já que, segundo afirma, “a ciência não pode dar resposta a um fenômeno como Deus”: “não me resta mais que crer”.

Assim, Elkin, como o chamam em sua família para diferenciá-lo do resto dos irmãos, começou seus estudos na Universidade Nacional da Colômbia para pouco depois se mudar a Yale e Suécia, desde onde voltaria à Colômbia para se focar na imunologia e ganhar o Príncipe de Asturias em 1994.

“O futuro da imunologia está aqui”, sublinha respondendo à pergunta de por quê ficou na Colômbia e deixou de lado uma carreira com, talvez, mais projeção e reconhecimento internacional, algo que, segundo esclarece, não lhe interessa “o mais mínimo”.

Assegura que não se arrepende de ter desestimado ofertas do estrangeiro para contribuir à busca de soluções para “os problemas deste mundo”, o latino-americano, ao que o unem sua família e “umas profundas raízes”.

“Com 16 anos quis ir à Alemanha para estudar, mas como era menor de idade, necessitava a permissão dos meus pais, que nunca tive. Meu pai disse-me que a gente deve conhecer antes o seu país para ir conhecer o alheio e no dia de hoje, não esqueci”, rememora.

No furor do Nobel de Química durante anos, assegura que não se trata de que na Ibero-América se façam políticas de Estado para receber galardões “senão para criar escolas de pensamento” que ajudem a resolver os problemas dos cidadãos.

“Necessitamos políticas de Estado de muito longo fôlego”, opina ao mesmo tempo que chama à união na região: “Ibero-América tem de se unir, a união faz a força, somos uma população de quase 600 milhões de pessoas, é um número considerável como para que cada qual ande por seu lado”.

O investigador celebra a existência das Cúpidas Ibero-americanas, cujo XXV aniversário se cumpre neste ano de 2016, que, na sua opinião, “são um conato tímido demais” e deveriam tender a “ser mais ativas”, apesar de reconhecer que já são “algo louvável ainda que sejam tímidas e que seja o puro começo”.

Param-no a cada cinco minutos para fazer uma foto com “o professor”, Manuel Elkin Patarroyo. Cumprimentam-no as aeromoças, aqueles que também se aproximam para lhe pedir autógrafos que ele presenteia com o amplo sorriso da pessoa inquieta que dorme quatro horas ao dia.

“É muito agradável, muito bonito sentir o carinho das pessoas, mas também é uma responsabilidade muito grande, comprometo-me cada vez mais a trabalhar mais, esforçar-me mais para resolver mais problemas e ter mais e melhores soluções para as pessoas”, enfatiza tranquilo em seu escritório de Bogotá.

Em sua casa, onde não há um vão de parede que não esteja tapado por um quadro dos espanhóis Pablo Picasso ou Joan Miró, mas também de contemporâneos colombianos como o amazonense Fabián Morales ou a bogotana Blanca Moreno, espera-o María Cristina, sua companheira e pediatra de profissão.

Em um passeio pelas dependências da casa, mostra seus favoritos e lembra perfeitamente onde adquiriu cada um e de quem é a autoria dos mesmos: “de quem se não ia ter os quadros? Dos nossos, dos ibero-americanos”.

Wilson Castillo (EFE)

Aos 11 anos, Vanda Pignato dedicou uma exposição escolar a El Salvador quando ainda faltava muito tempo para que deixasse o Brasil e se assentasse no menor país da América Latina, onde foi Primeira Dama e começou sua luta para que as mulheres possam exercer seus direitos e alcancem a igualdade com os homens.



“Sostengo enfáticamente que la violencia delincuencial que vive actualmente El Salvador, y la mayoría de países centroamericanos, tiene su base en la violencia de género, esa violencia que nace y se reproduce en el hogar cuando se considera a las niñas y a las mujeres como objetos”, declara Pignato en un extenso correo electrónico. Fundadora del Partido de los Trabajadores de su país, Brasil, su matrimonio con Mauricio Funes la hizo Primera Dama de El Salvador y, rompiendo la tendencia de rol secundario de esta figura, se convirtió en la primera esposa de un presidente salvadoreño en tener, además, un puesto político, al asumir la Secretaría de Inclusión Social que sigue dirigiendo. “Ser la Primera Dama fue la experiencia más enriquecedora e importante de mi vida”, dice de una posición que le permitió “generar cambios” en el país más densamente poblado de América y en el que pudo “desarrollar proyectos, programas y políticas públicas que beneficiaran a los sectores más vulnerables, en especial las mujeres”. Pese a su decisión y el apoyo del presidente Funes, no todos aceptaron que una Primera Dama tomase partido en la política estatal: “muchos lo pensaron y dijeron que solo podía seguir con programas asistencialistas tal como había ocurrido tradicionalmente en el país. Yo decidí cambiar esa realidad y tener un rol protagónico”. “Debemos romper con los estereotipos y ver a las mujeres como personas sujetas de derechos, comprendiendo sus realidades y sus necesidades particulares”, insiste sobre un tema que le enciende el discurso y la acción. Cuenta que fue a raíz “del primer gobierno de izquierda en El Salvador”, el de su exmarido, cuando tuvo la “responsabilidad” de “crear, dirigir y conducir” la Secretaría de Inclusión Social, que “implicaba velar para que todo el gobierno emprendiera la labor de garantizar los derechos humanos de la población salvadoreña, sobre todo de los desprotegidos y excluidos”. Desde la Secretaría prestó especial atención a las mujeres, para las que ideó el sistema nacional Ciudad Mujer, un complejo que brinda “los servicios indispensables” para que las mujeres tengan conocimiento de sus derechos, su salud sexual y reproductiva así como atención en casos de violencia de género y acceso a servicios relacionados con la autonomía económica. Un único espacio con los servicios concentrados para “deconstruir esa concepción de la mujer relegada al espacio doméstico y comenzar a construir una visión de la mujer como el centro de todas las políticas”, según explica. “Es aquí donde nace el modelo Ciudad Mujer, ya que parte del reconocimiento de esa realidad y de la necesidad de dar respuesta a una problemática tan compleja como extendida, no sólo en El Salvador, no sólo en Centroamérica sino en todo el mundo, sin distinción de sociedades ricas y pobres, desarrolladas o en desarrollo”, enfatiza. Pese a que Ciudad Mujer nació y se pensó a partir de la realidad salvadoreña, similar a la de otros países centroamericanos, Pignato tiene claro que el modelo es plenamente exportable a otros Estados. “Ciudad Mujer llegó para quedarse en El Salvador. Estamos trabajando en su fortalecimiento y ampliación en todo el territorio salvadoreño, y nos llena de mucha satisfacción que países

“Afirmo, enfáticamente, que a violência delinquente que vive atualmente El Salvador, e a maioria de países centro-americanos, tem sua base na violência de gênero, essa violência que nasce e se reproduz no lar quando se consideram como objetos as meninas e as mulheres”, declara Pignato em um extenso correio eletrônico. Fundadora do Partido dos Trabalhadores do seu país, o Brasil, seu matrimônio com Mauricio Funes fez dela a Primeira Dama de El Salvador e, rompendo a tendência de rol secundário desta figura, converteu-se na primeira esposa de um presidente salvadoreño que, mais além de ter um posto político, assumiu a Secretaria de Inclusão Social que continua dirigindo. “Ser a Primeira Dama foi a experiência mais enriquecedora e importante da minha vida”, diz de uma posição que lhe permitiu “gerar mudanças” no país mais densamente povoado da América e no qual pôde “desenvolver projetos, programas e políticas públicas que beneficiaram os setores mais vulneráveis, em especial as mulheres”. Em que pese a sua decisão e o apoio do presidente Funes, não todos aceitaram que uma Primeira Dama tomasse partido na política estatal: “muitos pensaram e disseram que só podia seguir com programas assistenciais, tal como havia ocorrido tradicionalmente no país. Eu decidi mudar essa realidade e ter um rol protagonista”.

“Iberoamérica es una región de oportunidades y desarrollo donde los países que la conforman se conjugan para compartir experiencias y buenas prácticas”

“Devemos romper com os estereótipos e ver as mulheres como pessoas sujeitas aos direitos, compreendendo suas realidades e suas necessidades particulares”, insiste sobre um tema que lhe inflama o discurso e a ação. Conta que foi por causa “do primeiro governo de esquerda em El Salvador”, ou de seu ex-marido, quando teve a “responsabilidade” de “criar, dirigir e conduzir” a Secretaria de Inclusão Social, que “implicava em velar para que todo o governo empreendesse a labor de garantir os direitos humanos da população salvadoreña, principalmente dos desprotegidos e excluídos”. Desde a Secretaria prestou especial atenção às mulheres, para as que projetou o sistema nacional Cidade Mulher, um complexo que brinda “os serviços indispensáveis” para que as mulheres tenham conhecimento de seus direitos, sua saúde sexual e reprodutiva, assim como atendimento em casos de violência de gênero e acesso a serviços relacionados com a autonomia econômica. Um único espaço com os serviços concentrados para “deconstruir essa concepção da mulher relegada ao espaço doméstico e começar a construir uma visão da mulher como o centro de todas as políticas”, segundo explica. “É aqui onde nasce o modelo Cidade Mulher, já que parte do reconhecimento dessa realidade e da necessidade de dar res-

de América Latina, Europa, Asia y África, ya han visitado El Salvador para conocer el modelo de atención, y muchos de ellos trabajan ahora en su implementación”, destaca orgullosa. Un modelo que desde su fundación en 2011 ha atendido a más de 1.200.000 usuarias a las que se les ha ofrecido cerca de tres millones y medio de servicios, entre los que destacan las más de 27.000 mamografías, casi 50.000 citologías y 43.000 asistencias a mujeres víctimas de violencia de género. “El 93% de las mujeres que hizo uso de los servicios de Ciudad Mujer manifestó estar más satisfecha con su vida”, apunta Pignato quien recuerda que lo calificó “como una maravillosa iniciativa para las mujeres”, y ONU Mujeres “como un modelo con una visión y un enfoque necesario para responder ante la violencia en contra de las mujeres”. “A nivel iberoamericano, nos complace muchísimo que entidades como la Secretaría General Iberoamericana, a través de su secretaria general, Rebeca Grynspan, hayan mostrado su interés y expresado su respaldo al modelo Ciudad Mujer. Eso nos demuestra que estamos en el camino correcto”, subraya. En ese sentido, cree que desde el sistema iberoamericano se puede empujar para alcanzar “la aspiración común” de los iberoamericanos: “que nuestros pueblos vivan en condiciones de democracia, justicia y paz”.

“Ibero-América é uma região de oportunidades e desenvolvimento onde os países que a conformam conjugam-se para compartilhar experiências e boas práticas”

“Iberoamérica es una región de oportunidades y desarrollo donde los países que la conforman se conjugan para compartir experiencias y buenas prácticas. Pero más que eso, Iberoamérica es un espacio de hermanamiento y solidaridad, en donde impulsamos los valores e ideales que nos unen”, reflexiona esta brasileña “apasionada” por El Salvador. Se muestra convencida de que “nos unen muchas cosas” además de “idiomas en común” y “costumbres y realidades muy similares”: “se han vivido duras épocas, donde la lucha por la libertad y los derechos fundamentales ha sido emblemática y, por supuesto, su historia, que ha estado ligada entre sí”. Asimismo, señala que existen “muchos desafíos” comunitarios entre los que destacan la migración y la trata de personas, “pues varios de los países sirven de tránsito, otros de destino, pero es importante enfrentarnos a esta realidad que diariamente afecta a miles de personas, en especial a mujeres, niñas y niños”. Conocedora del sistema y de la función de la Secretaría General Iberoamericana, cree que es “fundamental fortalecer el intercambio y la cooperación Sur-Sur”, ya que “actualmente existen experiencias altamente exitosas y exportables que pueden mejorar sin duda la condición de vida de la población y favorecer un crecimiento y desarrollo conjunto”.

posta a uma problemática tão complexa como estendida, não só em El Salvador, não só na América Central, senão em todo o mundo, sem distinção de sociedades ricas e pobres, desenvolvidas ou em desenvolvimento”, enfatiza. Pese a que Cidade Mulher nasceu e foi projetada a partir da realidade salvadoreña, similar à de outros países centro-americanos, Pignato tem certeza de que o modelo é plenamente exportável a outros Estados. “Cidade Mulher chegou para ficar em El Salvador. Estamos trabalhando em seu fortalecimento e ampliação em todo o território salvadoreño e nos causa muita satisfação que países da América Latina, Europa, Ásia e África, já tenham visitado El Salvador para conhecer o modelo de atendimento, e muitos deles trabalhem agora em sua implementação”, destaca orgulhosa. Um modelo que desde a sua fundação, em 2011, atendeu mais de 1.200.000 usuárias às quais foram oferecidos cerca de três milhões e meio de serviços, entre os quais destacam as mais de 27.000 mamografías, quase 50.000 testes de Papanicolau e 43.000 assistências a mulheres vítimas de violência de gênero. “93% das mulheres que fizeram uso dos serviços da Cidade Mulher manifestaram estar mais satisfeitas com a sua vida”, assinala Pignato, quem lembra-se de tê-lo qualificado “como uma maravilhosa iniciativa para as mulheres”, e a ONU Mulheres “como um modelo com uma visão e um enfoque necessário para responder perante a violência contra as mulheres”. “A nível ibero-americano, nos compraz muitíssimo, que entidades como a Secretaria Geral Ibero-americana, através de sua secretária geral, Rebeca Grynspan, tenha mostrado seu interesse e tenha expressado o seu respaldo ao modelo Cidade Mulher. Isso nos demonstra que estamos no caminho correto”, sublinha. Nesse sentido, acredita que desde o sistema ibero-americano pode se dar impulso para alcançar “a aspiração comum” dos ibero-americanos: “que nossa população viva em condições de democracia, justiça e paz”. “Ibero-América é uma região de oportunidades e desenvolvimento onde os países que a conformam conjugam-se para compartilhar experiências e boas práticas. Porém, mais que isso, Ibero-América é um espaço de irmandade e solidariedade, onde impulsamos os valores e ideais que nos unem”, reflexiona esta brasileira “apaixonada” por El Salvador. Mostra-se convencida de que “nos unem muitas coisas” além de “idiomas em comum” e “costumes e realidades muito similares”: “viveram-se duras épocas, onde a luta pela liberdade e pelos direitos fundamentais foram emblemáticas e, logicamente, sua história, que esteve ligada entre si”. Ainda assim, aponta que existem “muitos desafios” comunitários entre os quais destacam a imigração e a trata de pessoas, “pois vários dos países servem de trânsito, outros de destino, mas é importante nos enfrentarmos a esta realidade que diariamente afeta milhares de pessoas, em especial mulheres e crianças”. Conhecedora do sistema e da função da Secretaria Geral Ibero-americana, acredita que é “fundamental fortalecer o intercâmbio e a cooperação Sul-Sul”, já que “atualmente existem experiências altamente exitosas e exportáveis que podem melhorar, sem dúvida, a condição de vida da população e favorecer um crescimento e desenvolvimento conjunto”.

A incombustível cronista ibero-americana



Elena Poniatowska Amor nació en París el 19 de mayo de 1932. Hija de mexicanos exiliados pronto marcharía a México, donde aprendería español por boca de las trabajadoras de su casa. Comenzó su carrera como periodista en El Excélsior mexicano y sus crónicas se convirtieron rápido en referencias del periodismo en español. En 2013 recibió el Premio Cervantes.

Elena Poniatowska Amor nasceu em Paris a 19 de maio de 1932. Filha de mexicanos exiliados logo iria para o México, onde aprenderia espanhol pelas vozes das trabalhadoras de sua casa. Começou sua carreira como jornalista no Excélsior mexicano e suas crônicas se converteram rápido em referências do jornalismo em espanhol. Em 2013 recebeu o Prêmio Cervantes.

Texto: MSH / Fotografía: Alex Cruz (EFE)

Nacida en Francia, Elena Poniatowska pasó su infancia sin saber que su madre era mexicana hasta que la Segunda Guerra Mundial obligó a su familia, descendientes también del último rey de Polonia, a tomar un barco para regresar a América, donde aprendió español con su nana y de dónde ya nadie pudo sacarla.

Nascida na França, Elena Poniatowska passou sua infância sem saber que sua mãe era mexicana até que a Segunda Guerra Mundial obrigou sua família, descendentes também do último rei da Polônia, a tomar um barco para regressar à América, onde aprendeu espanhol com sua babá e de onde já ninguém pôde tirá-la.



“La realidad mexicana te chupa como una aspiradora”, se queja amargamente la cuarta mujer en recibir un Premio Cervantes de Literatura, premio que no asimiló hasta que vio su casa del barrio mexicano de Coyoacán plagada de periodistas.

A sus 84 años, recuerda con viveza su llegada a la Ciudad de México, el “asombro de las muchísimas naranjas” que se encontraba en la calle, “el cariño de la gente” y su perplejidad ante la actitud de los mexicanos de los años 30 “que se hacían a un lado para no estorbarte” cuando caminaban por la calle. “Las mujeres iban con rebozo, solo les veías la mitad de la cara, se escondían. Era gente muy apocada y creo que me marcó para toda la vida”, rememora en el sofá de su casa, rodeada de libros catalogados para donar a una biblioteca pública de la capital mexicana. Se reconoce “amarrada a una máquina de escribir”, circunstancia que asume sin pena aunque apunta a que en otra vida, su labor profesional habría caminado por otros derroteros diferentes a la literatura.

“Es muy matado, muy angustioso, sudas mucho frío, sufres, es súper sufrida la escritura, sobre todo si la ligas al periodismo y siempre te andan buscando para una tragedia o una injusticia”, cuenta sin preocuparse del eco de sus palabras.

Poniatowska asegura que, si viviera en otro país, podría escribir lo que tiene “en el corazón”, pero reconoce que la escritura en México “es muy demandante”, un lugar en el que “tú no eres el que mandas, ni escojes ni decides”.

Sobrina de la poeta Pita Amor, cuenta que aprendió la lengua castellana en la calle y en su casa, donde la mujer que cuidaba de ella y de su hermana le regaló todo el español que relegaría a su francés natal y al inglés que aprendió en la infancia.

“Aprendí español en la calle, escribía español horripilantemente mal hasta que entré al (periódico) Excelsior, muy chava a los 21 años”, en el que según confiesa entre risas “ponía los acentos como un salero, tas, tas, donde cayeran, hasta le ponía acento al Don”. Poco tiempo pasó para que el español se convirtiera en su lengua favorita, un idioma que según dice es el de los iberoamericanos, que define como “redondo, fluido y amoroso”, pero sobre todo como “apapachador” porque “te envuelve” a diferencia de otros idiomas que “te mantienen a cierta distancia”. A pesar de su talento, pasaron años hasta que en el periodismo mexicano empezaron a tomarla en serio y a dejar de lado el hecho de que una mujer no se casara joven y siguiera trabajando incluso teniendo pareja.

“De tanta insistencia mía me pasaron a política, en México se decía que el periodismo era para las ‘Mujeres MMC’, ‘mientras me caso’. No se invertía nada en ellas, no se les daba un buen reportaje, no se levantaba un dedo por ellas”, critica.



Sishenka Gutiérrez (EFE)

“Creo en la gente, en los que están aquí junto a mí”

“Creio nas pessoas, nas que estão aqui junto a mim”

“A realidade mexicana absorve como um aspirador”, queixa-se amargamente a quarta mulher em receber um Prêmio Cervantes de Literatura, prêmio que não assimilou até que viu sua casa do bairro mexicano de Coyoacán cheio de jornalistas.

Aos seus 84 anos, lembra com vivacidade da sua chegada à Cidade do México, o “assombro das muitíssimas laranjas” que encontrava na rua, “o carinho das pessoas” e sua perplexidade perante a atitude dos mexicanos dos anos 30 “que se afastavam para não atrapalhá-la” quando caminhavam pela rua.

“As mulheres usavam mantilha, só se via a metade do seu rosto, escondiam-se. Era gente muito diminuída e creio que me marcou para toda a vida”, rememora no sofá de sua casa, rodeada de livros catalogados para doar a uma biblioteca pública da capital mexicana.

Reconhece-se “amarrada a uma máquina de escrever”, circunstância que assume sem pena ainda que aponta que, em outra vida, seu labor profissional teria caminhado por outras rotas diferentes à literatura. “É muito mortífero, muito angustiante, sua-se frio e muito, sofre-se, a escritura causa muito sofrimento, principalmente se está ligada ao jornalismo e sempre andam nos buscando para

uma tragédia ou uma injustiça”, conta sem se preocupar do eco de suas palavras.

Poniatowska assegura que, se vivesse em outro país, poderia escrever o que tem “no coração”, mas reconhece que a escritura no México “é muito exigente”, um lugar no qual “você não é o que manda, nem escolhe nem decide”.

Sobrinha da poetisa Pita Amor, conta que aprendeu a língua castelhana na rua e em sua casa, onde a mulher que cuidava dela e de sua irmã lhe presenteou todo o espanhol que

relegaria o seu francês natal e o inglês que aprendeu na infância. “Aprendi espanhol na rua, escrevia espanhol horripilantemente mal até que entrei no (jomal) Excelsior, muito jovem, aos 21 anos”, no qual, segundo confessa, entre risos “punha os acentos como se usasse um saleiro, tas, tas, onde caíssem, punha acento até em Senhor”.

Pouco tempo demorou para que o espanhol se convertesse em sua língua favorita, um idioma que segundo diz é o dos iberoamericanos, que define como “redondo, fluido e amoroso”, mas principalmente como “carinhosa” porque “envolve-nos” de forma diferente de outros idiomas que “nos mantêm a certa distância”. Apesar de seu talento, passaram anos até que no jornalismo mexicano começaram a levá-la a sério e a deixar de lado o fato de que uma mulher não se casasse jovem e continuasse trabalhando inclusive tendo companheiro.

“De tanta insistência minha, passaram-me à política, em México se dizia que o jornalismo era para as ‘Mulheres MMC’, ‘mientras me caso’ (enquanto não caso). Não se investia nada

Pese a la discriminación de género que aún perdura, apunta a que el mundo del periodismo es hoy un ámbito poblado de mujeres: ya hay mujeres directoras de periódicos, muy importantes en las noticias”, como la directora del periódico mexicano La Jornada, Carmen Lira, o la presentadora Carmen Aristegui, según ejemplifica.

La escritora tiene claro que la presencia de las mujeres en las redacciones “ha disminuido mucho la corrupción”, porque, a su juicio, las pioneras llegaron “con mucho idealismo y cierta ingenuidad e inocencia”, algo que provocó “una limpieza en el periodismo mexicano”.

“Las mujeres lo hacemos con mayor honestidad, que es algo muy importante, y luego con mayor sensibilidad, porque en mi época las causas sociales no aparecían en los periódicos, estaban proscritas, te decían que un reportaje sobre la pobreza denigraba a México”, insiste.

Amiga y colega de autores como Carlos Fuentes o Juan Rulfo, cree que ya no hay voces como las del conocido boom latinoamericano, que colocaron a la literatura en español en un lugar privilegiado.

“La literatura mexicana tuvo grandes figuras, (Octavio) Paz, (Carlos) Fuentes, Rosario Castellanos ... sientes que México es inferior a su pasado”, lamenta siempre crítica con la realidad de su país, de quien alaba su pasado cultural, marcado también por el muralismo de Diego Rivera o José Clemente Orozco.

“Es muy matado, muy angustioso, sudas mucho frío, es súper sufrida la escritura, sobre todo si la ligas al periodismo”

“É muito mortífero, muito angustiante, sua-se frio e muito, a escritura causa muito sofrimento, principalmente se está ligada ao jornalismo”

Ligada a las raíces indígenas, la apodada también “princesa polaca” por su pasado dinástico, celebra la importancia que tuvo el zapatismo en el avance social para las mujeres indígenas.

“Fue una esperanza muy importante para nosotras, para las mujeres que solo tenían hijos como escopeta de retrocarga. De repente se levantaron y dijeron, ‘queremos tener los hijos que queremos tener y podemos tener, queremos escoger nosotras al hombre que amamos, no que nos escojan y nos cambien por un garrafón de aguardiente’”, recita.

Casada con un astrónomo, Guillermo Haro, fue buscando a Dios entre las estrellas como cuestionó sus años de educación católica: “me casé con un científico que me quitó la venda de los ojos, me llevaba con el telescopio y me decía ‘a ver tonta, a ver si ves a Dios’, y nunca lo vi”.

“Creo en la gente, en los que están aquí junto a mí, en Martina que va a hacer una sopa deliciosa, si ella no la hace, yo no como”, continúa, siempre tranquila, envolviendo todas las palabras con dulzura: “entonces uno cree siempre en los otros, uno cree en los que están junto a nosotros y también en los que están en contra de nosotros, cada quien tiene una verdad, su verdad”.

nelas, não lhes davam uma boa reportagem, não se levantava um dedo por elas”, critica.

Apesar da discriminação de gênero que ainda perdura, indica que o mundo do jornalismo é hoje um âmbito povoado de mulheres: já há mulheres diretoras de jornais muito importantes nas notícias”, como a diretora do jornal mexicano A Jornada, Carmen Lira, ou a apresentadora Carmen Aristegui, segundo exemplifica. A escritora sabe bem que a presença das mulheres nas redações “diminuiu muito a corrupção”, porque, a seu ver, as pioneiras chegaram “com muito idealismo e certa ingenuidade e inocência”, algo que provocou “uma limpeza no jornalismo mexicano”.

“As mulheres fazemo-lo com maior honestidade, que é algo muito importante, e depois com maior sensibilidade, porque em minha época as causas sociais não apareciam nos jornais, estavam proscritas, diziam que uma reportagem sobre a pobreza denegria o México”, insiste.

Amiga e colega de autores como Carlos Fuentes ou Juan Rulfo, pensa que já não há vozes como as do conhecido boom latinoamericano, que colocaram a literatura em espanhol em um lugar privilegiado.

“A literatura mexicana teve grandes figuras, (Otavio) Paz, (Carlos) Fuentes, Rosario Castelhanos ... você sente que o México é inferior ao seu passado”, lamenta sempre crítica com a realidade de seu país, do qual elogia o seu passado cultural, marcado também pelo muralismo de Diego Rivera ou José Clemente Orozco.

Ligada às raízes indígenas, a apelidada também de “princesa polonesa” por seu passado dinástico, celebra a importância que teve o zapatismo no avanço social para as mulheres indígenas. “Foi uma esperança muito importante para nós, para as mulheres que só tinham filhos como espingarda de retrocesso. De repente levantaram-se e disseram, ‘queremos ter os filhos que queremos ter e podemos ter, nós queremos escolher o homem que amamos, não que escolham por nós e que nos troquem por um garrafão de aguardente’”, recita.

Casada com um astrônomo, Guillermo Haro, foi buscando Deus entre as estrelas como questionou em seus anos de educação católica: “casei-me com um cientista que tirou a venda dos meus olhos, mostrava-me o céu com o telescópio e me dizia ‘vamos ver tonta, vamos ver se você vê Deus’, e eu nunca o vi”.

“Creio nas pessoas, nas que estão aqui junto a mim, em Martina que vai fazer uma sopa deliciosa, se ela não a faz, eu não como”, continua, sempre tranquila, envolvendo todas as palavras com doçura: “então, a gente crê sempre nos outros, a gente crê nos que estão junto a nós e também nos que estão contra nós, cada um tem uma verdade, sua verdade”.

“Pediria aos políticos ibero-americanos que fizessem música, é o que nos une a todos”



Omara Portuondo Peláez nació en La Habana un 29 de octubre de 1930. Siempre ligada al mundo del espectáculo, comenzó bailando junto a su hermana Haydee con quien también conformó el cuarteto Las 4 Aida. Pronto tomó las riendas de su carrera en solitario y se convirtió en una de las voces más reconocidas de Cuba.

Omara Portuondo Peláez nasceu na Havana a 29 de outubro de 1930. Sempre ligada ao mundo do espetáculo, começou dançando junto à sua irmã Haydeé com quem também conformou o quarteto Las d'Aida. Logo tomou as rédeas de sua carreira solo e se converteu em uma das vozes mais reconhecidas de Cuba.

Texto: MSH / Fotografía: Sishenka Gutiérrez (EFE)

A Omara Portuondo se le saltan las lágrimas al recordar el racismo que acompañó a la historia de amor de sus padres, negro y blanca, y al explicar cómo un bodeguero amigo de su madre les regalaba a ella y a sus hermanos galletas mojadas en agua y azúcar moreno cuando a veces pasaban hambre, pero resume con brillo en los ojos que, a sus 85 años, todo lo que le queda por hacer “es seguir siendo cubana”.

As lágrimas saltam dos olhos de Omara Portuondo ao recordar o racismo que acompanhou a história de amor de seus pais, negro e branca, e ao explicar como um dono de bar amigo de sua mãe lhes presenteava, a ela e aos seus irmãos, bolachas molhadas em água e açúcar mascavo quando às vezes passavam fome, mas resume com brilho nos olhos que, aos seus 85 anos, tudo o que lhe resta fazer “é continuar sendo cubana”.



“Me gusta ser un símbolo de Cuba, me siento realizada, es como si fuera la bandera cubana”, cuenta en Madrid en medio de una de sus interminables giras que la llevan, tras más de 50 años en lo alto del escenario, por países de los cinco continentes junto al cantante español de flamenco El Cigala. Se siente agradecida “por haber tenido la oportunidad” que la música le ha brindado de “representar a Cuba por todas las partes del mundo” y aclara que no se trata de “destacarse” frente a otros compatriotas, sino que es un sentimiento que se reduce a que le “encanta haber nacido en Cuba”. “Cuba es linda, chiquitica y sabrosa”, describe Portuondo, representante del movimiento musical “feeling” y una de las cantantes con mayor recorrido por todos los estilos cubanos, que ha representado junto a grupos tan populares como Buena Vista Social Club, banda por la que también pasaron Eliades Ochoa, Compay Segundo o Ibrahim Ferrer. Hija de un negro hijo de esclavos y una blanca hija de españoles, Omara, la menor de tres hermanos, aprendió música en su casa, donde escuchaba los duetos de sus padres a quienes “la naturaleza les dio el don del oído”. “Empecé en un cuarteto vocal femenino, mi hermana -que también estaba en el cuarteto- y yo nos inclinamos mucho por la cultura y mi hermano más por el deporte como mi padre, que fue un buen jugador de béisbol”, rememora.

“Somos una sociedad formada por la mezcla española, africana e india”

Su infancia se desarrolló en La Habana y fue, según cuenta, “como la de cualquier familia de un nivel económico bajo” en la Cuba de los años 30, en la que comían “como fuera”. “Vivía en un barrio pequeño al que sigo yendo a cada rato, es una casa chiquitica, a veces no había comida, nos alimentábamos como fuera, con galleticas, había un bodeguero amigo de mi madre que nos regalaba a veces galletas con agua y azúcar moreno, fuimos creciendo y de ahí salió la familia”, dice sin ocultar la dureza de los recuerdos ni las lágrimas. Además de la pobreza, la familia Portuondo Peliez tuvo que luchar contra el racismo de la época en el que no se toleraba un matrimonio entre negros y blancos, aún menos cuando un cónyuge provenía de esclavos y el otro de españoles adinerados. “El amor fue más fuerte que esa tragedia”, celebra Omara, la única que aún vive de los cinco miembros de su familia y del cuarteto vocal femenino Las d’Aida, que formó junto a su hermana Haydée, Elena Burke y Moraima Secada. Enamorada de su país, dice que la vida en la isla ha evolucionado “como en cualquier lugar del mundo, con las vueltas del globo terráqueo”, y una sociedad “formada por la mezcla española, africana e india”, así como “por influencias norteamericanas”, procedentes de la cercanía con Estados Unidos. En una conversación distendida en la que su patriotismo sale a relucir a cada poco, insiste en que “la música une a los pueblos” y crea símbolos inquebrantables para las culturales nacionales, como,

“Gosto de ser um símbolo de Cuba, sinto-me realizada, é como se eu fosse a bandeira cubana”, conta em Madri, em meio de uma de suas intermináveis turnês que a levam, depois de mais de 50 anos, ao alto do cenário, por países dos cinco continentes junto ao cantor espanhol de flamenco, El Cigala. Sente-se agradecida “por ter tido a oportunidade” que a música lhe brindou de “representar Cuba por todas as partes do mundo” e esclarece que não se trata de “destacar-se” frente a outros compatriotas, senão que é um sentimento que se reduz a que “adora ter nascido em Cuba”. “Cuba é linda, pequenina e saborosa”, descreve Portuondo, representante do movimento musical “feeling” e uma das cantoras com maior percurso por todos os estilos cubanos, que representou junto a grupos tão populares como Buena Vista Social Club, banda pela que também passaram Eliades Ochoa, Compay Segundo ou Ibrahim Ferrer. Filha de um negro filho de escravos e de uma branca filha de espanhóis, Omara, a menor de três irmãos, aprendeu música em sua casa, onde escutava os duetos de seus pais aos quais “a natureza deu o dom do ouvido”. “Comecei em um quarteto vocal feminino, minha irmã -que também estava no quarteto- e eu nos inclinamos muito pela cultura e meu irmão mais pelo esporte como meu pai, que foi um bom jogador de beisebol”, rememora.

Sua infância se desenvolveu na Havana e foi, segundo conta, “como a de qualquer família de um nível econômico baixo” na Cuba dos anos 30, na que comiam “como fosse”. “Vivia em um bairro pequeno ao que continuo indo amiúde, é uma casa pequenina, às vezes não havia comida, alimentávamos como fosse, com bolachinhas, havia um dono de bar, amigo da minha mãe que nos presenteava, às vezes, bolachas com água e açúcar mascavo, fomos crescendo e daí saiu a família”, diz sem ocultar a dureza das lembranças nem as lágrimas. Além da pobreza, a família Portuondo Peliez teve de lutar contra o racismo da época que não tolerava um matrimônio entre negros e brancos, ainda menos quando um cônjuge provinha de escravos e o outro de espanhóis endinheirados. “O amor foi mais forte do que essa tragédia”, celebra Omara, a única que ainda vive dos cinco membros de sua família e do quarteto vocal feminino Las d’Aida, que formou junto a sua irmã Haydée, Elena Burke e Moraima Secada. Apaixonada pelo seu país, diz que a vida na ilha evoluiu “como em qualquer lugar do mundo, com as voltas do globo terráqueo”, e uma sociedade “formada pela mistura espanhola, africana e índia”, assim como “por influências norte-americanas”, procedentes da proximidade com os Estados Unidos. Em uma conversa relaxada na que seu patriotismo aparece a cada momento, insiste em que “a música une os povos” e cria símbolos inquebrantáveis para as culturas nacionais, como, se-



Alejandro Ernesto (EFE)

“Cuba es linda, chiquitica y sabrosa”

según dice, la canción ‘El manisero’ lo es para la isla caribeña. Viajera por obligación, se muestra feliz de haber conocido la región iberoamericana, donde prácticamente ha tenido la oportunidad de tocar en los 22 países que la conforman, los 19 de América Latina, España, Portugal y Andorra. “Yo les pediría a los políticos iberoamericanos que hagan música, que la tengan en cuenta, porque es lo que nos une a todos”,

“Somos uma sociedade formada pela mistura espanhola, africana e índia”

subraya mientras enumera estilos musicales iberoamericanos que ha conocido e interpretado a lo largo de su carrera, como los tangos argentinos o el flamenco español. Sobre la unión entre los pueblos lo tiene claro: “¿cómo no vamos a hacer cosas si nos juntamos? Lo estamos haciendo, con la música, la música es el alma de los pueblos, es una de las cosas que entran aunque tú no quieras, es como una enfermedad, pero no tienen que ponerte antibiótico, es de las cosas buenas, es la alegría de la vida”. Necesita poco para arrancarse a cantar una estrofa de cualquier canción que le ronde la cabeza y que sus recuerdos le traigan a la boca, esos grandes éxitos que han hecho de Omara Portuondo una referencia para la música cubana. “Tenemos un ritmo concreto, que nos identifica como latinos, un sentimiento que es también el de nuestra lengua”, dice antes de sentenciar que la “mezcla” entre español, africano e indio es, a su juicio, “muy buena”. “Mírame a mí”, zanja entre risas. Y pese a sus 85 años, desde que a los 22 empezara a cantar en Las d’Aida, tiene claro que si naciera otra vez no podría ser más que cantante, “y deportista” por seguir con la estela de su padre. “Todavía me falta mucho”, advierte antes de sentenciar que por ahora quiere seguir haciendo lo que hace. “Creo que soy útil”, dice con humildad para cerrar la conversación con la misma premisa de su comienzo: “lo que me queda por hacer es seguir siendo cubana, es seguir cantando, estoy fascinada por tener esta oportunidad”.

gundo diz, a canção ‘El manisero’ é para a ilha caribenha. Viajante por obrigação, mostra-se feliz por ter conhecido a região ibero-americana, onde, praticamente, teve a oportunidade de tocar nos 22 países que a conformam, os 19 da América Latina, Espanha, Portugal e Andorra. “Eu pediria aos políticos ibero-americanos que fizessem música, que considerassem-na, porque é o que nos une a todos”,

sublinha enquanto enumera estilos musicais ibero-americanos que conheceu e interpretou ao longo de sua carreira, como os tangos argentinos ou o flamenco espanhol. Sobre a união entre os povos, tem uma certeza: “como não vamos fazer coisas se nos juntamos? Estamos fazendo-o com a música, a música é a alma dos povos, é uma das coisas que entram, ainda que você não queira, é como uma doença, mas sem ter que tomar antibióticos, é das coisas boas, é a alegria da vida”. Necesita pouco incentivo para começar a cantar uma estrofe de qualquer canção que lhe ronde pela cabeça e que suas lembranças lhe tragam à boca, esses grandes êxitos que fizeram de Omara Portuondo uma referência para a música cubana. “Temos um ritmo concreto que nos identifica como latinos, um sentimento que é também o da nossa língua”, diz antes de sentenciar que a “mistura” entre espanhol, africano e índio é, ao seu ver, “muito boa”. “Olhem para mim”, arremata entre risos. E apesar dos seus 85 anos, desde que aos 22 começasse a cantar em Las d’Aida, sabe bem que, caso nascesse outra vez não poderia ser mais que cantora, “e esportista” só por seguir com a estela de seu pai. “Ainda me falta muito”, adverte antes de sentenciar que, de momento, gostaria de continuar fazendo o que faz. “Creio que sou útil”, diz com humildade para fechar a conversa com a mesma premissa de seu começo: “o que fica-me por fazer é seguir sendo cubana, é seguir cantando, estou fascinada por ter esta oportunidade”.

“Os ibero-americanos, se estamos unidos, podemos ter de tudo”



Nairo Alexander Quintana Rojas nació a 2.800 metros de altura el 4 de febrero de 1990 en Tunja (Colombia). Hijo de Eloisa Rojas y Luis Quintana, es el mediano de tres hermanos y hasta los 15 años no tuvo su primera bici. Con tan solo 26 años es ya ganador de La Vuelta a España y el Giro de Italia, y firme aspirante para coronarse en el Tour de Francia.

Nairo Alexander Quintana Rojas nasceu a 2.800 metros de altura no dia 4 de fevereiro de 1990 em Tunja (Colômbia). Filho de Eloisa Rojas e Luis Quintana, é o filho do meio numa família de três irmãos e até os 15 anos não teve sua primeira bicicleta. Com tão somente 26 anos já é ganhador da Volta à Espanha e do Giro de Itália, e firme aspirante para se coroar no Tour da França.

Los 2.800 metros de altitud de Tunja (Boyacá, Colombia) se decoran con logos de Movistar y viejas llantas de coche pintadas a lunares en homenaje al maillot de la montaña que, hasta el momento, más ha vestido Nairo Quintana en la madre de todas las carreras de ciclismo, el Tour de Francia.

Os 2.800 metros de altitude de Tunja (Boyacá, Colômbia) decoram-se com logotipos de Movistar e velhos para-lamas de carro pintadas com círculos em homenagem ao maillot de montanha que, até o momento, Nairo Quintana mais vestiu na mãe de todas as corridas de ciclismo, o Tour da França.



Quintana (Combita, Boyacá, 1990), ganador del Giro de Italia en 2014 y de la Vuelta a España en 2016, empezó a montar en bicicleta como tantos otros colombianos como simple medio de transporte para acortar las grandes distancias entre su casa y la escuela, a la que acudía con su hermana Esperanza y su hermano y también ciclista Dayer.

La anécdota es ya conocida por los compatriotas del ciclista que le paran a cada paso que da por su ciudad: la vuelta a casa desde el colegio implicaba muchos metros de desnivel para sus piernas que tenían que soportar su peso pero también el de su hermana, cuya bici iba amarrada a la rueda de Nairo para que él tirara de ambos en las cuestas arriba.

Así, por necesidad, se forjó el que debería ser el mejor ciclista colombiano de la historia, con respeto por Lucho Herrera o Santiago Botero, en un país donde el mundo de la bici levanta tantas pasiones como los goles de James o los éxitos musicales de Shakira.

“Mi infancia fue diferente a la de otros niños”, avisa en la primera respuesta en un pequeño parque de su barrio, donde todos le conocen pero pocos se acercan para pedirle una foto o un autógrafo porque aquí, aún, sigue siendo un vecino más. Según cuenta, el padre de los hermanos Quintana, corredores del equipo español Movistar Team, creció con serias limitaciones físicas, hecho que implicó que los hijos tuvieran que dedicar tanto tiempo al cuidado de la familia como al estudio en los primeros años de escuela.

“En cuanto íbamos creciendo a su lado, teníamos que ayudarlo a trabajar a cambio de lo que otros niños hacían, ir al parque a jugar, con los amigos, con las bicicletas...”, cuenta tranquilo el joven deportista quien no se montó en una bici hasta que cumplió 15 años.

Fue entonces cuando comenzó a competir, a conocer la “pasión” de un deporte que, a su juicio, “transmite grandes valores”, como la “unión” o “la paz” al “no haber choque físico” ni “choques culturales”, y en el que se comparte “un solo objetivo”, una victoria que les haga memorables.

Para Quintana, ha sido su forma de competir y ganar carreras, unido a su personalidad, nacida de la educación que le dieron sus padres, según afirma, lo que le ha convertido en un ídolo nacional colombiano.

“La gente admira eso; la gente trabajadora, la gente del día a día, la que viene de ahí abajo ve eso en uno y es una ins-

Quintana (Combita, Boyacá, 1990), ganhador do Giro da Itália em 2014 e da Volta à Espanha em 2016, começou a andar de bicicleta, como tantos outros colombianos, como simples meio de transporte para encurtar as grandes distâncias entre sua casa e a escola, à qual comparecia com a sua irmã Esperanza e seu irmão e também ciclista Dayer.

A anedota já é conhecida pelos compatriotas do ciclista que param-no a cada passo que dá pela sua cidade: a volta a casa desde o colégio acarretava muitos metros de desnível para suas pernas que tinham de suportar seu peso, mas também o de sua irmã, cuja bicicleta era amarrada à roda de Nairo para que ele puxasse os dois nas ladeiras acima.

Assim, por necessidade, forjou-se o que deveria ser o melhor ciclista colombiano da história, com respeito por Lucho Herrera ou Santiago Botero, em um país onde o mundo da bicicleta levanta tantas paixões como os gols de James ou os êxitos musicais de Shakira.

“Minha infância foi diferente à de outras crianças”, avisa na primeira resposta em um pequeno parque de seu bairro, onde todos o conhecem, mas poucos se aproximam para pedir-lhe uma foto ou um autógrafo porque aqui, ainda, continua sendo um vizinho a mais. Segundo conta, o pai dos irmãos Quintana, corredores da equipe espanhola Movistar Team, cresceu com sérias limitações físicas, fato que implicou que os filhos tivessem que dedicar tanto tempo ao cuidado da família como ao estudo nos primeiros anos de escola.

“Enquanto íamos crescendo ao seu lado, tínhamos que ajudá-lo a trabalhar, ao contrário do que outras crianças faziam, ir ao parque brincar com os amigos, com as bicicletas...”, conta tranquilo o jovem esportista, quem não andou de bicicleta até cumprir 15 anos.

Foi então quando começou a competir, a conhecer a “paixão” de um esporte que, ao seu ver, “transmite grandes valores”, como a “união” ou “a paz” ao “não haver choque físico” nem “choques culturais”, e no qual se compartilha “um só objetivo”, uma vitória que os torne memoráveis.

Para Quintana, foi sua forma de competir e ganhar corridas, unida à sua personalidade, nascida da educação que lhe deram seus pais, segundo afirma, aquilo que converteu-o em um ídolo nacional colombiano.

“As pessoas admiram isso; as pessoas trabalhadoras, as pessoas do dia-a-dia, as que vêm de baixo veem isso na



Javier Lizum (EFE)

“La gente admira eso; la gente trabajadora, la gente del día a día, la que viene de ahí abajo”

“As pessoas admiram isso; as pessoas trabalhadoras, as pessoas do dia-a-dia, as que vêm de baixo”

piración para ellos porque me ven y piensan: yo también puedo salir (de aquí) porque él viene de allá, de donde nosotros”, explica orgulloso.

Bañado en una humildad que derrocha desde el primer minuto de conversación, confiesa que admira “a muchas personas” entre las que cita a varios compatriotas de diferentes disciplinas como el novelista Gabriel García Márquez o el científico Manuel Elkin Patarroyo, u otros iberoamericanos entre los que destaca a su compañero de equipo, el español Alejandro Valverde.

Enamorado de su país, reconoce que representarlo más allá de sus fronteras “significa algo muy importante: llevarlo en el corazón y demostrar ante la gente, ante el mundo, que Colombia tiene un lado bonito”.

Pese a su fuerte relación con Colombia, donde vive cuando no compite, Nairo dice sentirse “como en casa” en países como España, al que le une “la misma lengua, parte de la cultura que nos dejaron” y que convierte a los latinoamericanos y a los ibéricos “en lo mismo”.

“Hubo todo ese cruce de intercambios, y ahora hay muchos latinos viviendo allí (en la Península Ibérica), que

“ La gente admira eso, la que viene de ahí abajo ve eso en uno y es una inspiración para ellos porque me ven y piensan: yo también puedo salir (de aquí) porque él viene de allá, de donde nosotros”

“ As pessoas admiram isso, as que vêm de baixo veem isso na gente e é uma inspiração para eles porque me olham e pensam: eu também posso sair (daqui) porque ele vem de lá, de onde nós estamos”

van y vuelven porque tenemos las mismas costumbres. No tenemos otro sitio -además del propio- para estar y trabajar”, continúa.

Sobre el futuro de Iberoamérica, el ciclista lo tiene claro: “si estamos unidos podemos tener de todo, mucho potencial, porque aquí (en América Latina) hay gente muy dedicada y estudiosa, que le gusta hacer las cosas bien y allá (en la Península Ibérica) están los lugares para hacerlo”. Candidato siempre a ocupar el primer lugar en el cajón del Tour de Francia, tras hacer lo propio en la Vuelta a España de este 2016, éxito que le ha convertido en el primer colombiano de la historia en hacerse con la ronda española y la italiana.

Llamado a coronar las tres grandes competiciones, Tour de Francia, Vuelta a España y Giro de Italia, Quintana tiene claro que el momento llegará y con él las posibilidades de reinar en el ciclismo mundial pero que, mientras tanto, ser embajador de su país y “su lado bonito” le compensa la espera.

gente e é uma inspiração para eles porque me olham e pensam: eu também posso sair (daqui) porque ele vem de lá, de onde nós estamos”, explica orgulhoso.

Banhado em uma humildade que esbanja desde o primeiro minuto de conversa, confessa que admira “muitas pessoas” entre as que cita vários compatriotas de diferentes disciplinas como o novelista Gabriel García Márquez ou o cientista Manuel Elkin Patarroyo ou outros ibero-americanos entre os que destaca seu companheiro de equipe, o espanhol Alejandro Valverde.

Apaixonado pelo seu país, reconhece que representá-lo mais além de suas fronteiras “significa algo muito importante: levá-lo no coração e demonstrar perante as pessoas, perante o mundo, que Colômbia tem um lado bonito”.

Apesar da sua forte relação com a Colômbia, onde vive quando não compete, Nairo diz sentir-se “como em casa” em países como a Espanha, ao que lhe une “a mesma língua, parte da cultura que nos deixaram” e que converte os latino-americanos e os ibéricos “na mesma coisa”.

“Houve todo esse cruzamento de intercâmbios e agora há muitos latinos vivendo ali (na Península Ibérica), que

vão e voltam porque temos os mesmos costumes. Não temos outro lugar -além do próprio- para estar e trabalhar”, continua.

Sobre o futuro da Ibero-América, o ciclista sabe bem que: “se estamos unidos podemos ter de tudo, muito potencial, porque aqui (na América Latina) há gente muito dedicada e estudiosa, que gosta de fazer as coisas bem e lá (na Península Ibérica) estão os lugares para fazê-lo”.

Candidato sempre a ocupar o primeiro lugar na grade do Tour da França, depois de fazer a mesma coisa na Volta à Espanha deste 2016, êxito que o converteu no primeiro colombiano da história em conquistar a ronda espanhola e a italiana.

Chamado a coroar as três grandes competições, Tour da França, Volta à Espanha e Giro da Itália, Quintana tem certeza de que o momento chegará e, com ele, as possibilidades de reinar no ciclismo mundial, mas que por enquanto, ser embaixador de seu país e “seu lado bonito” compensa-lhe a espera.